

Indonesian: Translation Notes for John

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Catatan Umum Yohanes 1

Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memasukkan sajak untuk membuatnya lebih mudah untuk dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan ini dengan sajak di dalam 1:23, yang dikutip dari PL.

Konsep Khusus dalam pasal ini

"Firman"

Ini adalah konstruksi yang unik yang dipakai untuk merujuk pada Yesus. Dia adalah "Firman Allah" diwujudkan dalam daging dan wahyu Tuhan yang terakhir dari Allah sendiri di bumi. Walaupun ini dapat muncul menjadi pengajaran yang kompleks, ini lebih mudah. Yesus adalah Allah, pencipta langit dan bumi. (Lihat: wordofgod, flesh, dan reveal)

Terang dan kegelapan

Ini adalah gambaran umum di dalam Perjanjian Baru. Terang digunakan di sini untuk menunjukkan wahyu Allah dan kebenarannya. Kegelapan menggambarkan dosa dan dosa akan tetap bersembunyi dari Allah. (Lihat: light, righteous, darkness dan sin)

"Anak-anak Allah"

Ketika orang-orang percaya pada Yesus, mereka beralih dari "anak-anak kemurkaan" menjadi "anak-anak Allah." Mereka diangkat menjadi "keluarga Allah." Ini adalah suatu gambaran yang penting yang tidak dimasukkan di dalam Perjanjian Baru. (Lihat: believe dan adoption)

Perumpamaan penting di dalam pasal ini

Metafora

Walaupun catatan Injil yang lain seringkali berisi metafora dalam pengajaran tentang Yesus dan pada nubuatan, pasal pertama dari tulisan injil ini menggunakan metafora dalam menginterpretasikan arti dari kehidupan Yesus. Karena metafora ini, pembaca dapat melihat bahwa injil ini akan dimengerti lebih dalam secara teologi tentang kehidupan Yesus.

Kemungkinan kesulitan-kesulitan penerjemahan di dalam pasal ini

"Pada mulanya ialah firman"

Bagian pertama dari pasal ini mengikuti pemikiran logis dan hampir menggunakan pola puitis, yang akan sulit untuk diduplikasi di dalam terjemahan.

"Anak Allah"

Yesus merujuk pada dirinya sebagai "Anak Allah." Beberapa bahasa mungkin tidak mengizinkan seseorang untuk merujuk pada dirinya menggunakan sudut pandang orang ketiga. (Lihat: sonofman)

Tautan:

- [Catatan Yohanes 01:01](#)****

John 1:1

Pada mulanya

Ini mengacu pada waktu paling awal sebelum Allah menciptakan sorga dan bumi.

Firman

"Firman" di sini adalah metonimia untuk "Yesus." Diterjemahkan sebagai "Sabda" jika memungkinkan. Jika "Sabda" berbentuk feminin di dalam bahasa Anda, maka dapat diterjemahkan sebagai "orang yang dipanggil sebagai Firman." TL: "Pesan Allah untuk manusia"

Segala sesuatu diciptakan melalui Dia

Ini dapat diterjemahkan dengan kata kerja aktif. TL: "Allah menciptakan segala sesuatu melalui Dia"

Tanpa Dia, tidak ada satupun yang dijadikan yang telah terjadi

Ini dapat diterjemahkan dengan kata kerja aktif. Jika bahasamu tidak memperbolehkan dua pernyataan negatif, kata-kata ini harus mengkomunikasikan bahwa kebalikan dari "segala sesuatu diciptakan melalui Dia" adalah salah. TL: "Allah tidak menciptakan sesuatu tanpa Dia" atau "melalui Dia segala sesuatu yang ada sudah diciptakan" atau "Allah menciptakan dengan Dia, segala sesuatu yang Allah ciptakan"

John 1:4

Di dalam Dia ada hidup

Di sini "hidup" adalah metafora yang menyebabkan segalanya hidup. TL: "pribadi yang disebut Firman adalah pribadi yang membuat segalanya hidup"

hidup

Ini menggunakan istilah umum untuk "hidup." Jika kamu dapat lebih spesifik, terjemahkanlah menjadi "kehidupan rohani."

hidup itu adalah terang manusia

"terang" di sini adalah metafora yang artinya wahyu Allah. TL: "dia mengungkapkan kepada kita, kebenaran tentang Allah sebagai terang yang menerangi kegelapan"

Terang itu bercahaya di dalam kegelapan, dan kegelapan tidak dapat menguasainya

Seperti kegelapan yang tidak bisa memadamkan terang, orang jahat tidak pernah menghalangi orang seperti terang dalam mengungkapkan kebenaran Allah. TL: "wahyu Allah menunjukkan kebenaran bahkan di tengah-tengah orang jahat, dan orang jahat tidak akan bisa menghentikannya."

John 1:6

Kesaksian tentang terang itu

Di sini "terang" adalah istilah untuk wahyu Allah di dalam Yesus. TL: "menunjukkan bahwa Yesus adalah terang Allah sesungguhnya"

John 1:9

Terang yang sejati

Di sini terang adalah istilah yang menggambarkan Yesus sebagai seorang yang menyatakan bahwa Dia adalah kebenaran Allah juga diriNya adalah benar.

John 1:10

Terang itu telah ada di dunia dan dunia ini dijadikan oleh-Nya, tetapi dunia tidak mengenal-Nya

"Meskipun Dia ada di dalam dunia, dan Allah menciptakan segala sesuatu melaluiNya, orang-orang masih tidak mengenaliNya"

Dunia tidak mengenalNya

Kata "dunia" adalah metonimia yang ditunjukkan untuk semua orang yang hidup di dunia. TL "orang tidak tahu siapa Dia sesungguhnya"

Ia mendatangi kepunyaanNya, tetapi kepunyaanNya itu tidak menerima Dia

"Dia mendatangi rakyatnya, dan rakyat milikNya itu tidak menerimaNya juga.

Menerima Dia

"menerima Dia." Menerima seseorang berarti menyambutnya dan melayaninya dengan rasa hormat dengan harapan dapat membangun hubungan yang baik dengannya.

John 1:12

percaya kepada nama-Nya

Kata "nama" adalah metonimia yang menyatakan identitas Yesus dan segala sesuatu tentangNya. LT: "percaya kepadaNya"

Dia memberikan kebenaran

"Dia memberikan mereka otoritas" atau "Dia membuat itu menjadi mungkin bagi mereka"

anak Allah

Kata "anak" adalah istilah yang menggambarkan hubungan kita dengan Allah, yang berarti seperti anak kepada ayahnya.

John 1:14

Firman

"Firman" di sini adalah metonimia untuk "Yesus." TL: "Pesan Allah untuk manusia"

menjadi daging

Di sini "daging" menggambarkan "seseorang" atau "manusia." TL: "menjadi seseorang" atau "menjadi manusia"

satu-satunya orang yang datang dari Bapa

Frasa "satu-satunya" menandakan bahwa dia unik, tidak ada yang seperti dia. Frasa "yang datang dari Bapa" memiliki arti bahwa dia adalah anak Bapa. TL: "Putra unik Bapa" atau "satu-satunya putra Bapa"

Bapa

Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

penuh dengan anugerah

"penuh dengan kebaikan untuk kita, kebaikan yang tidak pantas kita terima"

Dia yang datang sesudah aku

Yohanes sedang berbicara tentang Yesus. Frasa "datang setelah aku" berarti bahwa pelayanan Yohanes sudah dimulai dan pelayanan Yesus akan mulai sesudahnya.

lebih besar daripada Aku

"lebih penting daripada aku" atau "memiliki otoritas lebih daripada Aku"

karena Dia ada sebelum aku

Hat-hati untuk tidak menerjemahkan ini dengan menganggap bahwa Yesus lebih penting karena Dia lebih tua dari Yohanes di masa manusia. Yesus lebih hebat dan lebih penting dari Yohanes karena Dia adalah anak Allah yang selalu hidup.

John 1:16

kepenuhan

Kata ini merujuk pada anugerah Allah yang tidak ada habisnya.

anugerah demi anugerah

"berkat demi berkat"

Bapa

Ini adalah panggilan penting untuk Allah.

John 1:19

orang-orang Yahudi mengutus ...kepada dia dari Yerusalem

Kata "Yahudi" di sini mewakili "para pemimpin Yahudi." TL: "Para pemimpin Yahudi mengutus ... kepada dia dari Yerusalem"

Dia mengakui—dia tidak menyangkal, tetapi dia mengakui

Frasa kedua mengatakan istilah dalam bentuk negatif sama dengan istilah positif yang dikatakan oleh frasa pertama untuk menekankan bahwa Yohanes mengatakan kebenaran dan dengan kuat menyatakan bahwa dia bukanlah Kristus. Bahasamu mungkin memiliki cara lain dalam mengatakan ini.

Kalau begitu, siapakah kamu?

"Lalu siapakah kamu jika kamu bukan Mesias?" atau "Lalu apa yang sedang terjadi?" atau "Lalu apa yang kamu lakukan?"

John 1:22

Pernyataan Terkait:

Yohanes melanjutkan berbicara dengan para imam dan orang-orang Lewi

mereka berkata kepadanya

"Para imam dan orang-orang Lewi berkata kepada Yohanes"

kami ... kita

Imam dan orang-orang Lewi, bukan Yohanes

Dia berkata

"Yohanes berkata"

Akulah suara yang berseru di padang gurun

Yohanes berkata bahwa nubuat Yesaya adalah tentang dirinya. Kata "suara" di sini mengacu pada orang yang berseru di padang gurun. TL: "Aku adalah orang yang berseru-seru di padang gurun"

Luruskanlah jalan bagi Tuhan

Di sini kata "jalan" digunakan sebagai metafora. TL: "Siapkan dirimu untuk kedatangan Tuhan sama seperti kamu menyiapkan jalan bagi orang penting untuk dilewati"

John 1:24

Sekarang beberapa dari orang-orang Farisi

Ini adalah informasi latar belakang tentang orang yang mempertanyakan Yohanes.

John 1:26

Informasi Umum:

Ayat 28 menceritakan kita tentang informasi umum tentang latar dari cerita.

yang akan datang setelah aku

Kamu mungkin perlu untuk menyatakan secara eksplisit apa yang akan dia lakukan ketika dia sudah datang. TL: "siapa yang akan memberi pengajaran padamu setelah aku pergi"

aku, membuka tali sandal-Nya pun, aku tidak pantas

Membuka tali sandal adalah pekerjaan budak atau pelayan. Kata ini adalah metafora pekerjaan pelayan yang tidak menyenangkan. TL: "aku, yang tidak pantas untuk melayani bahkan untuk pekerjaan yang paling tidak pantas sekalipun" atau "aku tidak pantas untuk membuka tali sandalnya"

John 1:29

Domba Allah

Ini adalah metafora yang menggambarkan pengorbanan Allah yang sempurna. Yesus dipanggil "Domba Allah" karena dia berkorban untuk membayar dosa manusia.

dunia

Kata "dunia" adalah metonimia yang mengacu pada orang-orang di dunia.

Sesudah aku akan datang Seseorang yang lebih besar daripada aku karena Ia sudah ada sebelum aku

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam [Yohanes 1:15](#).

John 1:32

turun

"datang turun"

seperti burung merpati

Frasa ini adalah simile. "Roh" turun dari langit seperti burung merpati yang hinggap di atasnya.

Sorga

Kata "sorga" mengacu pada "langit."

Anak Allah

Beberapa salinan dari teks ini berkata "Anak Allah"; yang lain berkata " yang dipilih Allah."

Anak Allah

Ini adalah panggilan penting untuk Yesus, Anak Allah.

John 1:35

Keesokan harinya

Ini adalah keesokan harinya. Ini adalah hari kedua Yohanes melihat Yesus.

Domba Allah

Ini adalah perumpamaan yang menggambarkan pengorbanan Allah yang sempurna. Yesus dipanggil "Domba Allah" karena Dia berkorban untuk membayar dosa manusia. Lihat bagaimana frasa yang sama diterjemahkan dalam [Yohanes 1:29]

John 1:37

jam kesepuluh

"jam kesepuluh." Frasa ini mengindikasikan waktu di siang hari, sebelum gelap, yang mungkin sudah terlalu terlambat untuk memulai perjalanan menuju suatu kota, mungkin pukul 4 sore.

John 1:40

Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan informasi tentang Andreas dan bagaimana dia membawa saudaranya Simon Petrus kepada Yesus. Ini terjadi sebelum mereka pergi melihat di mana Yesus tinggal [Yohanes 1:39](#).

Anak Yohanes

Ini bukanlah Yohanes Pembaptis. "Yohanes" adalah nama yang banyak digunakan.

John 1:43

Filipus berasal dari Betsaida, kota tempat Andreas dan Petrus tinggal

Latar belakang informasi tentang Filipus.

John 1:46

Natanael berkata kepadanya

"Natanael berkata kepada Filipus"

Mungkinkah sesuatu yang baik datang dari Nazaret?

Perkataan ini muncul dalam bentuk pertanyaan dengan tujuan menambah penekanan. TL: "Tidak ada sesuatu yang baik datang dari Nazaret!"

tidak ada kepalsuan di dalam dia

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. TL: "orang yang sungguh jujur"

John 1:49

Anak Allah

Ini adalah panggilan penting untuk Yesus.

Karena Aku berkata kepadamu ... maka kamu percaya?

Perkataan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk memberi penekanan. TL: "Kamu percaya karena Aku berkata, 'Aku melihatmu di bawah pohon ara!'"

Sungguh, sungguh

Terjemahkan ini sesuai dengan bagaimana bahasamu menekankan bahwa kata selanjutnya penting dan benar.

Yohanes 2

Catatan Umum

Konsep khusus di pasal ini

Anggur

Mengonsumsi anggur dalam sebuah pesta atau perayaan adalah hal yang lumrah pada masa itu. Kegiatan meminum anggur bukan sesuatu yang dianggap amoral.

Mengusir para penukar uang

Ini adalah kisah pertama yang dicatat di mana Yesus mengusir para penukar uang dari rumah ibadah. Peristiwa ini menunjukkan otoritas Yesus atas rumah ibadah dan seluruh Israel.

"Ia tahu apa yang ada pada mereka"

Yohanes tahu bahwa hal yang mungkin membuat Yesus memiliki pengetahuan itu karena Ia adalah Allah.

Kesulitan penerjemahan yang mungkin terjadi di pasal ini

"Murid-muridNya mengingatNya"

Ungkapan ini digunakan sebagai sebuah komentar terhadap peristiwa-peristiwa yang terjadi dalam pasal ini. Komentar-komentar tersebut belum dimengerti ketika diucapkan pada saat peristiwa terjadi, tetapi dimengerti ketika kitab ini ditulis. Penerjemah bisa saja memilih menggunakan tanda kurung untuk memisahkan penjelasan penulis atau komentar atas peristiwa yang sudah lampau.

Tautan:

- [Yohanes 2:1 Catatan](#)

John 2:1

Yesus dan murid-muridNya diundang ke pesta pernikahan

Informasi Umum:

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT:
"Seseorang mengundang Yesus dan murid-muridNya untuk menghadiri pesta pernikahan"

Yesus dan murid-muridNya diundang ke sebuah pesta pernikahan. Ayat ini memberikan informasi yang melatarbelakangi ceritanya.

John 2:3

Tiga hari kemudian

Perempuan

Kebanyakan penafsir membaca hal ini terjadi tiga hari setelah Yesus memanggil Filipus dan Natanael untuk mengikutinya. Hari pertama terjadi di Yohanes 1:35 dan hari kedua di Yohanes 1:43.

Yang dimaksud adalah Maria. Bisa jadi ini adalah hal yang kurang sopan ketika seorang anak memanggil ibunya dengan sebutan "perempuan", maka gunakanlah sebutan yang sopan, atau abaikan saja.

mengapa kamu datang kepadaKu?

Pertanyaan ini diungkapkan untuk memberikan penekanan. AT: "tidak ada urusannya denganKu." atau "engkau tidak seharusnya mengatakan apa yang harus Kulakukan."

Waktuku belum tiba

Kata "waktu" adalah sebuah ungkapan metonimia yang menunjukkan saat yang tepat bagi Yesus untuk menunjukkan diriNya adalah Mesias melalui perbuatan mujizat. AT: "Ini belum waktunya bagiKu untuk melakukan perbuatan yang ajaib."

John 2:6

dua atau tiga buyung

Anda dapat membandingkannya ke bentuk ukuran moderen. AT: "75 sampai 115 liter"

sampai mencapai mulut tempayan

Ini artinya "sampai ke bagian paling atas" atau "sampai penuh."

kepala pelayan

Ini menunjuk kepada seorang yang bertanggung jawab atas makanan dan minuman.

John 2:9

tetapi pelayan-pelayan yang mengambil air itu tahu

Ini adalah informasi yang melatarbelakangi.

minum

Tidak dapat membedakan antara anggur yang murah dan yang mahal oleh karena terlalu banyak minum alkohol.

John 2:11

Pernyataan Terkait:

Ayat ini bukan bagian dari kisah utamanya, namun lebih kepada sebuah komentar terhadap kisah itu.

Kana

Ini adalah nama sebuah tempat.

Menyatakan kemuliaanNya

"KemuliaanNya" di sini menunjuk kepada kuasa Yesus yang luar biasa. AT: "Menunjukkan kekuatanNya".

John 2:12

Turun

Ini memperlihatkan bahwa mereka datang dari tempat yang lebih tinggi ke tempat yang lebih rendah. Kapernamun terletak di sebelah Timur Laut kota Kana dan berada di dataran yang lebih rendah.

saudara-saudaraNya

Kata "saudara" termasuk di dalamnya saudara-saudara laki-laki maupun saudara-saudara perempuan. Semua saudara laki-laki dan saudara perempuan Yesus lebih muda daripadaNya.

John 2:13

Informasi Umum:

Yesus dan murid-muridNya naik ke Yerusalem, ke dalam Bait Allah.

naik ke Yerusalem

Ini menandai bahwa Ia pergi dari tempat yang lebih rendah ke tempat yang lebih tinggi. Yerusalem dibangun di atas sebuah bukit.

sedang duduk di sana

Ayat selanjutnya memperjelas bahwa orang-orang ini sedang berada di pelataran Bait Allah. Tempat itu dimaksudkan untuk beribadah dan bukan untuk berdagang.

pedagang lembu, domba, dan merpati

Orang-orang sedang membeli hewan-hewan di dalam bait Allah untuk mempersembahkannya kepada Allah.

para penukar uang

Para pemimpin Yahudi mengharuskan orang-orang yang ingin membeli binatang korban agar menukar uang mereka dengan uang khusus dari para "penukar uang."

John 2:15

Oleh karena itu

Kata ini menandai sebuah peristiwa terjadi oleh karena peristiwa lain yang telah terjadi sebelumnya. Dalam hal ini, Yesus telah melihat para penukar uang duduk di dalam Bait Allah.

Jangan menjadikan rumah BapaKu menjadi tempat berdagang

"Berhenti membeli dan menjual barang-barang di dalam rumah BapaKu"

Rumah BapaKu

Ini adalah sebuah ungkapan yang Yesus gunakan untuk menunjuk kepada Bait Allah.

BapaKu

Ini adalah gelar penting yang Yesus gunakan untuk Allah.

John 2:17

Ada tertulis

Ini bisa diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang telah menuliskan"

rumahMu

Ucapan ini menunjuk kepada Bait Allah, Rumah Allah

menghanguskan

Kata "menghanguskan" menunjuk kepada majas metafora tentang "api." Cinta Yesus akan Bait Allah seperti api yang membara di dalam diriNya.

tanda

Ini menunjuk kepada sebuah peristiwa yang membuktikan bahwa sesuatu itu benar adanya.

hal-hal ini

Ini menunjuk kepada tindakan Yesus terhadap para penukar uang di Bait Allah.

Hancurkan Bait Allah ini, dan aku akan membangunnya kembali dalam tiga hari.

Yesus sedang mengatakan sebuah keadaan di mana sesuatu pasti terjadi jika sesuatu yang lain, yang tidak

benar adalah benar. Dalam kasus ini, Yesus pasti akan membangun kembali bait Allah jika para pemimpin Yahudi menghancurkannya. Yesus tidak memerintahkan mereka untuk menghancurkan bait Allah yang sesungguhnya. Anda dapat menggunakan kata-kata "menghancurkan" dan "membangun" dengan kata-kata yang umum dipakai untuk menjelaskan merobohkan dan membangun kembali sebuah bangunan. AT: "Jika engkau menghancurkan bait Allah ini, Aku pastikan membangunnya kembali" atau "Kamu bisa memastikan dirimu, bahwa jika kamu menghancurkan bait allah ini, Aku akan membangunnya."

Membangun kembali

"Membuatnya berdiri"

John 2:20

Informasi Umum:

Ayat 21 dan 22 bukanlah bagian dari alur cerita utama, tetapi cenderung mereka mengomentari kisah dan menceritakan sesuatu yang terjadi kemudian.

46 tahun ... tiga hari

"46 tahun ... tiga hari"

Kau akan membangun itu dalam waktu tiga hari?

Ucapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menunjukkan bahwa para pemimpin orang Yahudi mengerti bahwa Yesus ingin meruntuhkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari. "Membangun" adalah sebuah ungkapan untuk "mendirikan". AT: "Kau akan mendirikannya dalam tiga hari?" atau "kamu mungkin tidak dapat membangunnya kembali dalam tiga hari!"

Percaya

"Percaya" berarti menerima sesuatu atau memercayai bahwa sesuatu benar.

perkataan ini

Ini mengacu kembali pada perkataan Yesus dalam [Yohans 2:19](#).

John 2:23

Sementara Yesus sedang berada di Yerusalem

Kata "sementara" mengantarkan kita kepada sebuah peristiwa baru dalam kisah tersebut.

percaya dalam namaNya

"Nama" di sini adalah sebuah metonimia yang melambangkan pribadi Yesus. AT: "percaya padaNya" atau "memercayakan diri padaNya".

tanda-tanda yang Dia perbuat

Mujizat bisa juga disebut "tanda-tanda" karena digunakan sebagai bukti bahwa Allah adalah Yang Mahakuasa yang memiliki kekuasaan penuh atas alam semesta.

tentang manusia, karena Dia tahu apa yang ada di dalam manusia

Kata "manusia" di sini melambangkan orang-orang secara umum. AT: "tentang manusia, karena Dia tahu apa yang ada di dalam setiap orang."

Yohanes 03 Catatan Umum

Konsep spesial di pasal ini

Terang dan kegelapan

Ini merupakan gambaran umum di Perjanjian Baru. Terang digunakan di sini untuk menunjukkan wahyu Allah dan kebenarannya. Kegelapan menggambarkan dosa, dan dosa berusaha untuk tetap bersembunyi dari Tuhan. (Lihat: light, righteous, darkness dan sin)

Kesulitan terjemahan lainnya dalam bab ini

"Kami tahu bahwa kamu adalah seorang guru yang datang dari Allah"

Meskipun ini muncul sebagai contoh iman, ini tidaklah demikian. Ini karena mempercayai Yesus hanya "sebagai seorang guru" menunjukkan kurangnya kesadaran akan siapa Dia sebenarnya.

"Anak Manusia"

Yesus mengarahkan dirinya sebagai "Anak Manusia" dibagian ini. Beberapa bahasa mungkin tidak memperbolehkan seseorang untuk mengarahkan dirinya sendiri sebagai orang ketiga. (Lihat: sonofman)

Tautan:

- [Yohanes 03:01 Notes](#)****

John 3:1

Benar, benar

Informasi Umum:

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

Nikodemus datang menemui Yesus.

lahir kembali

Sekarang

"lahir dari atas" atau "lahir dari Allah"

Kata ini digunakan sebagai tanda sebuah bagian baru dari cerita dan untuk memperkenalkan Nikodemus.

kerajaan Allah

Kami tahu

Kata "kerajaan" adalah sebuah metafora dari peraturan Allah. AT: "tempat dimana Allah berkuasa"

Di sini "kami" adalah khusus, mengarah hanya ke Nikodemus dan anggota dewan Yahudi lainnya.

Bagaimana bisa seseorang dilahirkan kembali saat dia sudah tua?

John 3:3

Nikodemus menggunakan pertanyaan ini untuk menekankan bahwa hal ini tidak dapat terjadi. AT:

Pernyataan Terkait:

"Seseorang pasti tidak bisa dilahirkan kembali saat dia sudah tua!"

Yesus dan Nikodemus lanjut bercakap-cakap.

Dia tidak bisa masuk untuk kedua kalinya ke rahim ibunya dan lahir kembali?

Nicodemus juga menggunakan pertanyaan ini untuk menekankan kepercayaannya bahwa lahir kedua kalinya adalah mustahil. "pasti, dia tidak bisa masuk kedua kalinya ke dalam rahim ibunya!"

kedua kalinya

"Lagi" atau "dua kali"

rahim

Bagian dari tubuh wanita dimana seorang bayi ada dan berkembang

John 3:5

Benar, benar

Lihat bagaimana terjemahan yang sama dalam [Yohanes 3:3](#).

lahir dari air dan Roh

Ada dua kemungkinan arti: 1) "baptis di dalam air dan dalam Roh" atau 2) "lahir secara fisik dan kerohanian"

masuk ke dalam kerajaan Allah

Kata "kerajaan" adalah sebuah metafora untuk kekuasaan Allah dalam kehidupan seseorang. AT: "mengalami kuasa Allah dalam hidupnya"

John 3:7

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan percakapannya dengan Nikodemus.

Kamu harus dilahirkan kembali

"Kamu harus dilahirkan dari atas"

Angin bertiup ke mana pun ia mau

Di dalam sumber bahasa, angin dan jiwa adalah kata yang sama. Pembicara di sini menunjukkan kepada angin yang seolah-olah adalah orang. AT: "Roh Kudus adalah seperti angin yang berhembus ke mana pun ia mau"

John 3:9

Bagaimana mungkin semua hal itu terjadi?

Pertanyaan ini menambahkan penekanan pada pernyataan tersebut. AT: "Ini tidak mungkin terjadi!" atau "Ini tidak bisa terjadi!"

Bukankah kamu guru orang Israel, tetapi kamu tidak mengerti semua hal ini?

Pertanyaan ini menambahkan penekanan pada pernyataan tersebut. AT: "Kamu adalah guru orang Israel, jadi Aku terkejut bahwa kamu tidak mengerti hal ini!"

Benar, benar

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

kami berbicara

Saat Yesus berkata "kami", Ia tidak menyertakan Nikodemus.

John 3:12

Pernyataan Terkait:

Yesus menanggapi Nikodemus.

bagaimana mungkin kamu akan percaya kalau Aku memberitahumu tentang hal-hal surgawi?

Pertanyaan ini menekankan ketidakpercayaan Nikodemus. AT: "kamu pasti tidak akan percaya kalau Aku memberitahumu tentang hal-hal surgawi!"

bagaimana mungkin kamu percaya kalau Aku memberitahumu

Di kedua tempat "kamu" adalah kata tunggal.

hal-hal surgawi

Hal-hal rohani

surga

Ini berarti tempat di mana Allah tinggal.

John 3:14

Sama seperti Musa menaikkan ular tembaga di padang belantara, demikian pula Anak Manusia harus ditinggikan

Kiasan ini dinamakan kiasan. Beberapa orang akan "meninggikan" Yesus seperti Musa "meninggikan" ular tembaga di padang belantara.

di padang belantara

Padang belantara adalah padang gurun yang kering, tetapi padang belantara di sini khususnya menunjukkan tempat di mana Musa dan bangsa Israel berjalan selama empat puluh tahun.

John 3:16

Allah sangat mengasihani dunia ini

Kata "dunia" di sini adalah metonimia yang ditujukan kepada semua orang di dunia.

dikasihi

Ini adalah tipe kasih yang datang dari Allah dan ditujukan secara khusus untuk kebaikan orang lain, meskipun kebaikan tersebut tidak berdampak ke dirinya sendiri. Allah sendiri adalah kasih dan sumber dari kasih yang sejati.

Karena Allah mengutus AnakNya ke dalam dunia bukan untuk menghakimi dunia, melainkan untuk menyelamatkan dunia melaluiNya

Dua klausa ini memiliki arti yang hampir sama, yang disebutkan dua kali untuk penekanan, yang pertama dalam bentuk negatif, lalu dalam bentuk positif. Beberapa bahasa dapat mengindikasikan penekanan dengan cara yang berbeda. AT: "Alasan Allah yang sebenarnya dengan mengirim AnakNya ke dalam dunia adalah untuk menyelamatkannya."

menghakimi

"menghukum"

tidak dihakimi

Kedua gagasan dalam bentuk negatif ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. AT: "dihakimi sebagai orang yang tidak bersalah"

Anak Allah

Ini adalah sebutan penting untuk Yesus.

John 3:19

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai berbicara kepada Nikodemus.

Terang telah datang ke dunia

Kata "terang" merupakan metafora untuk kebenaran Allah yang diwahyukan dalam Yesus. Yesus membicarakan diriNya sendiri dengan sudut pandang orang ketiga, anda mungkin perlu menentukan siapa terang itu. Kata "dunia" adalah metonimia untuk semua orang yang tinggal di dunia. AT: "Ia yang seperti terang sudah menyatakan kebenaran Allah kepada semua orang" atau "Aku, yang seperti terang, telah datang ke dunia"

manusia lebih menyukai kegelapan

Kata "kegelapan" di sini merupakan metafora untuk Iblis.

supaya perbuatannya tidak ditunjukkan

Kalimat ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "Supaya Terang tidak menunjukkan apa yang telah dia perbuat" atau "supaya Terang tidak menjelaskan apa yang telah dia perbuat"

perbuatannya dapat dilihat dengan jelas

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang dapat melihat jelas perbuatannya" atau "semua orang dapat melihat dengan jelas apa yang telah ia perbuat"

John 3:22

Sesudah itu

Ini menunjukkan setelah Yesus berbicara kepada Nikodemus. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 2:12.

Ainon

Kata ini memiliki arti "mata air" seperti air.

Salim

Sebuah desa atau kota di sebelah Sungai Jordan.

karena banyak air di sana

"Karena banyak mata air di sana"

dibaptis

Ini dapat diterjemahkan ke dalam bentuk aktif. AT: "Yohanes membaptis mereka" atau "ia membaptis mereka"

John 3:25

Dan, timbullah perdebatan antara beberapa murid Yohanes dan seorang Yahudi

Hal ini dapat dinyatakan dalam suatu bentuk aktif yang lebih jelas. AT: "lalu murid-murid Yohanes dan Yahudi mulai berdebat "

perdebatan

perkelahian menggunakan perkataan.

engkau telah bersaksi, lihatlah, Dia membaptis

Di frasa ini, "lihatlah" adalah sebuah perintah yang berarti "perhatikan!" AT: "engkau telah bersaksi, 'Lihat! Dia juga membaptis,'" atau "engkau telah bersaksi. 'Lihat itu! Dia membaptis,'" (Lihat: rc://id/ta/man/translate/figs-explicit)

John 3:27

Manusia tidak dapat menerima apapun, kecuali

"Tak seorang pun memiliki kuasa, kecuali"

hal itu diberikan kepadanya dari surga

"Surga" di sini digunakan sebagai metonimia yang ditujukan kepada Allah. Kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah memberikannya kepadanya"

Kamu sendiri

"Kamu" di sini adalah jamak dan ditujukan kepada semua orang yang sedang berbicara kepada Yohanes. AT: "Kamu semua" atau "kalian semua"

aku diutus untuk mendahuluiNya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah mengirimku untuk datang sebelum Dia"

John 3:29

Pernyataan Terkait:

Yohanes Pembaptis berbicara.

Orang yang memiliki mempelai perempuan adalah mempelai laki-laki

Kata "mempelai perempuan" dan "mempelai laki-laki" di sini merupakan perumpamaan. Yesus adalah seperti "mempelai laki-laki" dan Yohanes adalah seperti teman dari "mempelai laki-laki."

Jadi, sukacitaku ini telah dijadikan penuh

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "Jadi, aku sangat bergembira" atau "Jadi, aku banyak bergembira"

Sukacitaku

Kata "ku" ditujukan kepada Yohanes Pembaptis, yang mengatakannya..

Ia harus semakin besar

"Ia" ditujukan untuk mempelai laki-laki, Yesus, yang akan tetap bertumbuh di dalam kepentingan.

John 3:31

Ia yang datang dari atas adalah di atas semuanya

"Ia yang datang dari surga lebih penting dari semua orang"

Ia yang berasal dari bumi adalah dari bumi dan berbicara tentang hal-hal yang ada di dalam bumi

Yohanes bermaksud bahwa Yesus lebih hebat dari dia, karena Yesus datang dari surga, dan Yohanes dilahirkan di bumi. AT: "Ia yang datang dari bumi adalah seperti orang-orang lainnya yang tinggal di bumi dan berbicara tentang apa yang terjadi di bumi"

Ia yang datang dari surga adalah di atas semuanya

Ini memiliki arti yang sama dengan kalimat pertama. Yohanes mengulangi perkataannya untuk menambahkan penekanan.

Ia memberikan kesaksian tentang apa yang dilihat dan didengarnya

Yohanes berbicara tentang Yesus. AT: "Ia yang berasal dari surga memberitahukan tentang apa yang telah Ia lihat dan dengar di surga"

orang-orang tidak menerima kesaksianNya

Di sini Yohanes lebih-lebihkan untuk menekankan bahwa hanya sedikit orang yang mempercayai Yesus. AT: "hanya sedikit yang percaya kepadanya"

Orang yang menerima kesaksianNya

"Siapapun yang percaya akan apa yang dikatakan Yesus"

mengakui

"membuktikan" atau "setuju"

John 3:34

Pernyataan Terkait:

Yohanes Pembaptis selesai berbicara.

Sebab, orang yang diutus Allah

"Yesus ini, yang sudah dikirim Allah untuk mewakilinya"

Karena Allah memberikan Roh yang tidak terbatas

"Karena Ia adalah seseorang yang diberikan Allah semua kekuatan dari RohNya"

Bapa ... Anak

Ini adalah sebutan penting untuk mendeskripsikan hubungan di antara Allah dan Yesus.

menyerahkan ... ke dalam tangannya

Ini memiliki arti menyerahkan kekuatan atau kontrolNya.

Orang yang percaya

"Seseorang yang percaya" atau "Siapapun yang percaya"

murka Allah tetap ada padanya

Kata benda abstrak "murka" dapat diterjemahkan ke kata kerja "menghukum." AT: "Allah akan melanjutkan untuk menghukumnya"

(Lihat: <rc://id/ta/man/translate/figs-abstractnouns>)

Yohanes 04 Catatan Umum

Struktur dan Format

Yohanes 4:4-38 membentuk satu kisah yang berpusat pada pengajaran Yesus sebagai "air kehidupan, " yang memberikan kehidupan kekal bagi semua mereka yang percaya kepada-Nya. (Lihat: believe)

Konsep khusus dalam pasal ini

"Ia harus melewati wilayah Samaria"

Pada umumnya, orang-orang Yahudi akan menghindari bepergian melalui daerah Samaria. Orang-orang Samaria dipandang sebagai orang-orang tak beriman karena mereka keturunan dari kerajaan utara Israel yang kawin campur dengan bangsa kafir.

Tempat yang layak untuk beribadah

Salah satu dosa terbesar yang dilakukan oleh bangsa Samaria dalam sejarah adalah bahwa mereka mendirikan Bait Allah palsu di wilayah mereka untuk menyaingi Bait Allah di Yerusalem. Inilah gunung yang dimaksud wanita tersebut dalam [Yohanes 4:20](#). Orang-orang Yahudi mengharuskan bahwa semua orang Israel beribadah di Yerusalem karena di sanalah tempat Yahweh berdiam. Yesus menjelaskan bahwa letak Bait Allah sudah tidak penting lagi. (Lihat: sin)

Panen

Gambaran tentang memanen digunakan di dalam pasal ini. Ini adalah perumpamaan yang menggambarkan membawa orang-orang kepada iman dalam Yesus. (Lihat: dan faith)

"Wanita Samaria"

Wanita Samaria itu mungkin dimaksudkan untuk membedakan reaksi dengan orang Yahudi terhadap Yesus. "Yesus sendiri menyatakan bahwa seorang nabi tidak dihargai di negerinya sendiri" ([Yohanes 4:44](#)). Ada banyak alasan dimana orang Yahudi akan menganggap wanita ini tidak dapat dipercaya. Ia adalah orang Samaria, penzinah dan seorang wanita. Meskipun begitu, ia melakukan apa yang Allah perintahkan. Ia percaya kepada Yesus. (Lihat: prophet, adultery dan believe)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Dalam Roh dan kebenaran"

Penyembahan yang sejati tidak lagi mengacu pada suatu tempat, namun sekarang mengacu kepada pribadi Yesus. Sebagai tambahan, penyembahan tidak lagi dilakukan melalui para imam. Setiap orang bisa langsung beribadah kepada Allah. Kalimat ini menyiratkan bahwa penyembahan yang layak pada Allah sekarang bisa dilakukan tanpa mempersembahkan korban jasmani dan bisa dilakukan seutuhnya karena pewahyuan yang besar telah diberikan kepada manusia. Ada banyak pemahaman tambahan mengenai pasal ini. Mungkin sebaiknya kalimat ini dibiarkan seumum mungkin dalam penerjemahannya agar tidak menghilangkan pengertian lainnya. (Lihat: reveal)

Tautan:

- Catatan [Yohanes 04:01](#)

John 4:1

Informasi umum:

Yohanes 4:1-6 memberikan latar belakang untuk peristiwa selanjutnya, percakapan Yesus dengan seorang wanita Samaria.

Ketika Tuhan mengetahui kalau orang-orang Farisi telah mendengar bahwa Ia ... Yohanes (meskipun ...), Ia meninggalkan ... Galilea

"Sekarang Yesus menghasilkan ... Yohanes (meskipun ...), dan orang-orang Farisi telah mendengar tentang keberhasilanNya. Dia mengetahui bahwa orang-orang Farisi telah mendengar hal itu, jadi dia meninggalkan ... Galilea"

Ketika Tuhan mengetahui

Kata "sekarang" di sini digunakan untuk menandai jeda pada peristiwa-peristiwa utama. Di sini Yohanes mulai menceritakan suatu bagian baru dari cerita.

Yesus sendiri tidak membaptis

Kata ganti refleksif "sendiri" menambahkan penekanan bahwa bukan Yesus yang membaptis, melainkan murid-muridNya.

John 4:4

John 4:6

Berikan aku minum

Ini adalah permintaan yang sopan, bukan sebuah perintah.

Murid-muridNya telah pergi

Dia tidak meminta murid-muridNya untuk mengambil air bagiNya karena mereka telah pergi.

John 4:9

Perempuan Samaria itu berkata kepadaNya

Kata "Nya" berarti Yesus.

Bagaimana mungkin Engkau, orang Yahudi, meminta ... air minum?

Kata-kata ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk mengungkapkan rasa terkejut wanita Samaria itu bahwa Yesus meminta air kepadanya. "Aku tidak percaya bahwa Kau, seorang Yahudi, meminta air minum kepada orang Samaria!"

tidak bertegur sapa

"jangan kaitkan dengan"

air hidup

Yesus menggunakan perumpamaan "air kehidupan" untuk mengacu pada Roh Kudus yang bekerja di dalam seseorang untuk mengubah dan membawa hidup baru.

John 4:11

Apakah engkau lebih besar, dari nenek moyang kami, Yakub ... ternaknya?

Ucapan ini terbentuk dalam sebuah pertanyaan untuk menambahkan penekanan. "Engkau tidak lebih besar dari nenek moyang kami Yakub ... ternaknya!"

Nenek moyang kami, Yakub

"leluhur kami Yakub"

minum

"minum air yang keluar dari sini"

John 4:13

akan haus lagi

"akan perlu minum air lagi"

air yang Kuberikan kepadanya itu akan menjadi mata air di dalam dirinya

Di sini kata "mata air" adalah perumpamaan dari air yang memberi kehidupan. AT: "air yang akan Kuberikan kepadanya akan menjadi mata air di dalam dirinya"

hidup yang kekal

Di sini "hidup" berarti "kehidupan rohani" yang hanya dapat diberikan oleh Allah.

John 4:15

Tuan

Di kisah ini, wanita Samaria memanggil Yesus dengan "Tuan", yang merupakan bentuk dari rasa hormat atau kesopanan.

menimba air

"ambilkan air" atau "timba air itu dari sumur" menggunakan wadah dan tali.

John 4:17

Kamu benar saat berkata ... dalam hal ini, kamu berkata benar

Yesus mengulangi pernyataan ini untuk menekankan bahwa Dia tahu wanita itu mengatakan yang sebenarnya.

John 4:19

Tuan

Di dalam konteks ini wanita Samaria itu menjawab Yesus sebagai "Tuan," yang merupakan bentuk rasa hormat atau kesopanan.

aku tahu bahwa Engkau adalah seorang nabi

"aku bisa memahami bahwa kamu adalah seorang nabi"

Nenek moyang kami

"Nenek moyang kami" atau "Leluhur kami"

John 4:21

Percayalah kepadaKu

Mempercayai seseorang adalah mengakui bahwa apa yang dikatakan orang itu benar.

Kamu menyembah yang tidak kamu kenal, tetapi kami menyembah yang kami kenal

Maksud Yesus adalah bahwa Allah sendiri mengungkapkan diriNya dan perintahNya kepada orang-orang Yahudi, bukan kepada orang-orang Samaria. Melalui Firman Allah orang-orang Yahudi mengenal Allah lebih baik dari pada orang-orang Samaria.

menyembah Bapa ... karena keselamatan datang dari bangsa Yahudi

Keselamatan kekal atas dosa yang berasal dari Allah Bapa, yang adalah Yahweh, Allah dari orang-orang Yahudi.

Bapa

Ini adalah sebutan yang penting bagi Allah.

karena keselamatan datang dari bangsa Yahudi

Hal ini tidak berarti orang-orang Yahudi akan menyelamatkan orang lain dari dosa mereka. Artinya Allah telah memilih orang-orang Yahudi sebagai bangsa pilihanNya yang akan memberitakan kepada orang lain mengenai keselamatanNya. AT: "karena semua orang akan mengetahui tentang keselamatan Allah melalui orang-orang Yahudi"

John 4:23

Pernyataan Terkait:

Yesus terus berbicara kepada wanita Samaria itu.

Namun, akan tiba saatnya, yaitu sekarang, penyembah-penyembah benar akan

"Namun, sekarang sudah tiba saatnya bagi penyembah-penyembah yang benar untuk"

Bapa

Ini adalah sebutan yang penting bagi Allah.

menyembah dalam roh dan kebenaran

"menyembah Dia dengan cara yang benar"

John 4:25

Aku tahu bahwa Mesias itu ... Kristus

Kedua kata ini berarti "Raja yang dijanjikan Allah."

Ia akan memberitahukan segala sesuatu kepada kami

Kata-kata "menjelaskan semuanya" menyiratkan bahwa semua orang berhak tahu. AT: " Dia akan memberiahu semuanya kepada kami"

John 4:27

Saat itu, datanglah murid-muridNya

"Saat Yesus mengatakan ini, murid-muridNya kembali dari kota"

mereka heran melihat Yesus sedang berbincang dengan seorang perempuan

Sangat tidak biasa bagi seorang Yahudi berbicara dengan seorang wanita yang tidak dikenalnya, terutama jika wanita itu adalah orang Samaria.

tidak seorang pun yang bertanya, "Apa ... cari?" atau "Mengapa ... dengan dia?"

Kemungkinan artinya 1) Murid-murid menanyakan dua pertanyaan itu kepada Yesus atau 2) "tidak seorang pun bertanya kepada wanita itu, "Apa ... cari?" atau bertanya kepada Yesus 'mengapa ... dia?"

John 4:28

Mari, lihatlah ada Seseorang yang mengatakan kepadaku segala sesuatu yang telah kulakukan.

Wanita Samaria itu melebih-lebihkan untuk menunjukkan bahwa dia terkesan dengan begitu banyak yang Yesus ketahui tentang dia. AT: "Mari lihatlah Seseorang yang mengetahui sangat banyak tentang aku, meskipun aku belum pernah bertemu denganNya"

Mungkinkah Dia Mesias itu?

Wanita itu tidak yakin bahwa Yesus adalah Kristus, jadi dia menanyakan pertanyaan yang mengharapkan "tidak" untuk sebuah jawaban, tetapi dia juga menanyakan sebuah pertanyaan dan bukan membuat sebuah pernyataan karena dia orang yang memutuskan sendiri.

John 4:31

Sementara itu

"Selagi wanita itu pergi ke kota"

murid-muridNya mendesak Yesus

"para murid memberitahu Yesus" atau "para murid mendorong Yesus"

Aku punya makanan yang tidak kamu kenal

Di sini Yesus tidak berbicara tentang "makanan" secara harfiah, tetapi mempersiapkan para muridNya untuk suatu pelajaran rohani dalam [Yohanes 4:34](#).

Tidak ada yang membawa sesuatu kepadaNya untuk dimakan?

Para murid berpikir Yesus sedang berbicara tentang "makanan" secara harfiah. Mereka mulai bertanya satu sama lain, mengharapkan jawaban "tidak." AT: "Tentunya tidak ada seorang pun yang membawakan Dia makanan sementara kita di kota!"

John 4:34

Makanan-Ku adalah melakukan kehendak Dia yang mengutus Aku dan menyelesaikan pekerjaannya

Di sini "makanan" adalah perumpamaan yang menampilkan "menaati kehendak Allah" AT: "Sama halnya makanan yang memuaskan orang lapar, menaati kehendak Allah yang memuaskan Aku"

Bukankah kamu berkata

"Bukankah ini salah satu ucapanMu yang terkenal"

bukalah matamu dan lihatlah ladang-ladang telah menguning untuk dituai

Kata "ladang-ladang" dan "siap untuk dituai" adalah perumpamaan. "Ladang-ladang" mengacu kepada orang-orang. Kata "siap untuk dituai" berarti bahwa orang-orang siap untuk menerima pesan dari Yesus, sama seperti ladang yang siap untuk dituai. AT: "Bukalah matamu dan lihatlah orang-orang ini! Mereka siap untuk menerima pesanku, seperti tanaman di ladang yang siap mereka tuai"

mengumpulkan buah untuk hidup kekal

Di sini "buah untuk hidup kekal" adalah perumpamaan, yang menunjukkan orang-orang yang percaya kepada pesan Kristus dan menerima kehidupan kekal. AT: "dan orang yang percaya pada pesan itu dan menerima kehidupan kekal seumpama buah yang dikumpulkan oleh penuai"

John 4:37

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan murid-muridNya.

Yang seorang menabur, dan yang lain menuai

Kata-kata "menabur" dan "menuai" adalah perumpamaan. Orang yang "menabur" adalah yang mewartakan pesan Yesus. Yang "menuai" membantu orang-orang untuk menerima pesan Yesus. AT: "Seseorang menabur benihnya, dan yang lain menuai hasilnya"

kamu telah masuk ke dalam pekerjaan mereka

"kamu sekarang bergabung di dalam pekerjaan mereka"

John 4:39

percaya kepada Yesus

Untuk "percaya kepada" seseorang berarti "yakin kepada" dengan orang itu. Ini juga berarti bahwa mereka percaya Dia adalah Anak Allah.

Dia memberitahu aku semua hal yang telah kulakukan

Ini dilebih-lebihkan. Wanita itu terkesan dengan seberapa banyak Yesus mengetahui tentangnya. AT: "Dia mengatakan padaku banyak hal tentang hidupku"

John 4:41

firmanNya

"Firman" ini adalah sebuah istilah yang menunjuk pada pesan yang Yesus nyatakan. AT: "firmanNya"

dunia

"Dunia" adalah sebuah istilah untuk semua orang percaya di seluruh penjuru dunia. AT: "semua orang percaya di dunia"

John 4:43

Informasi Umum:

Yesus turun menuju Galilea dan menyembuhkan seorang bocah laki-laki. Ayat 44 memberi kita informasi latar belakang tentang sesuatu yang Yesus telah katakan sebelumnya.

tempat itu

dari Yudea

Yesus sendiri telah memberikan

Kata ganti refleksif "sendiri" ditambahkan untuk menekankan bahwa Yesus sudah "menyatakan" atau mengatakannya. Kamu bisa menerjemahkan ini dalam bahasamu sedemikian rupa untuk memberi tekanan kepada seseorang.

seorang nabi tidak dihormati di negerinya sendiri

"Orang-orang tidak menunjukkan rasa menghargai atau rasa hormat kepada seorang nabi di negeri mereka sendiri" atau "seorang nabi tidak dihargai oleh orang di lingkungannya"

dalam perayaan

Di sini perayaan adalah perayaan Paskah.

John 4:46

Karena itu

Kata ini digunakan di sini untuk menandai jeda dalam jalan cerita utama dan untuk berpindah ke bagian baru dari cerita. Jika kamu memiliki cara untuk menerjemahkannya dengan bahasamu, kamu bisa menggunakannya.

pegawai istana

seseorang yang melayani raja

John 4:48

Kalau kamu tidak melihat tanda-tanda dan hal-hal ajaib, kamu tidak mau percaya

"Kecuali ... tidak percaya" ini adalah kalimat negatif ganda. Di dalam beberapa bahasa akan lebih natural untuk menerjemahkan pernyataan ini dalam bentuk yang positif. AT: "Hanya jika kamu melihat keajaiban kamu akan percaya"

percaya pada perkataan

"Perkataan" di sini adalah metonimia yang berarti pesan yang Yesus katakan. AT: "percaya dengan pesan-Nya"

John 4:51

Saat

Kata ini digunakan untuk menandai dua peristiwa yang terjadi pada waktu yang sama. Saat pegawai sedang pulang ke rumah, pelayan-pelayannya datang menemui dia di jalan.

John 4:53

Jadi pegawai istana itu dan seluruh keluarganya menjadi percaya

Kata ganti refleksif "sendiri" digunakan untuk menekankan kata "dia." Jika kamu mempunyai cara

untuk menerjemahkannya dalam bahasamu, kamu dapat menggunakannya.

tanda

Keajaiban dapat juga disebut "tanda-tanda" karena digunakan sebagai petunjuk atau bukti bahwa Allah adalah sumber kekuatan yang memiliki kuasa penuh atas alam semesta.

Catatan Umum Yohanes 05

Konsep-konsep khusus dalam pasal ini

Serambi-serambi

Banyak orang Yahudi percaya bahwa serambi-serambi ini dapat menyembuhkan. Ini terjadi ketika air "bergoncang."

"Kebangkitan penghakiman"

Ini mengacu ketika semua manusia akan dihakimi setelah kematian. (Lihat: death danjudge)

Kemungkinan kesulitan terjemahan lainnya dalam pasal ini

Anak, Anak Allah

Yesus menunjuk pada diriNya sendiri sebagai "Anak," "Anak Manusia" dan "Anak Allah." Beberapa bahasa mungkin tidak memperbolehkan orang untuk menyebut dirinya sendiri sebagai orang ketiga. (Lihat: sonofman dan sonofgod)

"Dia sudah bersaksi tentang Aku"

Yesus berbicara tentang Perjanjian Lama yang sedang bersaksi tentang diriNya. Perjanjian Lama memberikan banyak nubuat tentang Mesias yang menjelaskan Yesus sebelum Ia datang ke dunia. (Lihat: prophet dan serambi-serambichrist)

Tautan:

- [Catatan Yohanes 05:01****](#)

John 5:1

naik ke Yerusalem

Informasi Umum:

Yerusalem berada di puncak bukit. Perjalanan menuju Yerusalem melewati jalan naik-turun bukit yang lebih kecil. Jika bahasa Anda memiliki kata berbeda untuk pergi ke atas bukit dan bukan berjalan di tanah yang datar, Anda bisa menggunakan itu di sini.

Ini adalah peristiwa selanjutnya di dalam cerita dimana Yesus pergi ke Yerusalem dan menyembuhkan seseorang. Ayat ini memberikan latar belakang tentang tempat kejadian dari cerita tersebut.

kolam

Setelah semua itu

Ini adalah sebuah lubang berada di atas tanah datar yang diisi air oleh orang. Terkadang mereka memberi batas dengan ubin atau bangunan batu lain.

Ini mengacu pada peristiwa setelah Yesus menyembuhkan anak seorang perwira. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 3:22.

Bethesda

ada perayaan hari raya orang Yahudi

Nama tempat

"orang-orang Yahudi sedang merayakan sebuah perayaan"

beranda beratap

Struktur atap dengan hanya satu sisi tembok yang melekat pada bangunan utama

sejumlah besar orang

"Banyak orang"

John 5:5

Informasi Umum:

Ayat 5 menjelaskan seorang pria yang berbaring di pinggir kolam di dalam cerita.

di situ

"berada di kolam Bethesda" ([Yohanes 5:1](#))

tiga puluh delapan tahun

"38 tahun"

dia sadar

"dia mengerti" atau "dia menemukan"

Ia berkata kepadanya

"Yesus berkata kepada orang lumpuh"

John 5:7

Tuan, tidak ada orang

Kata "tuan" di sini adalah bentuk sopan dari panggilan.

ketika air bergolak

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "ketika malaikat menggerakkan airnya"

ke dalam kolam

Kolam adalah sebuah lubang di atas tanah yang diisi air oleh orang. Terkadang mereka membatasi kolamnya dengan ubin atau bangunan batu lainnya. Lihat bagaimana "kolam" diterjemahkan dalam [Yohanes 5:2](#).

orang lain sudah turun mendahului

"orang lain selalu turun mendahului menuju ke air"

Bangun

"Berdiri!"

angkatlah kasurmu dan berjalanlah

"Ambillah tikar tidurmu, dan berjalanlah!"

John 5:9

orang itu disembuhkan

"orang itu menjadi sehat kembali"

hari itu

Digunakan untuk menarik perhatian pada informasi latar belakang.

John 5:10

orang-orang Yahudi itu berkata orang yang disembuhkan itu

Orang-orang Yahudi (terutama para pemimpin Yahudi) menjadi marah saat melihat orang itu membawa tikarnya pada hari Sabat.

Hari ini adalah hari Sabat

"Itu adalah Hari Peristirahatan Tuhan"

Orang yang menyembuhkanku

"Orang yang membuatku sehat"

John 5:12

Mereka bertanya kepadanya

"Para pemimpin Yahudi bertanya kepada orang yang telah disembuhkan"

John 5:14

Yesus bertemu lagi dengan orang itu

"Yesus menemukan orang yang sudah disembuhkanNya"

Dengar

Kata "dengar" digunakan di sini untuk menarik perhatian pada kata-kata selanjutnya.

John 5:16

Karena itu

Penulis menggunakan kata "karena itu" untuk menunjukkan bahwa kata-kata selanjutnya merupakan informasi latar belakang.

masih bekerja

Ini mengacu pada pelaksanaan pekerjaan, termasuk apa pun yang dilakukan untuk melayani orang lain.

orang-orang Yahudi

Di sini "orang-orang Yahudi" adalah sinekdok yang mewakili "para pemimpin Yahudi." AT: "para pemimpin Yahudi"

menyamakan diri-Nya sendiri dengan Allah

"berkata bahwa diriNya seperti Allah" atau "berkata bahwa Ia memiliki kekuasaan seperti yang dimiliki Allah"

BapaKu

ini adalah sebutan penting untuk Allah. (Lihat:

John 5:19

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada para pemimpin Yahudi.

Sesungguh-sungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

kamu takjub

"kamu akan terkejut" atau "kamu akan kaget"

karena apa yang dikerjakan Bapa, itu juga yang dikerjakan Anak. Sebab, Bapa mengasihi Anak

Yesus, sebagai Anak Allah, mengikuti dan menaati pimpinan BapaNya di dunia, karena Yesus tahu bahwa Bapa mengasihiNya.

Anak ... Bapa

Ini adalah panggilan penting yang menjelaskan hubungan antara Yesus dengan Allah.

mengasihi

Bentuk kasih yang datang dari Allah terfokus pada kebaikan orang lain, meskipun itu tidak menguntungkan satu pihak. Allah sendiri adalah kasih dan sumber kasih yang sesungguhnya.

John 5:21

Bapa ... Anak

Ini adalah panggilan penting yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

kehidupan

Ini mengacu pada "kehidupan rohani"

Bapa tidak menghakimi siapa pun, tetapi telah memberikan seluruh penghakiman itu kepada Anak

Kata "tetapi" menunjukkan perbandingan. Anak Allah melaksanakan penghakiman untuk Allah Bapa.

menghormati Anak seperti ... Bapa. Orang yang tidak menghormati Anak, tidak menghormati Bapa

Allah Anak harus dihormati dan disembah seperti Allah Bapa. Jika gagal menghormati Allah Anak, maka kita juga gagal untuk menghormati Allah Bapa.

John 5:24

Sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

orang yang mendengar perkataanKu

Di sini "perkataan" adalah metonim yang mewakili pesan Yesus. At: "semua orang yang mendengar pesanKu"

tidak masuk dalam penghakiman

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. AT: "akan dinyatakan sebagai tidak bersalah"

John 5:25

Sesungguhnya

Terjemahkanlah ini sebagaimana bahasa Anda menekankan bahwa kalimat selanjutnya penting dan

benar. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

orang-orang mati akan mendengar suara Anak Allah dan mereka yang mendengar itu akan hidup.

Suara Yesus, Anak Allah, akan membangkitkan orang mati dari tanah kubur.

Anak Allah

Ini adalah sebutan penting untuk Yesus.

John 5:26

Karena sebagaimana Bapa memiliki hidup di dalam diriNya sendiri, demikian juga Ia memberikan kepada Anak hidup di dalam diri-Nya sendiri,

Kata "Karena" memberikan perbandingan. Anak Allah memiliki kuasa untuk memberikan hidup, seperti apa yang Bapa lakukan.

Bapa ... Anak Manusia

Ini adalah panggilan penting yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

hidup

Ini artinya kehidupan rohani.

Bapa memberi kuasa kepada Anak untuk menjalankan penghakiman

Allah Anak memiliki kuasa Allah Bapa untuk menghakimi.

John 5:28

Jangan heran akan hal ini

"Ini" mengacu pada fakta bahwa Yesus, sebagai Anak Manusia, memiliki kuasa untuk memberikan kehidupan kekal dan untuk melakukan penghakiman.

mendengar suara-Nya

"mendengar suara Yesus"

John 5:30

kehendak Dia yang mengutus aku

Kata "Dia" mengacu pada Allah Bapa.

Ada yang lain yang bersaksi tentang Aku

"Ada orang lain yang bercerita kepada orang-orang tentang Aku"

yang lain

Ini mengacu pada Allah.

kesaksian yang diberikan-Nya tentang Aku itu benar

"apa yang Ia ceritakan tentang Aku itu benar"

John 5:33

kesaksian yang Aku terima bukan dari manusia

"Aku tidak membutuhkan kesaksian orang"

supaya kamu diselamatkan

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "maka Tuhan dapat menyelamatkan kamu"

Yohanes adalah pelita yang menyala dan bercahaya, dan kamu ingin bersukacita sesaat dalam cahayanya

Di sini "lampu" dan "cahaya" adalah kiasan. Yohanes mengajar orang-orang tentang Allah sebagaimana lampu yang menyinarkan cahayanya di dalam kegelapan. AT: "Yohanes mengajar kamu tentang Allah dan itu seperti lampu yang menyinarkan cahayanya. Dan untuk sementara perkataan Yohanes mambuatmu bersukacita."

John 5:36

pekerjaan-pekerjaan yang diserahkan Bapa kepada-Ku untuk Kuselesaikan ... bahwa Bapalah yang mengutus Aku

Allah Bapa sudah mengutus Allah Anak, Yesus, ke dalam dunia. Yesus menyelesaikan apa yang Bapa perintahkan kepadanya.

Bapa yang mengutus Aku itu sendiri telah memberi kesaksian

Kata ganti refleksif "diriNya" menekankan bahwa itu adalah Bapa, bukan seseorang yang kurang penting, yang sudah memberi kesaksian.

Bapa

Ini adalah panggilan penting bagi Allah.

pekerjaan-pekerjaan yang sedang Kulakukan sekarang,
memberikan kesaksian tentang Aku

Di sini Yesus berkata bahwa keajaiban-keajaiban
"memberi kesaksian" atau "menceritakan kepada
orang" tentang Dia. AT: "Apa yang Aku tunjukkan
kepada orang bahwa Allah telah mengutusKu"

firmanNya tidak tinggal dalam hatimu karena kamu tidak percaya
kepada Dia yang diutusNya

"Kamu tidak percaya kepada Dia yang diutusNya. Dari
sinilah Aku tahu bahwa kamu tidak memiliki
FirmanNya dalam hatimu."

FirmanNya tidak tinggal dalam hatimu

Yesus berbicara tentang orang yang hidup menurut
Firman Allah seolah-olah seperti halnya rumah dan
Firman Tuhan adalah orang yang tinggal di dalamnya.
AT: "Kamu tidak hidup seturut dengan FirmanNya"
atau "Kamu tidak patuh pada FirmanNya."

FirmanNya

"pesan yang Ia katakan kepadamu"

John 5:39

kamu akan mendapatkan hidup yang kekal

"kamu akan menemukan kehidupan kekal apabila
kamu membacanya" atau "firmanNya akan
memberitahumu bagaimana kamu dapat memiliki
kehidupan kekal"

kamu tidak mau datang kepadaKu

"kamu menolak untuk memercayai pesanKu"

John 5:41

menerima

"menerima"

kamu tidak mempunyai kasih Allah di dalam dirimu

Ini dapat berarti 1) "kamu benar-benar tidak mengasihi
Allah" atau 2) "kamu benar-benar tidak menerima
kasih Allah."

John 5:43

atas nama BapaKu

Di sini kata "nama" adalah metonim yang
menggambarkan kuasa dan otoritas Allah. AT: "Aku
datang dengan otoritas AllahKu"

Bapa

Ini adalah panggilan penting untuk Allah. (Lihat:

menerima

menerima sebagai teman

Jika orang lain datang atas nama mereka sendiri

Kata "nama" adalah metonimia yang menggambarkan
otoritas. AT: "Jika yang lain harus datang atas
otoritasnya sendiri"

Bagaimanakah kamu dapat percaya, jika kamu menerima pujian ...
Allah?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk
menambah penekanan. AT: "Tidak mungkin kamu
dapat kamu percaya karena kamu menerima pujian ...
Allah!"

percaya

Ini berarti memercayai Yesus.

John 5:45

Yang mendakwamu adalah Musa, yaitu orang yang kepadanya
kamu berharap

"Musa" di sini adalah metonimia yang adalah hukum
itu sendiri. AT: "Musa mendakwamu di dalam Hukum
Taurat, Hukum Taurat yang padanya kamu menaruh
harapan"

berharap

"keyakinanmu" atau "kepercayaanmu"

Jika kamu tidak percaya pada apa yang Musa tulis, bagaimana
mungkin kamu akan percaya pada perkataan-Ku?

Perkataan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk
menunjukkan sebuah penekanan. AT: "Kamu tidak
percaya tulisannya, maka kamu tidak akan pernah
percaya perkataanKu!"

perkataan-Ku

"apa yang Aku katakan"

Yohanes 06 Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

"Jadikan Dia raja"

Ketika tidak semua ahli setuju dengan alasan tepat bahwa Yesus tidak ingin dijadikan raja, itu disetujui secara umum bahwa orang-orang tidak memiliki motivasi yang benar untuk menjadikan Dia raja. Mereka ingin Dia untuk menjadi raja karena Dia memberi mereka makanan. Mereka gagal untuk mengenali kebenaran bahwa Dia sebenarnya adalah Raja di atas segala raja.

Roti

Yesus menggunakan perumpamaan roti di pasal ini. Arti dari roti bisa diartikan kembali kepada ketetapan yang sehari-hari diberikan Allah untuk Israel di padang gurun selama 40 tahun dan saat perayaan Paskah. (Lihat: passover)

"Akulah..."

Yohanes menggunakan ungkapan ini tujuh kali dalam pemberitaan Injilnya. Itu adalah kata-kata yang sama yang digunakan oleh Allah, saat Dia menyatakan Diri-Nya dan Nama-Nya Yahweh di semak-semak yang terbakar. Nama "Yahweh" bisa diterjemahkan sebagai "Akulah".

Gambaran penting dalam pasal ini

"Berikan pada Ku... Datanglah pada Ku"

Kalimat-kalimat ini digunakan untuk bermaksud bahwa beberapa orang akan "datang and percaya kepada Yesus."

"Makanlah tubuh-Ku dan minumlah darah-Ku

Ini seharusnya dilihat dengan jelas sebagai sebuah metafora. Itu adalah sebagai acuan untuk mengadakan kebiasaan saat perjamuan terakhir Yesus saat Yesus menggunakan roti dan anggur untuk melambangkan tubuh dan darah-Nya. Ini adalah sebuah acuan kepada kematian Yesus untuk dosa. (Lihat: flesh, blood dan sin)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Gagasan yang disisipkan

Beberapa kali dalam bagian ini, Yohanes menjelaskan sesuatu atau memberikan pembaca beberapa konteks untuk lebih mengerti kisahnya. Penjelasan-penjelasan ini bertujuan untuk memberikan pembaca pengetahuan tambahan tanpa merusak jalannya cerita. Informasi ini diletakkan di dalam kurung.

"Anak Manusia, Anak"

Yesus menunjukkan diriNya sendiri sebagai "Anak Manusia" dalam pasal ini. Beberapa bahasa mungkin tidak memperbolehkan seorang pribadi untuk menunjukkan dirinya sendiri sebagai orang ketiga.

Tautan:

- [Catatan Yohanes 06:01](#) ****

John 6:1

Informasi Umum:

Yesus telah berjalan dari Yerusalem ke Galilea. Sekumpulan orang telah mengikuti Dia sampai naik ke sisi gunung. Ayat-ayat ini mengatakan tempat dari bagian cerita.

Setelah itu

Pada frasa "setelah itu" mengacu pada peristiwa dalam Yohanes 5:1-46 dan memperkenalkan pada peristiwa tersebut.

Yesus menyeberangi

Ini menyiratkan di dalam teks bahwa Yesus menyeberangi menggunakan perahu dengan membawa murid-muridNya. AT: "Yesus melakukan perjalanan menggunakan perahu dengan murid-muridNya"

banyak orang

"Sebuah kumpulan orang yang sangat banyak"

Tanda-tanda

Ini menunjukkan kepada mukjizat-mukjizat yang digunakan sebagai bukti bahwa Allah adalah Yang Maha Kuasa yang memiliki kekuasaan dari semuanya.

John 6:4

Informasi Umum:

Perbuatan di dalam cerita dimulai di ayat 5.

Saat itu, perayaan Paskah orang Yahudi sudah dekat

Yohanes dengan jelas berhenti memberitahukan tentang perayaan di dalam kisah itu dalam rangka untuk memberikan latar belakang informasi tentang kapan perayaan itu terjadi

Yesus mengatakan hal itu untuk menguji Filipus karena sebenarnya Ia sendiri tahu apa yang akan Ia lakukan

Yohanes dengan jelas berhenti memberitahu tentang perayaan di dalam cerita itu dalam rangka untuk menjelaskan mengapa Yesus menanyakan kepada Filipus dimana membeli roti.

Karena sebenarnya Ia sendiri tahu

Kata ganti yang mengungkapkan "DiriNya sendiri" membuat itu jelas bahwa kata "Dia" mengacu pada Yesus. Yesus tahu apa yang hendak Ia lakukan.

John 6:7

Roti seharga 200 dinar

Kata "dinar" adalah bentuk jamak dari "koin dinar." AT: "harga roti setara dengan upah dua ratus hari kerja."

lima roti jelai

"Lima roti jelai." Jelai adalah sejenis tepung padi.

roti

Sebundar roti adalah segumpal adonan yang di bentuk dan di panggang. Ini mungkin adalah kecil padat dan bundar.

apa artinya itu untuk orang sebanyak ini?

Ucapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa mereka tidak memiliki banyak makanan untuk setiap orang. AT: "Lima potong roti dan ikan-ikan ini tidak cukup untuk memberi makan banyak orang!"

John 6:10

duduk

"Duduk menyender "

Di tempat itu banyak rumput

Yohanes secara jelas berhenti mengatakan tentang peristiwa dikisah itu dalam rangka untuk memberikan keterangan tentang tempat peristiwa itu terjadi.

Jadi orang-orang itu duduk kira-kira lima ribu laki-laki jumlahnya

Sementara orang banyak itu mungkin ada wanita-wanita dan anak-anak ([Yohanes 6:4-5](#)), di sini Yohanes hanya menghitung jumlah laki-laki..

mengucap syukur

Yesus berdoa kepada Allah Bapa dan mengucap syukur atas ikan dan potongan-potongan roti.

Ia membagikan roti-roti

"Dia" di sini mewakili "Yesus dan murid-muridNya." AT "Yesus dan murid-muridnya membagikan itu"

John 6:13

Informasi umum:

Yesus menyingkir dari kerumunan orang banyak itu. Ini adalah akhir dari kisah tentang Yesus memberi makan banyak orang di atas gunung.

para murid mengumpulkannya

"murid-murid mengumpulkan"

roti jelai yang ditinggalkan

makanan yang tidak dimakan lagi

tanda ajaib

Yesus memberi makan lima ribu orang dengan lima roti dan 2 ikan.

Nabi

Nabi yang dijanjikan akan turun ke dunia sesuai yang dikatakan Musa

John 6:16

Pernyataan Terkait:

Ini adalah peristiwa selanjutnya di dalam kisah itu. Murid-murid Yesus di dalam sebuah perahu untuk menyebrangi danau.

Ketika hari sudah mulai gelap, tetapi Yesus belum juga datang menemui mereka

Gunakan bahasamu sendiri untuk menunjukkan bahwa ini adalah latar belakang informasi.

John 6:19

mereka telah mendayung

Perahu biasanya diisi dua, empat, atau enam orang untuk mendayung menggunakan dayung di setiap sisi secara bersama-sama. Budaya di daerahmu mungkin memiliki cara yang berbeda untuk membuat perahu melaju di atas perairan.

Ketika telah mendayung sampai 25 atau 30 stadia

Satu stadia sama dengan 185 meter. AT: "Sekitar 5 atau 6 kilometer

jangan takut

"Berhentilah untuk takut!"

mereka mau menaikkan Dia ke dalam perahu

Ini menyiratkan bahwa Yesus naik ke atas perahu. AT: "Mereka menerima Dia dengan gembira ke atas perahu.

John 6:22

danau

"Danau Galilea"

Namun ... Tuhan mengucap syukur

Gunakan bahasamu sendiri untuk menunjukkan bahwa ini adalah latar belakang informasi.

Datanglah perahu-perahu lain dari Tiberias

Di sini, Yohanes memaparkan lebih latarbelakang informasi. Keesokan harinya, setelah Yesus memberi makan banyak orang, beberapa perahu dengan orang-orang dari Tiberius datang untuk melihat Yesus. Sedangkan, Yesus dan murid-muridnya telah pergi di malam sebelumnya.

John 6:24

Informasi umum:

Orang banyak pergi ke Kapernaum untuk mencari Yesus. Ketika mereka melihat Dia, mereka mulai menanyai Dia.

John 6:26

Sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

hidup yang kekal, yang Anak Manusia akan berikan kepadamu karena kepada Anak Manusia itu, Bapa, telah memberikan pengesahanNya

Allah Bapa telah memberikan kuasa kepada Yesus, Anak Manusia, untuk memberikan kehidupan kekal kepada mereka yang percaya di dalam Dia.

Anak Manusia ... Allah Bapa

Hal ini adalah penting untuk mendeskripsikan hubungan antara Yesus dan Allah

telah memberikan pengesahanNya

Untuk "meletakkan materai" kepada sesuatu yang bermaksud untuk memberikan tanda untuk menunjukkan kepada siapa itu dimiliki. Ini berarti bahwa Anak Manusia adalah kepunyaan Bapa dan Bapa menyetujui Dia di dalam setiap perbuatan Anak Manusia.

John 6:28

John 6:30

Nenek moyang

"nenek moyang" atau "leluhur"

surga

Mengacu pada sebuah tempat kediaman Allah

John 6:32

sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

melainkan BapaKulah yang memberimu roti yang sejati dari Surga

Roti sejati adalah sebuah metafora untuk Yesus. AT: "Sang Bapa memberikanmu Sang Anak sebagai roti sejati dari surga.

BapaKu

Ini adalah sebuah nama yang penting.

memberikan hidup kepada dunia

"Memberikan kehidupan rohani kepada dunia"

dunia

Di sini, "dunia" adalah sebuah metonim untuk semua orang yang yakin kepada Yesus.

John 6:35

Akulah roti hidup

Melalui perumpamaan, Yesus membandingkan diriNya dengan roti. Sebagaimana roti adalah penting bagi kehidupan jasmani, Yesus adalah penting untuk kehidupan rohani kita. AT: "Sebagaimana makanan menjagamu hidup jasmani, Aku bisa memberikan kepadamu kehidupan rohani.

percaya

Ini berarti untuk percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah, untuk meyakini Dia sebagai Juruselamat, dan untuk hidup di dalam cara menghormati Dia.

semua yang diberikan Bapa kepadaKu akan datang kepadaKu

Allah Bapa dan Allah Anak akan menyelamatkan selamanya kepada siapa yang percaya dalam Yesus.

Bapa

Ini adalah sebutan nama yang penting dari Allah.

Yang datang tidak akan pernah Aku usir

Kalimat ini menyatakan berlawanan dengan apa yang dimaksud dengan "Aku akan memelihara setiap orang yang datang kepadaKu"

John 6:38

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada banyak orang

Dia yang mengutus Aku

"BapaKu, yang mengutus Aku"

semua yang telah diberikanNya kepadaKu itu tidak ada yang hilang

Pernyataan ini digunakan untuk menekankan bahwa Yesus akan menjaga setiap orang yang Allah telah berikan kepadaNya. AT: " Aku seharusnya menjaga mereka semua"

akan membangkitkan

"Bangkit" di sini adalah sebuah perumpamaan untuk "hidup kembali"

John 6:41

Pernyataan Terkait:

Pemimpin orang Yahudi menyela Yesus saat Ia sedang berbicara kepada orang banyak.

Menggerutu

Berbicara menggerutu

Akulah roti

Sebagaimana roti penting untuk kehidupan jasmani, Yesus penting untuk kehidupan rohani kita. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam [Yohanes 6:35]

Bukankah Dia ini Yesus ... yang bapak dan ibunya kita kenal?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menekankan bahwa pemimpin orang Yahudi percaya bahwa Yesus bukanlah orang khusus. AT: " Ini hanyalah Yesus, anak dari Yusuf yang mana ayah ibunya kita kenal" (Lihat:

Bagaimana mungkin Ia dapat berkata, 'bahwa "Aku telah turun dari surga?"'

Ucapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa pemimpin orang Yahudi tidak percaya bahwa Yesus datang dari surga. AT: "Dia sedang berbohong saat Dia berkata bahwa Dia datang dari surga!"

John 6:43

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada orang banyak dan sekarang juga kepada pemimpin orang Yahudi.

Membangkitkannya

"Bangkit" di sini adalah sebuah perumpamaan untuk "hidup kembali"

menarik

Ini bisa berarti menarik atau memikat

Ini tertulis dalam kitab para nabi

Ini adalah sebuah pernyataan pasif yang bisa diterjemahkan di dalam sebuah bentuk aktif. AT: "para nabi menuliskan"

Setiap orang yang telah mendengar dan belajar dari Bapa akan datang kepadaKu

Orang-orang Yahudi mengira Yesus adalah "anak Yusuf"(Lihat: [Yohanes 6:42](#)), tapi Dia adalah Putra Allah karena BapaNya adalah Allah, bukan Yusuf. Siapa yang benar-benar belajar dari Allah Bapa percaya dalam Yesus, yang adalah Allah Putra

Bapa

Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

John 6:46

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berkata kepada orang banyak dan pemimpin orang Yahudi

sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

Bukan berarti ada orang yang sudah pernah melihat Bapa, kecuali Dia yang datang dari Allah

Meskipun tidak ada satupun yang hidup di dunia yang telah melihat Allah Bapa, Yesus, Anak Allah, telah melihat Bapa.

Bapa

Ini adalah sebutan penting untuk Tuhan.

setiap orang yang percaya memiliki hidup kekal

Allah memberikan "hidup kekal" kepada mereka yang percaya dalam Yesus, Anak Allah.

John 6:48

Akulah roti hidup

Sebagaimana roti penting untuk kehidupan jasmani kita, Yesus penting untuk kehidupan rohani kita. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam [Yohanes 6:35]

Nenek moyang

"nenek moyang" atau "leluhur"

mati

mengacu pada kematian jasmani

John 6:50

Inilah roti

Di sini, "roti" adalah sebuah perumpamaan yang menyebutkan Yesus adalah satu-satunya yang memberikan kehidupan rohani sebagaimana roti menopang kehidupan jasmani. AT : " Aku seperti roti sejati"

tidak mati

"Hidup kekal". Di sini kata "mati" mengacu pada kematian rohani.

roti hidup

Ini berarti "Roti yang membuat orang hidup" ([Yohanes 6:35](#)).

demi kehidupan dunia

Di sini "Dunia" adalah sebuah metonimia yang melambangkan kehidupan orang-orang di dunia. [at:](#)"Yang memberi kehidupan kepada semua orang di dunia" </at:">

John 6:52

Pernyataan Terkait:

Beberapa orang Yahudi yang datang memulai untuk berargumen pada diri mereka sendiri dan Yesus merespon kepada mereka.

Bagaimana bisa Orang ini memberikan tubuhNya untuk dimakan?

Ucapan ini muncul di dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa pemimpin Yahudi menanggapi secara negatif terhadap apa yang Yesus telah katakan tentang "tubuh-Nya". AT : "Tidak ada cara bahwa Orang ini bisa memberikan kita tubuhNya untuk dimakan"

Sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

makan tubuh Anak Manusia dan minum darahNya

Di sini kalimat-kalimat "makan tubuhnya" dan "minum darahNya" adalah perumpamaan yang menunjukkan bagaimana percaya kepada Yesus. Anak Manusia, yang seperti menerima makanan dan minuman.

[Mat:](#)"enerima Anak Manusia seperti kamu menerima makan dan minuman"</at:">

kamu tidak memiliki hidup di dalam dirimu

kamu tidak akan menerima kehidupan kekal

John 6:54

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada semua yang mendengarkan Dia.

Setiap orang yang makan dagingKu dan minum darahKu memiliki hidup kekal

Kalimat-kalimat "makan tubuhKu" dan "minum darahKu" adalah perumpamaan. Sebagaimana seseorang yang meminta makanan dan minuman dalam rangka memiliki kehidupan jasmani, mereka yang percaya Yesus akan memiliki makanan dan minuman rohani. AT : " Siapa yang percaya Aku untuk makanan dan minuman rohani akan memiliki kehidupan kekal"

membangkitkan dia

"Bangkit" di sini adalah persamaan "karena hidup lagi"

pada akhir zaman

"hari dimana Allah menghakimi setiap orang"

dagingKu adalah makanan yang sejati ... darahKu adalah minuman yang sejati

Kata-kata "makanan sejati" dan "minuman sejati" adalah perumpamaan yang bermaksud Yesus menyediakan makanan dan minuman rohani kepada mereka yang percaya kepadanya. Menerima Yesus dalam iman menyediakan kehidupan kekal seperti makanan dan minuman yang memelihara tubuh

jasmani. [at:](#) " Aku adalah makan dan minuman sejati" </at:">

di dalam Aku dan Aku di dalam dia

"memiliki hubungan yang dekat dengan Aku"

John 6:57

demikian juga ia yang memakan Aku

"Seseorang yang percaya Aku"

Bapa yang hidup

Makna yang mungkin adalah "Bapa yang memberi kehidupan" atau "Allah yang hidup"

Bapa

Ini adalah sebutan penting untuk Tuhan.

Inilah roti yang turun dari surga

"Roti" ini adalah sebuah perumpamaan untuk Yesus, yang telah datang dari surga. [at:](#) " Aku seperti roti yang telah datang dari surga" </at:">

orang yang makan roti ini

Ini adalah sebuah perumpamaan. Pada mereka yang percaya kepada Yesus karena kehidupan rohani mereka seperti mereka mempercayakan kepada roti atau makanan untuk kehidupan jasmani. [at:](#) "Siapa pun yang percaya kepadaKu </at:">

bapa leluhur

"Nenek moyang" atau "Leluhur"

Yesus mengatakan semuanya ini di Kapernaum ... di Sinagoge

Di sini Yohanes memberikan latar belakang informasi tentang kapan peristiwa ini terjadi.

John 6:60

Pernyataan Terkait:

Beberapa dari murid-murid mengajukan pertanyaan dan Yesus menjawab, saat Dia melanjutkan berkata kepada orang Banyak

Siapa yang sanggup menerimanya?

Ucapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa murid-murid memiliki kesulitan memahami apa yang Yesus telah katakan. [at:](#) " Tidak ada satupun yang bisa menerima itu" atau " itu terlalu sulit untuk dipahami!" </at:">

Apakah perkataanKu ini membuatmu tersinggung?

"Apakah ini mengejutkanmu?" atau "Apakah ini mengecewakanmu?"

John 6:62

Kalau begitu, bagaimana jika kamu melihat Anak Manusia kembali ke tempat asalNya?

Yesus menawarkan ucapan ini dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa murid-muridnya akan melihat hal-hal lain yang juga sangat sulit untuk dimengerti. . [at:](#) " setelah itu kamu tidak akan tahu apa saat kamu melihat Aku, Anak Manusia, naik ke Surga!" </at:">

memberi

kata "memberi" bermakna untuk menyebabkan hal-hal baik terjadi.

Perkataan-perkataan

Perkataan-perkataan di sini adalah sebuah metonimia yang bisa mungkin bermakna "perkataan Yesus" [Yohanes 6:32-58]

perkataan-perkataan yang Kukatakan kepadamu

Apa yang sudah aku ungkapkan

adalah roh dan hidup

Makna yang memungkinkan adalah "tentang roh dan kehidupan kekal" atau "dari roh dan memberikan kehidupan kekal" atau "tentang hal-hal rohani dan kehidupan"

John 6:64

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai berbicara kepada banyak orang.

Sebab, dari semula, Yesus tahu siapa yang tidak percaya ... siapa yang akan mengkhianati Dia

Di sini Yohanes memberikan latar belakang informasi tentang apa yang Yesus telah ketahui yang akan terjadi..

tak seorangpun dapat datang kepadaKu, kecuali hal itu dikaruniakan kepadanya oleh Bapa

Siapapun yang ingin percaya harus datang kepada Allah melalui Sang Anak. Hanya Allah Bapa yang memperbolehkan orang-orang datang kepada Yesus.

Bapa

Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

datang kepadaKu

"Ikutlah aku dan terimalah kehidupan kekal"

John 6:66

berhenti mengikuti Dia

"Mengikuti" di sini adalah sebuah perumpamaan untuk "Mengikuti" atau "mentaati". AT : "tidak lagi mengikuti Dia"

Tuhan, kepada siapakah kami akan pergi?

Simon Petrus memberikan ucapan ini dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa dia

berhasrat untuk mengikuti Yesus.[at:](#) Tuhan, kami tidak akan pernah bisa mengikuti yang lain selain diriMu!" </at:">

Murid-muridNya

Di sini "murid-muridNya" mengacu pada kelompok orang biasa yang mengikuti Yesus.

kedua belas

Ini sebuah elipsis untuk "Kedua belas murid", sekelompok murid pria yang mengikuti Yesus untuk keseluruhan pelayanan. [at:](#) "Kedua belas murid." </at:">

John 6:70

Informasi Umum:

Ayat 71 bukanlah bagian dari kisah utama sebagai tanggapan Yohanes terhadap apa yang Yesus katakan.

Bukankah Aku sendiri yang telah memilih kamu, dua belas orang ini? Meski demikian, salah satu dari kamu adalah setan

Yesus memberikan ungkapan ini dalam bentuk pertanyaan untuk menarik perhatian kepada fakta bahwa salah satu dari murid-muridNya akan mengkhianati Dia. [at:](#) "Aku memilih sendiri kalian semua, namun satu dari dirimu adalah pelayan Setan!" </at:">

Yohanes 07 Catatan Umum

Struktur dan format

Pasal ini berbicara tentang konsep mempercayai Yesus sebagai Mesias. Beberapa orang percaya ini sebagai yang nyata sementara yang lain menolaknya. Beberapa bersedia untuk mengakui kekuasaanNya dan kemungkinan bahwa dia adalah seorang nabi, tetapi sebagian besar tidak bersedia untuk percaya bahwa Dia adalah Mesias. (Lihat: christ dan prophet)

Penerjemah dapat memasukkan sebuah catatan di ayat 53 untuk menjelaskan kepada pembaca kenapa mereka telah memilih atau memilih untuk tidak menerjemahkan ayat 7:53-8:11.

Konsep khusus dalam pasal ini

"WaktuKu belum tiba"

Ungkapan ini dan "waktunya belum tiba" digunakan di pasal ini untuk menyatakan bahwa Yesus yang mengatur kejadian yang belum terjadi dalam hidupnya.

"Air hidup"

Ini adalah sebuah gambaran penting yang digunakan dalam Perjanjian Baru. Ini adalah sebuah kiasan. Karena kiasan ini diberikan dalam lingkungan padang gurun, ini mungkin untuk menekankan bahwa Yesus dapat memberikan kehidupan yang cukup makanan.

Kiasan penting dalam pasal ini

Ramalan

Yesus memberikan nubuat tentang hidupNya tanpa pernyataan yang jelas dalam Yohanes 7: 33-34.

Ironi

Nikodemus menjelaskan kepada orang-orang farisi bahwa hukum menjelaskan kepada orang Farisi bahwa hukum mewajibkan mereka untuk mendengar langsung dari seseorang sebelum menghakiminya. Orang-orang Farisi ganti menghakimi Yesus tanpa berbicara kepadaNya.

Kemungkinan kesulitan penerjemahan lain dalam pasal ini.

"Tidak percaya kepadaNya"

Saudara-saudara Yesus tidak percaya bahwa Yesus adalah Mesias. (Lihat: believe)

"Orang Yahudi"

Istilah ini digunakan dalam dua cara yang berbeda dalam pasal ini. Ini khusus digunakan dengan cara yang berlawanan dari para pemimpin Yahudi yang mencoba untuk membunuhNya ([Yohanes 7:1](#)). Ini juga digunakan untuk mengacu kepada orang-orang Yudea secara umum yang memiliki pandangan positif tentang Yesus ([Yohanes 7:13](#)). Penerjemah bisa menggunakan istilah "para pemimpin Yahudi" dan "Orang-orang Yahudi" atau "orang-orang Yahudi (pemimpin)" dan " orang Yahudi (secara umum)."

Tautan:

- [Yohanes 07:01 Notes****](#)

John 7:1

Informasi Umum:

Yesus sedang berada di Galilea berbicara kepada saudara-saudaraNya. Ayat-ayat ini bercerita tentang kapan peristiwa itu terjadi.

Sesudah itu

Kata-kata ini memberitahukan pembaca bahwa penulis akan memulai berbicara tentang sebuah kejadian yang baru. "Setelah dia selesai berbicara dengan para murid" (Lihat: Yohanes 6:66-71) atau "Beberapa saat kemudian"

berjalan mengelilingi

Pembaca harus mengerti bahwa Yesus mungkin berjalan dan tidak mengendarai binatang atau kendaraan.

orang-orang Yahudi di sana untuk membunuh Dia

Di sini istilah "orang-orang Yahudi" mengganti "para pemimpin Yahudi." AT: "Para pemimpin Yahudi membuat sebuah rencana untuk membunuh Dia"

hari raya orang Yahudi, yaitu hari raya Pondok Daun, sudah dekat.

"Sekarang waktu untuk perayaan orang Yahudi sudah dekat" atau "Sekarang hampir waktunya untuk perayaan Pondok Daun Yahudi"

John 7:3

saudara-saudara

Ini mengacu pada adik-adik kandung Yesus, putra dari Maria dan Yusuf.

pekerjaan-pekerjaan yang Engkau lakukan

Kata "kerja" mengacu pada mujizat-mujizat yang telah dilakukan Yesus.

ia

Kata "ia" adalah sebuah kata ganti diri sendiri yang menekankan kata "dia".

dunia

Di sini "dunia" menunjuk semua orang di dunia. AT: "semua orang" atau "tiap orang"

John 7:5

Sebab, saudara-saudara Yesus sendiri pun tidak percaya kepadaNya

Kalimat ini adalah sebuah jeda dari alur cerita utama pada saat Yohanes menceritakan beberapa latar belakang tentang saudara-saudara Yesus.

saudara-saudaraNya

"adik-adik laki-lakiNya"

WaktuKu belum tiba

Kata "waktu" adalah sebuah metonimia. Yesus menyiratkan bahwa ini bukan waktu yang tepat bagi dia untuk membawa pelayananNya lebih dekat. AT: "Ini bukan merupakan waktu yang tepat bagiKU untuk menyelesaikan pekerjaanKu"

waktumu akan selalu tersedia

"kapan pun adalah baik bagimu"

Dunia tidak dapat membenci kamu

Di sini kata "dunia" mengacu pada orang-orang yang tinggal di dunia. AT: "Semua orang di dunia tidak dapat membenci kamu"

Aku memberi kesaksian tentang dunia, bahwa perbuatan-perbuatannya adalah jahat

"Aku memberitahu mereka bahwa apa yang mereka lakukan adalah kejahatan"

John 7:8

Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan saudara-saudaranya.

waktuKu belum belum tiba

Di sini Yesus menyiratkan jika Ia pergi ke Yerusalem, Dia akan menyelesaikan pekerjaanNya. AT: "Ini bukan merupakan waktu yang tepat bagiKu untuk pergi ke Yerusalem"

John 7:10

Informasi Umum

Latar dari cerita ini berubah, Yesus dan saudara-saudaraNya berada di perayaan itu.

setelah saudara-saudaraNya pergi ke perayaan itu

Di sini "saudara-saudara" adalah adik-adik laki-laki dari Yesus.

Yesus juga pergi kesana

Yerusalem lebih tinggi dari pada Galilea di mana Yesus dan saudara-saudaraNya berada sebelumnya

Tidak secara terang-terangan, tetapi secara diam-diam

Dua tutur kata ini adalah hal yang sama. Ide ini diulang untuk menekankan. AT: "secara diam-diam"

orang-orang Yahudi mencari Dia

Di sini kata "orang Yahudi: adalah sebuah sinekdoke dari "pemimpin orang Yahudi." Kata "Dia" mengarah kepada Yesus. AT: "Pemimpin Yahudi sedang mencari Yesus"

John 7:12

takut

Ini mengarah ke perasaan yang tidak enak dari seseorang ketika terdapat sebuah ancaman menyakitkan ke dirinya dan orang lain.

orang-orang Yahudi

Kata "orang Yahudi" adalah sebuah sinekdoke untuk para pemimpin orang Yahudi yang menentang Yesus. AT: "pemimpin Yahudi"

Tidak, Ia menyesatkan rkyat

"Memimpin kerumunan yang tersesat" adalah sebuah metafora, sementara Yesus sedang memimpin

kerumunan orang yang berada di arah yang salah dengan menipu mereka. AT: "menipu orang itu"

John 7:14

Informasi Umum:

Yesus sedang mengajar orang-orang Yahudi di dalam Bait Allah

Bagaimana Orang ini memiliki pengetahuan yang demikian

Teguran ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa pemimpin orang Yahudi terkejut bahwa Yesus memiliki banyak pengetahuan AT: "Dia tidak mungkin mengetahui banyak hal tentang Injil!"

tetapi dari Dia yang mengutus Aku

"tetapi datang dari Allah, yang mengutus Aku"

John 7:17

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang-orang Yahudi.

tetapi orang yang mencari hormat untuk Dia yang mengutusnya, ia benar benar, dan tidak ada ketidakbenaran di dalam diriNya

"ketika seseorang hanya mencari untuk memberi kehormatan kepada yang mengutus Dia, orang itu berbicara kebenaran. Dia tidak berbohong"

John 7:19

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang-orang Yahudi.

Bukankah Musa telah memberikan Hukum Taurat kepadamu

Ucapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Itu adalah Musa yang memberikan kamu Hukum Taurat"

mematuhi hukum itu

"mematuhi hukum taurat"

Mengapa kamu berusaha untuk membunuh Aku?

Yesus mempertanyakan motif para pemimpin Yahudi yang ingin membunuh Dia karena meniadakan hukum Taurat dari Musa. Dia menyiratkan bahwa para pemimpin sendiri tidak mematuhi hukum Taurat. AT: "Kamu sendiri tidak mematuhi hukum taurat dan kamu masih mau membunuh Aku!"

Engkau kerasukan roh jahat!

"Ini menunjukkan bahwa kamu gila, atau mungkin roh jahat sedang mengendalikan kamu!"

Siapa yang berusaha membunuhMu?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Tidak ada yang mencoba untuk membunuh Kamu!"

John 7:21

satu pekerjaan

"satu mujizat" atau "satu tanda"

kamu semua heran

"kamu semua terkejut"

sebenarnya itu bukan dari Musa, tetapi dari nenek moyang

Di sini Yohanes menyediakan informasi tambahan tentang penyunatan.

kamu menyunat orang pada hari sabat

Yesus menyiratkan bahwa perbuatan menyunat juga melibatkan pekerjaan. AT: "kamu menyunat seorang bayi laki-laki pada hari sabat. Itu juga pekerjaan!"

pada hari sabat

"hari orang Yahudi beristirahat"

John 7:23

Jika seseorang disunat pada hari Sabat sehingga Hukum Musa tidak dilanggar

"Jika kamu menyunat bayi laki-laki pada hari Sabat sehingga kamu tidak melanggar hukum taurat Musa"

mengapa kamu marah kepadaKu karena Aku membuat seseorang sembuh sepenuhnya pada hari Sabat?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "kamu seharusnya tidak marah kepada Ku karena Aku membuat seseorang sembuh sepenuhnya pada hari Sabat!"

pada hari Sabat

"di hari Orang Yahudi beristirahat?"

Jangan menghakimi berdasarkan yang kelihatan, melainkan hakmilah dengan penghakiman yang benar

Yesus menyatakan bahwa orang-orang seharusnya tidak memutuskan apa yang benar, hanya berdasarkan dari apa yang mereka lihat. Dibalik sebuah perbuatan ada sebuah alasan yang tidak bisa dilihat. AT: "Berhenti menghakimi seseorang berdasarkan yang kamu lihat! pedulilah lebih dengan apa yang benar menurut Allah"

John 7:25

Bukankah Ia ini Orang yang hendak mereka bunuh?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Ini adalah Yesus yang hendak mereka bunuh!"

mereka tidak mengatakan apa pun kepada-Nya

Ini menyiratkan bahwa pemimpin Yahudi tidak menentang Yesus. AT: "mereka tidak menyatakan apapun untuk menentang Dia"

Mungkinkah para pemimpin itu benar-benar sudah mengetahui bahwa Ia adalah Kristus?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: " Mungkinkah para pemimpin itu benar-benar sudah mengetahui bahwa Ia adalah Kristus!"

John 7:28

berseru

"berbicara dengan suara yang keras"

di Bait Allah

Yesus dan orang-orang sebenarnya berada di halaman Bait Allah. AT: "di halaman Bait Allah"

Kamu memang mengenal Aku dan tahu dari mana Aku berasal

Yesus menggunakan ironi di dalam pernyataan ini. Orang-orang percaya bahwa Yesus berasal dari Nazaret. Mereka tidak mengetahui bahwa Allah mengutus Dia dari surga dan bahwa dia lahir di Bethlehem. AT: "Kamu memang mengenal Aku dan kamu berpikir kamu mengetahui darimana Aku berasal"

dari diri-Ku sendiri

"dari otoritas-Ku sendiri." Lihat bagaimana "dari diri-Ku sendiri" diterjemahkan dalam Yohanes 5:19.

Dia yang mengutus Aku adalah benar

"Allah yang mengutus Aku dan Dia adalah kebenaran"

John 7:30

waktu-Nya belum tiba

Kata "Waktu" adalah sebuah metonimia yang menunjukkan waktu yang tepat untuk Yesus ditangkap, berdasarkan kepada rencana Allah. AT: "Ini bukanlah waktu yang tepat untuk menangkap Dia"

Apabila Kristus itu datang, apakah Ia akan melakukan lebih banyak tanda ajaib daripada yang telah dilakukan Orang ini?

Ungkapan ini dalam bentuk pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Apabila Kristus itu datang, apakah Ia akan melakukan lebih banyak tanda ajaib daripada yang telah dilakukan Orang ini!"

tanda

Ini mengarah kepada mujizat-mujizat yang membuktikan bahwa Yesus adalah Kristus.

John 7:33

WaktuKu bersama denganmu tinggal sebentar lagi

"Aku akan bersama denganmu untuk waktu yang singkat"

Aku akan pergi kepada Dia yang mengutus Aku

Di sini Yesus mengarah kepada Allah Bapa, yang mengutus Dia.

di mana Aku berada, kamu tidak dapat datang ke sana

"Kamu tidak dapat datang ketempat aku berada"

John 7:35

Orang-orang Yahudi itu berkata seorang kepada yang lain

"Orang-orang Yahudi" di sini adalah sebuah sinekdoke yang mengacu kepada pemimpin Yahudi yang menentang Yesus. AT: "Pemimpin orang-orang Yahudi itu berkata seorang kepada yang lain"

tersebar

Ini mengarah kepada orang-orang Yahudi yang tersebar di seluruh diseluruh Yunani, di luar Palestina.

Apa maksud perkataan-Nya

"Kata" ini merupakan sebuah metonimia yang berdiri untuk pengertian dari pesan yang Yesus ajarkan, dimana pemimpin orang-orang Yahudi gagal mengerti. AT: " Apa maksud perkataan-Nya"

John 7:37

Informasi Umum:

Pada hari terakhir, sekarang adalah puncak perayaan itu dan Yesus berseru kepada kerumunan.

Hari terakhir

Di sini "terakhir" karena ini adalah terbaik, atau yang paling penting, hari perayaan.

Jika ada yang haus

Di sini kata "haus" adalah sebuah metafora yang berarti keinginan besar akan perkara Allah, seperti "haus" akan air. AT: "siapa yang berkeinginan besar akan perkara Allah seperti seseorang yang haus akan air"

Baiklah ia datang kepadaKu dan minum

Kata "minum" adalah sebuah metafora yang berarti untuk mendapatkan kehidupan rohani yang Yesus sediakan. AT: "Baiklah ia datang kepada-Ku dan memuaskan kehausan rohaninya"

Orang yang percaya kepadaKu, seperti yang dikatakan Kitab Suci

"Seperti yang Kitab Suci tuliskan tentang semua orang yang percaya di dalam Aku"

dari dalam dirinya akan mengalir aliran air hidup

"sungai dari air hidup" adalah sebuah metafora yang menunjukkan kehidupan yang Yesus sediakan untuk orang-orang yang rohnya haus." AT: "kehidupan rohani akan mengalir seperti air sungai"

air hidup

Kemungkinan arti 1) "air yang memberikan kehidupan" atau 2) "air yang membuat orang-orang hidup."

dari dirinya

Di sini "dirinya" menggambarkan dalam diri seseorang, terutama bukan dari bagian fisik seseorang. AT: "dari dalam dirinya" atau "dari hatinya"

John 7:39

Informasi Umum:

Di ayat ini penulis memberikan informasi untuk menjelaskan apa yang Yesus sedang katakan.

KepadaNya

Di sini "Nya" mengarah kepada Yesus.

Roh itu belum diberikan

Yohanes menyatakan bahwa roh akan datang nanti untuk hidup di dalam orang yang percaya kepada Yesus. AT: "Roh itu belum diberikan untuk hidup didalam orang percaya"

karena Yesus belum dimuliakan

Di sini kata "dimuliakan" mengarah kepada waktu ketika Allah akan memuliakan Anaknya setelah di mati dan bangkit.

John 7:40

Orang ini benar-benar seorang Nabi

Dengan menyatakan ini, orang-orang menandakan bahwa mereka percaya kepada Yesus adalah nabi seperti Musa yang Allah janjikan untuk datang. AT:

"Orang ini benar-benar seorang Nabi seperti Musa yang telah kita nantikan!"

Mungkinkah Kristus datang dari Galilea?

Ungkapan ini ditunjukkan dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Kristus tidak mungkin datang dari Galilea!"

Bukankah Kitab Suci mengatakan bahwa Kristus berasal dari keturunan Daud dan dari Betlehem, desa tempat Daud dulu tinggal?"

Ungkapan ini ditunjukkan dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Kitab Suci mengajarkan bahwa Kristus akan datang dari garis keturunan Daud dan dari Betlehem, desa tempat Daud dulu tinggal"

Bukankah Kitab Suci mengatakan

Kitab Suci mengarah seakan mereka benar-benar berbicara kepada seseorang. AT: "Nabi-nabi menulisnya didalam Kitab Suci"

di mana Daud dulu tinggal

"di mana Daud dulu berada"

John 7:43

Lalu, terjadilah perpecahan di antara orang-orang itu karena Dia.

Kerumunan orang tidak dapat sepakat tentang siapa atau apa Yesus itu.

tetapi tak seorang pun menyentuh-Nya

Untuk menyentuh seseorang adalah sebuah ungkapan yang berarti untuk merebut atau memegang ke Dia. AT: "tetapi tak seorang pun menyentuh Dia untuk menahan-Nya"

John 7:45

para penjaga bait Allah

"Yang menjaga Bait Allah "

Tidak seorang pun pernah berkata-kata seperti Orang ini!

Penjaga Bait Allah membesar-besarkan untuk menunjukkan bagaimana terkejutnya mereka dengan apa yang Yesus katakan. Kamu mungkin butuh untuk membuat secara jelas bahwa penjaga Bait Allah tidak menggugat bahwa mereka tahu tentang semua orang

di setiap waktu dan tempat yang telah dikatakan. "Kita tidak pernah mendengar seseorang berkata sesuatu yang luar biasa seperti orang ini!"

John 7:47

begitu juga orang-orang Farisi

"Karena mereka mengatakan itu, orang-orang Farisi"

menjawab mereka

"menjawab penjaga Bait Allah"

Apakah kalian juga telah disesatkan?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menambah penekanan. Orang-orang Farisi terkejut akan jawaban penjaga Bait Allah. AT: "kamu juga telah disesatkan!"

Adakah seorang dari antara pemimpin ataupun orang Farisi yang telah percaya kepada-Nya?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Tidak ada pemimpin atau orang-orang Farisi percaya didalam Dia!"

Hukum Taurat

Ini mengarah kepada hukum dari orang-orang Farisi dan bukan Hukum Taurat dari Musa.

Akan tetapi, orang banyak yang tidak tahu Hukum Taurat ini adalah terkutuk

"bagi orang banyak ini yang tidak mengetahui hukum Taurat, Allah akan membuat mereka binasa!"

John 7:50

salah seorang dari mereka, yang dulu pernah menemui Yesus

Yohanes menyediakan informasi ini untuk mengingatkan kita tentang siapa Nikodemus itu. Bahasamu mungkin memiliki sebuah cara yang khusus untuk menandai latar belakang informasi ini.

Apakah Hukum Taurat kita menghakimi seseorang ... hal yang ia lakukan?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menambah penekanan. Ini dapat diterjemahkan sebagai sebuah pernyataan. AT: "Hukum Yahudi tidak memperbolehkan kita untuk menghakimi seseorang ... hal yang ia lakukan!"

Apakah Hukum Taurat kita menghakimi seseorang

Di sini Nikodemus berbicara kepada Hukum Taurat seakan itu adalah seseorang. Jika ini tidak alami dalam bahasamu, kamu bisa menerjemahkan itu dengan sebuah subjek pribadi. AT: "Apakah kita menghakimi seseorang" atau "Kita tidak menghakimi seseorang"

Apakah kamu juga orang Galilea?

Para pemimpin Yahudi mengetahui bahwa Nikodemus tidak berasal dari Galilea. mereka menanyakan pertanyaan ini sebagai sebuah cara untuk mengejek dia. AT: "kamu juga harus menjadi salah satu orang yang berasal dari Galilea!"

Selidiki dan lihatlah

Ini adalah sebuah pembuangan kata. Kamu bisa memasukan informasi yang tidak kelihatan. AT: "Selidiki dengan teliti dan baca apa yang tertulis di Kitab Suci"

tidak ada nabi yang datang dari Galilea

Ini mungkin mengarah ke kepercayaan bahwa Yesus lahir di Galilea.

John 7:53

Informasi Umum:

Teks awal yang terbaik tidak memiliki 7:53 - 8:11. ULB telah meletakkan mereka terpisah di dalam kurung-kurung kotak

Catatan Umum Yohanes 8

Struktur dan format

Penerjemah boleh menambahkan catatan ke dalam ayat pertama untuk menjelaskan kepada pembaca mengapa mereka memilih atau tidak memilih untuk menerjemahkan 8:1-11. Karena ini adalah sebuah bagian yang diperdebatkan, lebih baik untuk tidak membuat kesimpulan teologi dari bagian ini.

Konsep khusus dalam pasal ini

Terang

Terang adalah sebuah gambaran umum dalam Injil yang digunakan untuk menyampaikan kebenaran. Terang juga digunakan untuk menunjukkan jalan kebenaran dan untuk memperlihatkan kebenaran hidup. Kegelapan juga biasa digunakan untuk menyampaikan sebuah gambaran dosa atau ketidakbenaran. (Lihat: light, righteous, darkness, sin dan unrighteous)

"Aku ... "

Yohanes menggunakan ungkapan ini sebanyak tujuh kali di dalam pengajarannya. Ini sama seperti ungkapan yang digunakan oleh Tuhan, ketika Dia telah menyatakan diriNya dan namanya Yahweh di semak yang terbakar. Nama "TUHAN" dapat diterjemahkan sebagai "Aku."

"Seorang wanita yang tertangkap dalam sebuah perzinahan"

Jika seorang wanita telah tertangkap dalam sebuah perzinahan, disana juga ada seorang laki - laki yang tertangkap dalam sebuah perzinahan. Laki - laki itu tidak muncul dari cerita ini.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Anak manusia"

Dalam bagian ini Yesus menyebut diriNya sebagai "Anak manusia". Beberapa bahasa mungkin tidak mengijinkan seseorang untuk menyebutkan diriNya dalam orang ke tiga.

Tautan:

- [Catatan Yohanes 08:01****](#)

John 8:1

Pernyataan Terkait:

Ayat 1 mengatakan di mana Yesus pergi di akhir cerita di pasal sebelumnya.

Informasi Umum:

Sementara beberapa teks pada 7:53 - 8-11, teks yang terbaik dan pertama tidak termasuk di dalamnya.

Informasi Umum:

Bagian selanjutnya dimulai di dalam ayat 2 sebagaimana Yesus telah kembali ke Bait Allah.

semua orang

Ini adalah cara umum dalam berbicara. Yang berarti "beberapa orang."

ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi membawa

Di sini ungkapan "para ahli Taurat dan orang-orang Farisi" adalah sebuah sinekdoke untuk menggambarkan beberapa anggota dari kedua kelompok tersebut. AT: "Beberapa ahli Taurat dan orang-orang Farisi" atau "Beberapa orang yang mengajarkan hukum-hukum Yahudi dan ajaran orang-orang Farisi"

seorang perempuan yang kedapatan berbuat zina

Ini adalah sebuah gambaran pasif. Dapat diterjemahkan dalam kalimat aktif. AT: "Seorang wanita yang tertangkap sedang berzina"

John 8:4

Informasi Umum:

Walaupun beberapa teks mempunyai 7:53 - 8:11, teks yang terbaik dan yang paling awal tidak termasuk di dalamnya.

perempuan semacam ini

"Orang-orang yang seperti itu" atau "Orang yang melakukan hal tersebut"

Apa pendapatMu tentang dia?

"Jadi katakanlah kepada kami. Apa yang harus kami lakukan kepadanya?"

untuk mencobai Yesus

Ini berarti menggunakan sebuah pertanyaan jebakan.

supaya mereka memiliki dasar untuk menyalahkan Dia

Apa yang mereka sangkal dapat dibuat lebih tegas. AT: "Lalu mereka dapat menyangkalnya dengan mengatakan sesuatu yang tidak benar" atau "Lalu mereka dapat menyangkalnya dengan tidak mentaati Taurat Musa atau hukum pemerintahan Romawi"

John 8:7

Informasi Umum:

Walaupun beberapa teks mempunyai 7:53 - 8:11, teks yang pertama dan terbaik tidak termasuk di dalamnya.

mereka terus-menerus

Kata "mereka" menerangkan para ahli kitab dan orang-orang Farisi.

Orang yang tidak berdosa di antara kalian

Gambaran dari kata benda "Dosa" dapat digambarkan dengan kata kerja dosa. AT: "Salah satu di antara kamu yang tidak pernah berdosa" atau "Jika seseorang di antara kalian yang tidak pernah berdosa"

hendaklah dia

"Membiarkan orang itu"

Yesus membungkuk

"Dia membungkuk"

John 8:9

Informasi Umum:

Walaupun beberapa teks mempunyai 7:53 - 8:11, teks yang terbaik dan teks yang paling awal tidak termasuk di dalamnya.

satu per satu

"Satu setelah yang lainnya"

Hai perempuan, ke manakah mereka

Ketika Yesus memanggilnya "Perempuan," dia tidak mencoba untuk membuatnya merasa diremehkan. Jika orang di kelompok bahasamu bisa membayangkan jika dia sudah melakukan itu, ini bisa diterjemahkan tanpa kata "Perempuan."

John 8:12

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada orang banyak di dekat bait Allah [Yohanes 7:1-52]

Akulah terang dunia

"Terang" ini adalah sebuah metafora untuk mengungkapkan wahyu yang datang dari Allah. AT: "Aku adalah satu - satunya yang memberi terang bagi dunia"

dunia

Ini adalah sebuah metonimia untuk orang-orang. AT: "Orang-orang dari dunia"

yang mengikut aku

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "Seseorang yang melakukan apa yang telah aku ajarkan" atau "Seseorang yang mematuhi aku"

tidak akan berjalan dalam kegelapan

Untuk "Berjalan di dalam kegelapan" adalah sebuah metafora untuk sebuah kehidupan yang penuh dosa. AT: "Tidak akan hidup seperti itu jika ia berada di dalam kegelapan dosa"

terang dunia

"Terang dunia" adalah sebuah metafora untuk kebenaran dari Allah yang memberikan kehidupan rohani. AT: "Kebenaran yang akan membawa ke dalam kehidupan yang kekal"

bersaksi tentang diriMu sendiri

"Kamu baru saja mengatakan hal-hal tentang dirimu"

kesaksianMu tidak benar

Orang-orang Farisi menyatakan secara tidak langsung jika kesaksian dari seseorang itu dikatakan tidak benar karena kesaksian ini tidak dapat dibuktikan. AT: "Kamu tidak dapat mengakui kesaksianmu sendiri" atau "apa yang kamu katakan tentang dirimu bisa saja tidak benar"

John 8:14

Sekalipun Aku bersaksi tentang diriKu sendiri

"Bahkan jika aku mengatakan hal-hal tentang diriku"

kedagingan

"Manusia-manusia biasa dan hukum-hukum Taurat"

Aku tidak menghakimi siapa pun

Kemungkinan arti adalah 1) "Aku tidak menghakimi seorang pun" atau 2) "Aku tidak menghakimi siapapun sekarang."

seandainya pun Aku menghakimi

Kemungkinan arti adalah 1) "Jika Aku menghakimi seseorang" atau 2) "Ketika Aku menghakimi seseorang"

penghakimanKu itu benar

Kemungkinan arti adalah 1) "PenghakimanKu akan benar" atau 2) "PenghakimanKu ini benar."

Aku tidak menghakimi seorang diri, melainkan bersama Bapa yang mengutus Aku

Yesus, Anak Allah, mempunyai kuasa seperti itu karena Dia mempunyai hubungan khusus dengan BapaNya.)

Aku tidak menghakimi seorang diri

Informasi yang tidak dinyatakan dengan langsung adalah Yesus tidak sendiri dalam penghakimanNya. AT: "Aku tidak sendiri didalam penghakimanKu" atau "Aku tidak menghakimi sendirian"

bersama Bapa

Bapa dan Anak menghakimi bersama. AT: "Bapa juga turut menghakimi bersamaKu" atau "Bapa juga menghakimi sama seperti apa yang Aku lakukan"

Bapa

Ini adalah sebuah sebutan nama yang penting untuk Allah. Jika di dalam bahasamu mengharuskan sebuah pandangan tentang siapa Bapa itu, kamu bisa menyebutnya "BapaKu" sejak Yesus mengubahnya ke dalam ayat tersebut.

John 8:17

Pernyataan Terkait:

Yesus selanjutnya berbicara kepada orang-orang Farisi dan orang lainnya tentang diriNya.

Bahkan, dalam Tauratmu

Kata "Bahkan" menunjukkan bahwa Yesus sedang menambahkan apa yang Dia katakan sebelumnya.

tertulis

Ini adalah sebuah ungkapan pasif. Ini dapat diterjemahkan dalam ungkapan aktif dengan sebuah subjek umum. AT: "Musa menulis"

kesaksian dua orang adalah benar

Logika yang tidak dinyatakan secara langsung di sini adalah jika salah satu orang dapat membuktikan kata-katanya kepada orang lain. AT: "Jika dua orang bersaksi hal yang sama, lalu orang-orang mengetahui bahwa itu adalah benar"

Aku bersaksi tentang DiriKu sendiri

Yesus bersaksi tentang diriNya. AT: "Aku memberikanmu bukti-bukti tentang diriKu"

Bapa yang mengutus Aku bersaksi tentang Aku

Bapa juga memberikan kesaksian tentang Yesus. Kamu bisa menegaskannya bahwa ini berarti kesaksian Yesus adalah benar. AT: "Bapa yang mengutus Aku membawa bukti tentang Aku. Jadi kamu harus percaya apa yang Kami katakan kepadamu adalah benar"

Bapa

Ini adalah sebuah nama yang penting untuk Allah. Jika di dalam bahasamu mengharuskan sebuah pandangan mengenai siapa itu Bapa itu sendiri, kamu bisa menyebutnya "BapaKu" karena Yesus telah mengubahnya ke dalam ayat ini.

John 8:19

Informasi Umum:

Di dalam ayat 20 ada sebuah jeda di saat Yesus berbicara di mana penulis memberikan kita sebuah gambaran informasi yang berhubungan dimana Yesus telah mengajar. Beberapa bahasa mungkin membutuhkan informasi tentang latar yang ditempatkan di awal atau di bagian cerita di dalam [Yohanes 8:12]

Kamu tidak mengenal Aku maupun BapaKu, jika kamu mengenal Aku, kamu juga akan mengenal BapaKu

Yesus menunjukkan jika Dia mengenalNya Dia juga akan mengenal BapaNya. Kedua dari Bapa dan Anak adalah Allah. "Bapa" adalah sebuah sebutan nama yang penting untuk Allah.

BapaKu

Ini adalah sebuah sebutan nama yang penting untuk Allah.

WaktuNya belum tiba

Kata "Waktu" adalah sebuah metonimia untuk masa di mana Yesus wafat. AT: "Ini belum saatnya tiba untuk Yesus wafat"

John 8:21

Pernyataan Terkait:

Lalu, Yesus berkata kepada mereka.

mati dalam dosamu

Kata "mati" di sini menjelaskan tentang kematian roh. AT: "Mati saat kamu masih penuh dengan dosa" atau "Kamu akan mati ketika kamu sedang melakukan dosa"

kamu tidak dapat datang

"Kamu tidak dapat datang"

Orang-orang Yahudi itu berkata

Kata "Orang-orang Yahudi" di sini adalah sebuah sinekdoke untuk "Para pemimpin Yahudi." AT: "Para pemimpin Yahudi berkata" atau "Para penguasa Yahudi berkata"

John 8:23

Kamu berasal dari bawah

"Kamu berasal dari dunia ini"

Aku berasal dari atas

"Aku datang dari sorga"

Kamu berasal dari dunia ini

"Kamu berada di dunia ini"

Aku bukan dari dunia ini

"Aku tidak berada di dunia ini"

kamu akan mati dalam dosamu

"kamu akan mati tanpa Allah mengampuni dosa-dosamu"

Oleh karena itu, Aku

Kemungkinan arti adalah 1) Yesus telah menyebut diriNya sebagai TUHAN, yang memiliki arti "Aku" atau

2) Yesus mengharapkan orang-orang akan mengerti bahwa Dia telah menunjukkan apa yang telah Dia katakan sebelumnya: "Aku berasal dari atas."

John 8:25

Mereka bertanya

Kata "Mereka" menjelaskan para pemimpin Yahudi. (Lihat: [Yohanes 8:22](#))

itulah yang Kusampaikan kepada dunia

Kata "dunia" adalah sebuah metonimia untuk orang-orang yang hidup di dunia. AT: "Hal ini aku berkata kepada semua orang"

Bapa

Ini adalah sebuah sebutan nama yang penting untuk Allah. Beberapa bahasa mungkin perlu menggunakan kata ganti kepemilikan sebelum kata benda. AT: "Bapa Nya"

John 8:28

Ketika kamu sudah meninggikan

Ini menjelaskan penyaliban Yesus di kayu salib untuk membunuhNya.

Anak Manusia

Yesus menggunakan sebutan sebagai "Anak Manusia" untuk menjelaskan diriNya.

Aku adalah Dia

Sebagai Anak Allah, Yesus mengenal Allah Bapa tidak seperti orang-orang yang lainnya. Kemungkinan arti adalah 1) Yesus telah menyatakan diriNya sebagai TUHAN dengan mengatakan, "Aku adalah Tuhan" atau 2) Yesus telah mengatakan, "Aku adalah apa yang Aku kehendaki."

Aku mengatakan apa yang diajarkan Bapa kepadaKu

"Aku hanya mengatakan apa yang telah diajarkan Bapa kepadaKu." Kata "Bapa" adalah sebuah sebutan nama yang penting untuk Allah.

Ia yang mengutus Aku

Kata "Dia" menerangkan Allah.

Sementara Yesus mengatakan semuanya itu

"Sementara Yesus mengatakan kata-kata itu"

banyak orang percaya kepadaNya

"banyak orang-orang yang mempercayaiNya"

John 8:31

tetap dalam firmanKu

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "Untuk mengikuti Yesus ." AT: "Mengikuti apa yang telah Ia katakan"

muridKu

"Para pengikut-pengikutKu"

kebenaran itu akan membebaskan kamu

Ini adalah gambaran. Yesus berkata tentang "Kebenaran" seakan-akan itu adalah seseorang. AT: "Jika kamu mengikuti kebenaran, maka Allah akan membebaskanmu"

kebenaran

Ini menjelaskan apa yang Yesus ungkapkan tentang Allah. AT: "Apa yang benar tentang Allah"

mengapa Engkau berkata, 'Kamu akan bebas?'

Ucapan ini menandai sebuah pertanyaan untuk menggambarkan para pemimpin Yahudi yang terkejut atas apa yang Yesus katakan. AT: "Kita tidak butuh untuk diselamatkan!"

bebas

"bebas" di sini adalah sebuah ungkapan untuk memberikan kekuatan untuk melakukan apa yang diinginkan. AT: "Bisa melakukan apa yang diinginkan"

John 8:34

Sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

adalah hamba dosa

Kata "hamba" di sini adalah sebuah metafora. Yang secara tidak langsung "dosa" adalah seperti tuan orang-orang yang berdosa. AT: "ini seperti hamba yang suka berbuat dosa"

dalam sebuah keluarga

"keluarga" di sini adalah sebuah metonim untuk "rumah." AT: "sebagai anggota tetap dalam sebuah keluarga"

seorang anak tinggal untuk selamanya

Ini adalah sebuah penghilangan kata. Dapat diterjemahkan dengan ungkapan tidak langsung. AT: "Anak adalah seorang anggota keluarga selamanya"

apabila Anak membebaskan kamu, kamu benar-benar bebas

Yesus mengatakan mengenai diriNya dalam bentuk orang ke tiga. AT: "Jika kamu membiarkan Aku untuk membebaskanmu, maka kamu akan benar-benar bebas"

apabila Anak membebaskanmu

"bebas" di sini adalah sebuah ungkapan kemampuan untuk melakukan apa yang diinginkan. AT: "Jika seorang Anak memberimu kemampuan untuk melakukan apa yang kamu inginkan, kamu akan benar-benar bisa melakukan apa yang kamu inginkan."

Anak

Ini adalah sebuah ungkapan nama yang penting untuk Yesus, Anak Allah.

John 8:37

Pernyataan Terkait:

Lalu, Yesus berkata kepada orang-orang Yahudi.

AjaranKu tidak mendapat tempat di dalammu

"ajaran" di sini adalah sebuah metonimia untuk "Pengajaran" atau "Pesan" dari Yesus, yang mana para pemimpin Yahudi tidak menerimanya. AT: "Kamu tidak menerima pengajaranKu" atau "kamu tidak mengizinkan pesanKu untuk mengubah hidupmu"

Aku mengatakan tentang hal-hal yang telah Aku lihat bersama Bapa Ku

"Aku mengatakan kepadamu tentang beberapa hal yang telah Aku lihat ketika Aku bersama BapaKu"

juga kamu melakukan hal-hal kamu dengar dari bapamu

Para pemimpin Yahudi tidak mengerti apa itu "bapamu" Yesus menjelaskan kepada Iblis. AT: "Kamu juga melanjutkan apa yang bapamu perintahkan "

John 8:39

bapa

"Nenek moyang"

Abraham tidak melakukan hal itu

"Abraham tidak pernah mencoba untuk membunuh siapapun yang mengatakan padanya tentang kebenaran dari firman Allah"

kamu hanya melakukan apa yang dilakukan bapamu sendiri

Yesus secara tidak langsung menyatakan bahwa bapa mereka adalah Iblis. AT: "Tidak! Kamu melakukan hal-hal yang bapamu lakukan"

Kami tidak dilahirkan dari hasil perzinaan

Di sini para pemimpin Yahudi secara tidak langsung menyampaikan bahwa Yesus tidak mengetahui siapa ayahnya yang sebenarnya. AT: "Kami tidak tahu sama sekali tentang kamu, tetapi kami bukanlah anak-anak haram" atau "Kami semua dilahirkan dari sebuah pernikahan yang sah"

Kita memiliki satu Bapa, yaitu Allah

Di sini para pemimpin Yahudi menilai Allah sebagai Bapa dalam kepercayaan mereka. Ini adalah sebuah nama sebutan yang penting untuk Allah.

John 8:42

mengasihi

Ini adalah kasih yang datang dari Allah dan ini menjurus pada kebaikan untuk orang lain (termasuk mereka yang memusuhi kita), walaupun ini sama sekali tidak memberi keuntungan bagi diri kita.

Apa sebabnya kamu tidak mengerti apa yang Aku katakan?

Yesus menggunakan kalimat pertanyaan ini bertujuan untuk menegur para pemimpin Yahudi untuk tidak mendengarkan Dia. AT: "Aku akan mengatakannya padamu mengapa kamu tidak mengerti apa yang Aku katakan!"

Itu karena kamu tidak dapat mendengar firmanKu

"Firman" di sini adalah sebuah metonimia dari "Pengajaran" Yesus. AT: "Itu karena kamu tidak menerima pengajaranKu.

Kamu berasal dari bapakmu, yaitu setan

"Kamu berasal dari bapakmu, yaitu setan"

bapa kebohongan

"Bapa" di sini adalah sebuah metafor dari seseorang yang memulai semua kebohongan. AT: "Dia adalah satu-satunya orang yang menciptakan semua kebohongan-kebohongan di awal"

John 8:45

Pernyataan Terkait:

Lalu, Yesus berkata kepada orang-orang Yahudi.

Akan tetapi, karena Aku mengatakan kebenaran kepadamu, kamu tidak percaya kepadaku

Siapa di antara kalian yang menuduhku karena dosa? Yesus menggunakan kalimat pertanyaan ini untuk menekankan bahwa Dia tidak berdosa. AT: "Tidak ada seorangpun yang dapat menunjukkan bahwa Aku pernah berdosa!" (Lihat

Jika Aku mengatakan kebenaran

"Karena aku mengatakan yang benar tentang kebenaran Allah"

Siapa di antara kamu yang dapat menyatakan bahwa Aku berdosa?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk memarahi para pemimpin Yahudi karena mereka adalah orang-orang yang tak percaya. AT: "kamu tidak mempunyai alasan untuk tidak mempercayaiKu!"

Firman Allah

"Firman" di sini adalah sebuah metonimia untuk "pesan" dari Allah. AT: "pesan dari Allah" atau "Kebenaran yang datang dari Allah"

John 8:48

Orang-orang Yahudi

"orang-orang Yahudi" adalah sebuah sinekdoke yang menerangkan "para pemimpin Yahudi" yang telah menentang Yesus. AT: "Para pemimpin Yahudi"

Benar bukan kalau kami mengatakan bahwa Engkau adalah orang Samaria dan Engkau kerasukan roh jahat?

Para pemimpin Yahudi menggunakan kalimat pertanyaan ini untuk menuduh Yesus dan untuk mencemarkan Dia. AT: "Benar bukan kalau kami mengatakan bahwa Engkau adalah orang Samaria dan Engkau kerasukan roh jahat!"

John 8:50

Pernyataan Terkait:

Lalu Yesus menjawab pertanyaan orang-orang Yahudi.

ada Satu yang mencarinya dan yang menghakimi

Itu ditunjukkan untuk Allah.

Dengan sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 01:51.

menuruti firmanKu

"Firman" di sini adalah sebuah metonimia untuk "Pengajaran" Yesus. AT: "Menuruti pengajaranKu" atau "Apa yang telah Aku katakan"

melihat kematian

Ini adalah sebuah ungkapan yang mempunyai arti untuk mengalami kematian. Di sini Yesus sedang menjelaskan tentang kematian roh. AT: "Kematian roh"

John 8:52

Orang-orang Yahudi

"Orang-orang Yahudi" adalah sebuah metonim untuk "para pemimpin Yahudi" yang menentang Yesus. AT: "Para pemimpin Yahudi"

Setiap orang yang menuruti firmanKu

"Firman" di sini adalah sebuah sinekdoke dari seluruh pesan Yesus. AT: "Jika setiap orang menuruti ajaranKu"

merasakan kematian

ini adalah sebuah ungkapan yang berarti untuk mengalami kematian. Para pemimpin Yahudi dengan sembarangan mengasumsikan bahwa Yesus sedang berbicara hanya tentang kematian badan. AT: "Mati"

Apakah Engkau lebih besar dari Abraham, bapa kami, yang telah mati?

Para pemimpin Yahudi menggunakan kalimat pertanyaan ini untuk menekankan bahwa Yesus tidak lebih besar dari Abraham. AT: "Engkau tidak lebih besar daripada Bapa kami Abraham yang telah mati!"

Bapa

"Nenek moyang"

Dengan siapakah Engkau samakan diriMu?

Orang-orang Yahudi menggunakan kalimat pertanyaan ini untuk menegur Yesus untuk berpikir bahwa dia lebih penting daripada Abraham. AT: "Engkau tidak seharusnya berpikir bahwa kamu sangat penting!"

John 8:54

BapaKulah yang memuliakan Aku—yang tentangnya kamu berkata, Dia adalah Allah kami

Kata "Bapa" adalah sebuah sebutan yang penting untuk Allah. Tidak ada yang tahu bahwa Allah Bapa sama seperti Yesus, Anak Allah. AT: "Inilah Bapa Ku yang memuliakan Aku, dan kamu berkata Dia adalah Allah kami"

menuruti firman Nya

"Firman" di sini adalah sebuah metonimia dari apa yang dikatakan Allah. AT: "Aku mentaati apa yang Dia perintahkan"

hariKu

Itu adalah sebuah metonimia untuk apa yang akan Yesus capai selama hidupNya. AT: "Apa yang akan Aku lakukan selama hidupKu"

Ia telah melihatnya dan bersukacita

"Dia meramalkan kedatanganKu melalui wahyu Allah dan dia telah bersukacita"

John 8:57

Pernyataan Terkait:

Ini adalah bagian terakhir dari kisah tentang Yesus yang berbicara dengan orang-orang Yahudi di Bait Allah, yang dimulai di dalam [Yohanes 8:12](#).

Orang-orang Yahudi itu berkata kepadaNya

"Orang-orang Yahudi" di sini adalah sebuah sinekdoke untuk "para pemimpin Yahudi" yang telah menentang Yesus. AT: "Orang-orang Yahudi berkata kepadaNya"

UsiaMu saja belum ada 50 tahun, tetapi kamu telah melihat Abraham?

Para pemimpin Yahudi menggunakan kalimat pertanyaan ini untuk menggambarkan keterkejutan mereka bahwa Yesus telah melihat Abraham. AT: "Kamu belum berusia 50 tahun. Kamu tidak seharusnya sudah melihat Abraham!"

sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

sebelum Abraham ada, Aku sudah ada

Sebagai Anak Allah, Yesus mengetahui bahwa Allah Bapa tidak seperti yang lain. Kemungkinan arti 1) Yesus telah menyebutkan diriNya sebagai Yahweh dengan mengatakan, "Aku adalah Tuhan" atau 2) Yesus telah mengatakan, "Sebelum Abraham ada, Aku sudah ada."

mereka mengambil batu untuk melempari Dia

Para pemimpin Yahudi telah tersakiti perasaannya pada perkataan Yesus yang telah Ia katakan. Di sini secara tidak langsung mereka ingin membunuh Nya karena Dia telah membuat diriNya sama dengan Allah. AT: "Lalu mereka mengambil batu untuk melempari

Dia karena Dia menyamakan diriNya sama dengan Allah"

Catatan Umum Yohanes 09

Konsep khusus dalam pasal ini

"Siapakah yang berbuat dosa?"

Pada zaman Israel, banyak yang mempercayai bahwa seorang yang lahir dengan kondisi cacat fisik adalah akibat dari perbuatan dosa kedua orangtuanya. Hal ini bukanlah sesuatu yang diajarkan dalam taurat Musa. Kaum Farisi disini merupakan orang berdosa karena melihat kuasa Tuhan namun tidak memuliakan-Nya. (Lihat: sin and lawofmoses)

"Aku..."

Yohanes menyebut kata ini tujuh kali dalam injilNya. kata tersebut juga digunakan oleh Allah ketika Dia menyatakan diriNya sendiri dan menyebut diriNya TUHAN di semak terbakar. Nama TUHAN bisa diterjemahkan sebagai "Aku"

Terang

Terang adalah gambaran umum dalam kitab suci yang digunakan untuk menggambarkan kebenaran. Terang juga digunakan untuk menunjukkan jalan kebenaran dan menunjukkan kehidupan yang benar. Kegelapan sering dipakai sebagai wujud dari dosa dan ketidakbenaran. (Lihat: light, righteous, darkness, sin and unrighteous)

"Dia tidak memelihara hari sabat"

Orang-orang Farisi menganggap Yesus membuat lumpur menjadi "bekerja" dan melanggar taurat terkait hari sabat. (Lihat: sabbath)

Kiasan khusus dalam pasal ini

Penglihatan

pasal ini mencatat kejadian seorang pria yang buta sejak lahirnya. Yesus juga menggunakan kejadian ini sebagai metafora. Dalam kitab Yohanes 9:39-40, orang-orang Farisi memanggilnya buta karena mereka tidak dapat melihat kebenaran didepan mereka.

Kemungkinan kesulitan lain dalam penerjemahan pasal ini

"Anak Allah"

Yesus menyatakan drinya sebagai "Anak Allah" dalam ayat ini. beberapa bahasa tidak memperbolehkan seseorang untuk menyatakan dirinya dalam bentuk orang ketiga. (Lihat: sonofman)

John 9:1

Ketika

Informasi Umum:

Kata ini menunjukkan bahwa penulis sedang mendeskripsikan kejadian baru.

Ketika Yesus dan murid-muridNya sedang berjalan, mereka berjalan melewati seorang pria buta.

Ketika Yesus sedang berjalan

"Yesus" di sini adalah sebuah sinekdoke untuk Yesus dan murid-muridNya. AT: "sambil Yesus dan murid-muridNya berjalan melewati."

Guru, siapakah yang berdosa, orang ini atau kedua orang tuanya ... buta?

Pertanyaan ini mengingatkan pada kepercayaan orang-orang Yahudi bahwa dosa adalah penyebab dari segala sakit penyakit dan cacat yang lain. Para nabi juga mengajarkan bahwa itu bisa terjadi pada bayi saat masih didalam kandungan. AT: "Guru, kami tahu bahwa dosalah yang menyebabkan orang ini menjadi buta. Dosa siapakah yang menyebabkan pria ini sejaklahir buta? apakah orang ini berbuat dosa pada dirinya sendiri atau kedua orangtuanya yang berdosa?"

John 9:3

kita

"Kita" di sini termasuk Yesus dan murid-muridNya.

Siang ... Malam

"Siang" dan "malam" di sini adalah metafora. Yesus membandingkan waktu ketika orang-orang dapat melakukan pekerjaan Tuhan pada siang hari, waktu di mana orang-orang biasanya bekerja, dan malam hari ketika mereka tidak dapat melakukan pekerjaan Tuhan

Di dunia

"Dunia" di sini adalah metafora untuk orang-orang yang hidup di dunia. AT: "hidup diantara orang-orang di dunia ini"

terang dunia

"terang" di sini adalah metafora untuk wahyu Tuhan. AT: "Seseorang yang menunjukkan mana yang benar bagaikan terang yang bisa membawa orang-orang untuk melihat apa yang ada di kegelapan"

John 9:6

mengaduk ludahNya dengan tanah

Yesus menggunakan jariNya untuk mengaduk ludahNya dengan tanah. AT: "dan menggunakan jariNya untuk mengaduk ludahNya dengan tanah sehingga membentuk lumpur"

artinya "diutus"

penguraian singkat terjadi di dalam kisah ini sehingga Yohanes dapat menjelaskan kepada pembaca arti dari "Siloam". AT: "yang berarti 'yang diutus' "

membasuh

"membasuh matanya di kolam"

John 9:8

bukankah orang ini yang biasanya duduk dan mengemis?

Ucapan ini muncul dalam sebuah pertanyaan untuk menunjukkan ekspresi terkejut seseorang. AT: "Dia adalah orang yang biasanya duduk dan mengemis!"

John 9:10

Pernyataan terkait:

Orang-orang yang berada di sekitar orang buta tersebut tetap berbicara kepadanya.

bagaimana matamu itu dapat dicelikkan?

"Lalu apa yang menyebabkan matamu itu dapat melihat?" Atau "bagaimana kamu dapat melihat sekarang?"

mengoleskannya pada mataku

"Dengan tanganNya untuk menutup mataku dengan lumpur." lihat bagaimana anda dapat menerjemahkan ayat ini dalam Yohanes 9:6

John 9:13

Informasi umum:

Ayat 14 menjelaskan latar belakang informasi ketika Yesus menyembuhkan orang buta. Lihat:

Mereka membawa orang yang tadinya buta itu kepada orang-orang Farisi

Orang-orang ingin meyakinkan bahwa pria tersebut dibawa pergi menuju kepada orang-orang Farisi. Mereka tidak memaksakan orang tersebut untuk pergi secara fisik.

Hari Sabat

"Hari istirahat orang-orang Yahudi "

orang Farisi sekali lagi menanyakan kepada orang itu

"Kemudian orang-orang Farisi bertanya kepadanya"

John 9:16

Informasi umum:

Pada ayat 18, ada penguraian dari cerita utama sehingga Yohanes menjelaskan latar belakang informasi tentang ketidakpercayaan orang-orang Yahudi.

Ia tidak mematuhi hari Sabat

Ini mengartikan bahwa Yesus tidak mematuhi Hukum Taurat mengenai melakukan sebuah pekerjaan di hari istirahat orang-orang Yahudi.

Bagaimana mungkin orang yang berdosa dapat melakukan tanda ajaib seperti ini?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menekankan bahwa tanda ajaib Yesus membuktikan bahwa Dia bukanlah orang yang berdosa. AT: "Orang yang berdosa tidak akan bisa melakukan tanda ajaib seperti itu!"

tanda ajaib

Ini adalah kata lain dari kata keajaiban. "tanda ajaib" memberikan bukti bahwa Allah adalah sosok paling kuat yang berkuasa atas seluruh dunia."

Ia adalah seorang nabi

"Ia adalah seorang Nabi"

orang-orang Yahudi itu tetap tidak percaya kepadanya

"Yahudi" di sini adalah sebuah sinekdoke dari "pemimpin Yahudi" yang melawan Yesus. AT: Sekarang para pemimpin Yahudi tersebut masih tidak percaya.

John 9:19

Mereka bertanya kepada orang tuanya

"Mereka" ditujukan kepada para pemimpin Yahudi.

dia sudah dewasa

"dia adalah seorang pria" atau "dia bukan lagi seorang anak-anak"

John 9:22

Informasi umum:

Dalam ayat 22 terdapat penguraian dari kisah utama sehingga Yohanes memberikan latar belakang informasi tentang kedua orangtua si orang buta yang takut kepada orang-orang Yahudi.

mereka takut kepada orang-orang Yahudi

"orang-orang Yahudi" di sini adalah sebuah sinekdoke untuk "para pemimpin Yahudi" yang menentang Yesus. AT: "mereka takut soal apa yang akan diperbuat oleh para pemimpin Yahudi pada mereka."

takut

Ini mengacu pada perasaan tidak menyenangkan seseorang ketika ada berada dalam sebuah ancaman dari seseorang atau kelompok lain.

mengakui Yesus sebagai Kristus

"akan mengakui bahwa Yesus adalah Kristus."

akan dikucilkan dari sinagoge

"Dikucilkan dari sinagoge" di sini adalah sebuah metafora sebagai tidak diijinkan untuk masuk ke dalam sinagoge dan tidak dianggap sebagai anggota kelompok yang hadir dalam pelayanan di sinagoge. AT: "dia tidak diperbolehkan untuk masuk ke dalam sinagoge" atau "dia tidak lagi dianggap di sinagoge"

Dia telah dewasa

"Dia adalah orang dewasa" atau "dia bukan anak-anak." Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 09:21

John 9:24

Untuk kedua kalinya orang-orang Yahudi memanggil orang yang tadinya buta

Di sini, "mereka" ditujukan untuk orang-orang Yahudi. ([Yohanes 9:18](#))

Berikan kemuliaan bagi Allah

Ini adalah ungkapan bahwa yang orang-orang gunakan ketika melakukan sumpah. AT: "di hadapan Allah, katakanlah yang sesungguhnya!" atau "katakan yang sesungguhnya dihadapan Allah!"

Orang ini

Ini ditujukan kepada Yesus.

Orang itu

Ini ditujukan kepada Yesus

John 9:26

Pernyataan terkait:

Orang-orang Yahudi tetap bertanya kepada orang buta tersebut.

mengapa kamu ingin mendengarkannya lagi?

Ungkapan ini muncul dalam wujud pertanyaan untuk menunjukkan keheranan orang tersebut bahwa para pemimpin Yahudi menanyakan kembali apa yang sudah terjadi. AT: "Aku terkejut bahwa kalian ingin mendengarkannya lagi tentang apa yang sudah terjadi kepadaku!"

Apakah kamu ingin menjadi muridNya juga?

Ungkapan ini muncul dalam wujud pertanyaan untuk menambahkan ironi dalam pernyataan pria tersebut. Ia tahu bahwa para pemimpin Yahudi tidak ingin mengikut Yesus. Ia menertawakan mereka. AT: Barangkali kalian ingin menjadi muridNya juga."

John 9:28

Kamulah murid Orang itu

"Kamu adalah pengikut Yesus!"

tetapi kami adalah murid-murid Musa

kata bentuk "kami" adalah khusus. para pimpinan Yahudi hanya berbicara tentang mereka sendiri. AT: "tetapi kami pengikut Musa!"

Kami tahu bahwa Allah telah berbicara kepada Musa

"Kami percaya bahwa Allah telah berfirman kepada Musa"

kami tidak tahu dari mana ia berasal

Di sini para pemimpin Yahudi mengacu pada Yesus. Mereka menyatakan bahwa dia tidak memiliki otoritas untuk memanggil murid. AT: "kami tidak tahu dari

mana ia berasal atau dari mana ia mendapatkan otoritas itu!"

John 9:30

bahwa kamu tidak tahu dari mana Dia berasal

Pria tersebut terkejut karena para pemimpin Yahudi menanyakan otoritas Yesus ketika mereka tahu bahwa Dia memiliki kekuatan untuk menyembuhkan. AT: "bahwa kamu tidak tahu darimana dia mendapatkan otoritasnya"

tidak mendengarkan orang berdosa ... mendengarkan dia

"Tidak menjawab doa orang-orang berdosa ... Allah mendengarkan doanya"

John 9:32

Pernyataan terkait:

Orang yang buta itu berkata kepada orang-orang Yahudi.

belum pernah didengar bahwa seseorang membuka mata orang

Ini adalah pernyataan pasif. Dapat diterjemahkan menjadi bentuk aktif. AT: "Tidak ada seorang pun pernah mendengar seseorang dapat menyembuhkan orang yang buta sejak lahir."

Jika Orang itu bukan berasal dari Allah, Dia tidak dapat berbuat apa-apa

Kalimat ini menggunakan pola negatif. "Hanya seseorang yang dari Allah yang dapat melakukan hal ini!"

Kamu lahir penuh dengan dosa, dan kamu menggurui kami?

Ungkapan ini muncul dalam wujud pertanyaan untuk menambahkan penekanan. Ini juga menyatakan bahwa orang tersebut lahir buta karena dosa kedua orangtuanya. AT: "Kamu lahir sebagai akibat dari dosa orangtuamu."

mereka mengusir dia

"mereka mengusir dia dari sinagoge"

John 9:35

Informasi Umum:

Yesus mencari orang yang telah Ia sembuhkan ([Yohanes 9:1-7](#)) dan berbicara kepadanya dan pada orang disekelilingnya

percaya kepada Anak Manusia

Ini berarti "Percaya pada Yesus," untuk percaya bahwa dia adalah anak Allah, untuk mempercayai dia adalah Juru Selamat, dan hidup dengan cara yang menyenangkan Dia

John 9:39

datang ke dalam dunia ini

Kata "dunia" adalah sebuah metonimia untuk "orang-orang yang hidup di dunia ini" AT: "Datang untuk hidup ditengah orang-orang di dunia ini"

supaya mereka yang tidak melihat, dapat melihat dan mereka yang melihat, menjadi buta

Di sini "melihat" dan "kebutaan" adalah metafora. Yesus membandingkan orang yang buta secara

rohani dan jasmani. AT: "Sehingga mereka yang buta secara rohani, namun ingin melihat Allah, ia akan melihat, dan mereka yang telah berpikir mereka dapat melihat Allah, mereka akan buta."

Apakah kami juga buta?

"Apakah kamu juga berpikir bahwa kami buta secara rohani?"

Jika kamu buta, kamu tidak memiliki dosa

"Kebutaan" di sini adalah sebuah metafora karena tidak mengetahui kebenaran Allah. AT: "Jika kamu ingin mengetahui kebenaran Allah, kamu akan menerima penglihatanmu."

tetapi karena kamu berkata, "Kami melihat", dosamu tetap ada

"Melihat" disini adalah sebuah metafora untuk mengetahui kebenaran Allah. AT: "Sejak kamu berpikir bahwa kamu sudah melihat kebenaran Allah, maka kamu akan buta"

Pengantar

Catatan Umum Yohanes 10

Konsep khusus dalam pasal ini

Domba

Domba adalah perumpamaan yang merujuk pada manusia. Di dalam bacaan ini, domba merujuk pada orang-orang yang percaya yang mengikut Yesus. Sedangkan orang Farisi diumpamakan sebagai serigala yang datang untuk mencuri dan membunuh domba-domba.

Hujatan

Jika seseorang mengaku bahwa dirinya adalah Tuhan, maka orang itu dianggap melakukan hujatan. Di dalam hukum Musa, hukuman untuk hujatan adalah dirajam sampai mati. Mereka tidak percaya akan Yesus, sehingga mereka mengambil dan melempar batu kepada Yesus untuk membunuhNya. Yesus terbebas dari hujatan, karena Ia adalah Allah.

Majas penting di dalam pasal ini

Kawanan Domba

Di dalam ilustrasi yang digunakan disini juga termasuk tempat dimana domba-domba tersebut ditempatkan. Di sana akan ada sebuah pintu dimana sang gembala biasanya masuk ke dalam kawanan domba. Domba-domba tersebut akan langsung mengenal dia. Di sisi lain, pencuri akan masuk ke kawanan domba dengan cara lain dimana dia tidak akan tertangkap. Para domba akan melarikan diri dari pencuri karena mereka tidak mengenali dia. Yesus menggunakan perumpamaan ini sebagai pelayananNya.

"Aku menyerahkan nyawaKu dimana dapat mengambilnya kembali"

Meskipun ini tidak dapat ditafsirkan dengan cara apapun, namun ini adalah ramalan tentang kematian Yesus. Ini menekankan bahwa Yesus bersedia untuk mati bagi dosa manusia. (Lihat: prophet dan sin)

Tautan:

- [Catatan Yohanes 10:01](#)****

John 10:1

Sesungguhnya

Pernyataan Terkait:

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

Yesus melanjutkan pembicaraan kepada orang Farisi. Ini adalah bagian cerita yang sama di Yohanes 9:35.

kandang domba

Informasi Umum:

Ini adalah area berpagar dimana seorang gembala menempatkan domba-dombanya.

Yesus mulai berbicara tentang perumpamaan.

pencuri dan perampok

Sesungguhnya

Ini adalah penggunaan dua kata dengan arti yang sama untuk menambahkan penekanan.

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

John 10:3

Akulah pintu ke domba-domba

penjaga pintu membukakan pintu

Kata "gerbang" di sini adalah metafora yang memiliki arti bahwa Yesus menyediakan jalan menuju kandang domba dimana umat Allah tinggal di hadiratNya. AT: "Aku bagaikan pintu yang digunakan para domba untuk masuk ke kandang domba"

"Sang penjaga pintu membukakan pintu untuk sang gembala"

penjaga pintu

Semua orang yang datang sebelum Aku

Ini adalah orang yang disewa untuk mengawasi pintu dari kandang domba di malam hari saat si gembala pergi.

Ini ditujukan untuk guru-guru lain yang sudah mengajar orang-orang, termasuk orang Farisi dan para pemimpin Yahudi. AT: "Semua guru yang datang tanpa kuasaKu"

domba-domba itu mendengar suaranya

"Domba mendengar suara gembala"

pencuri dan perampok

ia memanggil domba-dombanya

Kata-kata tersebut adalah metafora. Yesus menyebut guru-guru tersebut sebagai "seorang pencuri dan seorang perampok karena apa yang mereka ajarkan salah, dan mereka sedang mencoba untuk menuntun umat Allah tanpa mengerti kebenarannya. Akibatnya, mereka menipu umat tersebut.

"ia berjalan di depan domba-dombanya"

karena mereka mengenal suaranya

"karena mereka mengenali suaranya"

John 10:9

John 10:5

Akulah pintu

mereka tidak mengenal

Kata "gerbang" di sini adalah metafora. Dengan menyebut dirinya sebagai "pintu", Yesus sedang menunjukkan bahwa Ia menawarkan jalan yang sesungguhnya menuju kerajaan Allah. AT: "Aku adalah pintu itu sendiri"

Kemungkinan arti adalah: 1) "para murid tidak mengerti" atau 2) "kerumunan itu tidak mengerti."

perumpamaan itulah

padang rumput

Ini adalah sebuah penggambaran dari pekerjaan seorang gembala dengan menggunakan metafora. Sang "gembala" adalah metafora untuk Yesus. "domba" mewakili orang yang mengikuti Yesus, dan "orang-orang asing" adalah pemimpin-pemimpin Yahudi, yang mencoba untuk menipu orang-orang.

Kata "padang rumput" berarti tempat berumput di mana domba-domba makan.

Pencuri datang hanya untuk mencuri

John 10:7

Ini adalah kalimat yang memiliki arti negatif. Pada umumnya, di bahasa lainnya mereka menggunakan pernyataan positif. AT: "datang hanya untuk mencuri"

Pernyataan Terkait:

mencuri, membunuh, dan membinasakan

Yesus mulai menjelaskan tentang arti dari perumpamaan yang dikatakanNya.

Di sini, metafora yang diimplikasikan adalah "domba", yang merupakan umat Allah. AT: "mencuri, membunuh dan membinasakan"

supaya mereka memiliki hidup

Kata "mereka" ditujukan untuk domba-domba. "hidup" ditujukan untuk kehidupan yang kekal. AT: "agar mereka benar-benar hidup supaya mereka memiliki hidup, dan memilikinya berkelimpahan"

John 10:11

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaanNya tentang gembala yang baik.

Akulah gembala yang baik

Kata "gembala yang baik" di sini merupakan metafora yang mewakili Yesus. AT: "Akulah gembala yang baik"

memberikan nyawaNya

Memberikan sesuatu, berarti menyerahkan kontrol akan sesuatu tersebut. Ini adalah cara halus yang ditujukan untuk mati. AT: "mati"

seorang upahan

"upahan" merupakan sebuah metafora yang ditujukan untuk para pemimpin Yahudi dan guru-guru. AT: "Dia yang bagaikan seorang upahan"

meninggalkan domba-domba dan ... tidak peduli pada domba-domba

Kata "domba" di sini adalah sebuah metafora yang ditujukan kepada umat Allah. Seperti upahan yang meninggalkan domba-domba, Yesus mengatakan bahwa para pemimpin Yahudi dan guru-guru tidak peduli terhadap umat Allah.

John 10:14

Akulah gembala yang baik

Kata "gembala yang baik" di sini adalah metafora untuk Yesus. AT: "Akulah gembala yang baik"

Bapa mengenal Aku dan Aku mengenal Bapa

Allah Bapa dan Allah Anak mengenal satu sama lain tidak seperti orang lain mengenal mereka. "Bapa" adalah gelar penting untuk Allah.

Aku memberikan bagi domba-domba

Ini adalah cara yang halus bagi Yesus untuk mengatakan bahwa Ia rela mati untuk melindungi domba-dombaNya. AT: "Aku mati bagi domba-domba"

Aku juga mempunyai domba-domba lain

Kata "domba-domba lain" di sini adalah metafora untuk para pengikut Yesus yang bukan orang Yahudi.

satu kawanan dan satu gembala

"kawanan" dan "gembala" di sini merupakan metafora. Seluruh pengikut Yesus, orang Yahudi dan orang bukan Yahudi, akan menjadi seperti sebuah kawanan domba. Ia akan menjadi seperti seorang gembala yang peduli terhadap mereka semua.

John 10:17

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai berbicara kepada kerumunan itu.

Karena inilah Bapa mengasihi Aku: sebab Aku memberikan nyawaKu

Rencana kekal Allah adalah untuk Allah Anak untuk memberikan nyawaNya untuk menebus dosa manusia. Kematian Yesus di salib mengungkapkan kasih Allah Bapa yang begitu besar untuk AnakNya.

Bapa

Ini adalah gelar penting untuk Allah.

mengasihi

Kasih yang seperti ini datang dari Allah dan tertuju pada kebaikan orang lain, meskipun itu tidak menguntungkan dirinya sendiri. Ini adalah tipe kasih peduli terhadap orang lain, apapun yang mereka lakukan.

Aku memberikan nyawaKu supaya Aku dapat mengambilnya kembali

Ini adalah cara halus untuk mengungkapkan bahwa Yesus untuk mengatakan bahwa Ia akan mati dan kembali hidup setelah kematiannya. AT: "Aku membiarkan diriku untuk mati supaya Aku dapat hidup kembali"

Aku memberikan nyawaKu

Sebutan "nyawaKu" digunakan untuk menekankan bahwa Yesus menyerahkan nyawaNya. Tak seorang pun dapat mengambilnya dariKu. AT: "Aku menyerahkan diriKu"

Inilah perintah yang Aku terima dari BapaKu

"Inilah perintah yang Aku terima dari BapaKu." Kata "Bapa" merupakan gelar yang penting untuk Allah.

John 10:19

Pernyataan Terkait:

Pasal ini menceritakan tentang bagaimana orang Yahudi menanggapi perkataan Yesus.

Mengapa kalian mendengarkan Dia?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menunjukkan bahwa orang-orang seharusnya tidak mendengarkan Yesus. AT: "Jangan dengarkan Dia!"

Dapatkah roh jahat membuka mata orang buta?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambahkan penekanan. AT: "Tentu saja roh jahat tidak bisa membuat orang buta melihat!" atau "Tentu saja roh jahat tidak bisa mencelikkan mata orang buta!"

John 10:22

Informasi Umum:

Saat Pentahbisan Bait Allah, beberapa orang Yahudi mulai mempertanyakan Yesus. Ayat 22 dan 23 memberikan informasi latar belakang dari keterangan tempat kejadian.

Pentahbisan

Ini merupakan libur musim dingin selama delapan hari yang dimanfaatkan orang Yahudi untuk memperingati keajaiban dimana Allah membuat lampu-lampu tetap menyala selama delapan hari meskipun minyak yang digunakan untuk menyalakan lampu sudah hampir habis. Mereka menyalakan lampu-lampu untuk mempersembahkan bait suci Yahudi untuk Allah. Untuk mempersembahkan sesuatu berarti berjanji untuk menggunakannya untuk tujuan khusus.

Yesus sedang berjalan di Bait Allah

Tempat di mana Yesus sedang berjalan sesungguhnya adalah halaman yang terletak di luar Bait Allah. AT: "Yesus sedang berjalan di halaman Bait Allah"

Serambi

Ini adalah bangunan yang menempel di pintu masuk gedung; bangunan ini memiliki atap dan mungkin memiliki atau pun tidak memiliki tembok.

Lalu, orang-orang Yahudi berkumpul mengelilingi Dia

"orang-orang Yahudi" di sini adalah sinekdoke untuk para pemimpin Yahudi yang menentang Yesus. AT: "Lalu, para pemimpin Yahudi berkumpul mengelilingi Dia"

membuat kami terombang ambing

Ini adalah sebuah ungkapan. AT: "membiarkan kami bertanya-tanya" atau "membiarkan kami jauh dari kepastian?"

John 10:25

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menjawab orang-orang Yahudi.

dalam nama BapaKu

"nama" di sini adalah metonimia untuk kekuatan Allah. "Bapa" di sini adalah gelar penting untuk Allah. Yesus menciptakan keajaiban melalui kekuatan dan kuasa BapaNya. AT: "melalui kekuatan Bapaku" atau "dengan kekuatan BapaKu"

kesaksian tentang Aku

KeajaibanNya menunjukkan bukti tentang Dia seperti orang yang memberikan kesaksian akan menunjukkan bukti di depan pengadilan taurat. AT: "menunjukkan bukti tentangKu"

tidak termasuk domba-dombaKu

Kata "domba" adalah metafora untuk para pengikut Yesus. AT: "bukan pengikutKu" atau "bukan murid-muridKu"

John 10:27

Domba-dombaKu mendengar suaraKu

Kata "domba" merupakan metafora untuk para pengikut Yesus. Metafora Yesus sebagai "gembala" juga tersirat. AT: "Sama seperti domba-domba mendengarkan suara gembalanya, para pengikutKu mendengarkan suaraKu"

tak seorang pun dapat merebut mereka dari tanganKu

Kata "tangan" di sini adalah metonimia yang menggambarkan kepedulian Yesus yang melindungi. AT: "tak ada seorang pun yang dapat mencurinya dari padaKu" atau "mereka akan tetap aman bersamaKu"

John 10:29

BapaKu, yang telah memberikan mereka kepadaKu

Kata "Bapa" adalah gelar yang penting untuk Allah.

tangan Bapa

Kata "tangan" adalah metonimia yang ditujukan untuk kepemilikan and perlindungan Allah. AT: "Tak ada seorang pun yang dapat mengambil mereka dari BapaKu"

Aku dan Bapa adalah satu

Yesus, Allah Anak, dan Allah Bapa adalah satu. Kata "Bapa" adalah gelar yang penting untuk Allah.

orang-orang Yahudi mengambil batu

Kata "orang-orang Yahudi" merupakan sinekdoke untuk pemimpin Yahudi yang menentang Yesus. AT: "Lalu para pemimpin Yahudi mengambil batu-batu lagi"

John 10:32

Yesus berkata kepada mereka, "Aku telah menunjukkan kepadamu banyak pekerjaan baik dari Bapa

Yesus menunjukkan keajaiban oleh kuasa Allah. Kata "Bapa" merupakan gelar penting untuk Allah.

pekerjaan manakah dari antaranya yang membuatmu hendak melempari Aku dengan batu?

Pertanyaan ini menggunakan ironi. Yesus mengetahui bahwa para pemimpin Yahudi tidak ingin melempari Dia batu karena Ia sudah melakukan pekerjaan baik.

Orang-orang Yahudi itu menjawab Dia

Kata "orang-orang Yahudi" adalah sebuah sinekdoke yang mengarah pada para pemimpin Yahudi yang menentang Yesus. AT: "para penentang dari Yahudi" atau "Para pemimpin Yahudi itu menjawab Dia"

menjadikan dirimu Allah

"mengaku menjadi Allah"

John 10:34

Bukankah tertulis ... allah?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambahkan penekanan. AT: "Kamu seharusnya sudah tahu bahwa itu tertulis dalam Kitab Tauratmu, bahwa Aku berfirman, bahwa kamu adalah Allah."

Kamu adalah allah

Di sini, Yesus mengutip sebuah Kitab Injil dimana Allah menyebut para pengikutNya "allah", mungkin karena ia sudah memilih mereka untuk mewakilinya di dunia.

Aku telah berfirman

Ungkapan ini digunakan untuk menjelaskan bahwa Allah memberikan pesan kepada seseorang. AT: "TUHAN memberikan pesan" atau "TUHAN menyampaikan sebuah pesan"

Kitab Suci tidak dapat dibatalkan

Kemungkinan arti 1) "tak seorang pun dapat merubah Kitab Suci" atau 2) "Kitab Suci akan selalu menjadi benar."

apakah kamu mengatakan tentang Dia yang telah Bapa kuduskan dan utus ke dalam dunia, "Engkau menghujat, karena Aku berkata kepadamu, 'Aku adalah Anak Allah'?"

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur penentangnya yang mengatakan bahwa Ia menghujat saat menyebut diriNya "Anak Allah." AT: "kamu tidak seharusnya mengatakan kepada Ia yang di utus BapaNya ke dunia, 'Engkau menghujat,' saat Aku berkata kepadamu bahwa Aku adalah Anak Allah"

Engkau menghujat

"Engkau menghina Allah." Penentang Yesus mengerti bahwa saat Ia menyebut diriNya Anak Allah, Ia mengimplikasikan bahwa diriNya setara dengan Allah.

Bapa ... Anak Allah

Ini adalah gelar penting untuk mendeskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

John 10:37

Pernyataan Terkait:

Yesus menutup perkataannya kepada orang-orang Yahudi.

Bapa

Ini adalah gelar penting untuk Allah.

percaya kepadaKu

Kata "percaya" di sini berarti untuk menerima atau mempercayai bahwa apa yang dikatakan oleh Yesus adalah benar.

percaalah akan pekerjaan-pekerjaan itu

"percaya" di sini adalah untuk mengakui bahwa pekerjaan yang dilakukan oleh Yesus adalah dari Bapa.

Bapa di dalam Aku, dan Aku di dalam Bapa

Ini adalah ungkapan yang menunjukkan hubungan yang dekat antara Allah dan Yesus. AT: "BapaKu dan Aku adalah benar-benar satu"

tetapi Ia lolos dari mereka

Kata "tangan" adalah metonimia yang menunjuk kepada tawanan atau kepemilikan para pemimpin Yahudi. AT: "lolos dari mereka lagi"

John 10:40

menyeberangi sungai Yordan

Yesus berada di bagian barat Sungai Yordan. AT: "ke bagian timur Sungai Yordan"

Ia singgah di sana

Yesus menetap di bagian timur sungai Yordan untuk waktu yang singkat. AT: "Yesus menetap di sana untuk beberapa hari"

Meskipun Yohanes tidak melakukan satu tanda ajaib apapun, tetapi semua yang dikatakan Yohanes tentang Orang ini benar.

"Memang benar bahwa Yohanes tidak melakukan satu tanda apapun, tetapi ia berkata tentang kebenaran dengan pasti tentang orang ini, yang melakukan banyak tanda.

tanda-tanda ajaib

Ini adalah keajaiban yang membuktikan bahwa sesuatu itu adalah benar atau bahwa itu telah memberikan seseorang kemampuan.

percaya

"percaya" di sini memiliki arti menerima dan mempercayai bahwa apa yang dikatakan Yesus adalah benar.

Yohanes 11 Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Terang

Terang adalah gambaran umum dalam Alkitab yang digunakan untuk melambangkan kebenaran. Terang juga digunakan untuk menunjukkan jalan kebenaran dan menunjukkan kehidupan orang benar. Kegelapan sering digunakan sebagai gambar-gambar yang melambangkan dosa atau ketidakbenaran. (Lihat: light, righteous, darkness, sin dan unrighteous)

"Aku ..."

Yohanes menggunakan ucapan ini tujuh kali di dalam ajarannya. Ini adalah kata-kata yang sama yang digunakan oleh Allah, saat dia menampakkan diriNya dan namaNya di semak yang terbakar. Nama TUHAN dapat diterjemahkan sebagai "Aku."

Paskah

Pasal ini mencatat bahwa Yesus tidak lama berjalan bersama diantara orang-orang Yahudi. Satu per satu, orang-orang Farisi menunggu untuk mendapati dia selama paskah. Ini adalah tanggungjawab orang Yahudi, yang bisa, untuk pergi ke Yerusalem selama perayaan paskah. (Lihat: passover)

Orang penting dari pembicaraan di pasal ini

"Seorang laki-laki harus mati untuk semua orang"

Kayafas berkata, "ini bijaksana utukmu jika seorang laki-laki harus mati untuk semua orang daripada seluruh bangsa harus binasa." Ini ironis jika Yesus harus datang untuk mati karena dosa dari sebuah bangsa dan seluruh dunia. Pernyataan ini hampir berfungsi sebagai sebuah nubuat tentang kematian Yesus bagi dosa. Ini merupakan suatu imam tertinggi yang juga memberikan nubuat tentang pasal ini kelak. (Lihat: dan prophet)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"seandainya kamu sudah berada disini"

Maria dan Martha telah setia dalam Yesus tetapi mereka tidak sepenuhnya mengerti siapa Dia sebenarnya. Dalam bagian ini, mereka belum datang untuk menyadari bahwa Dia memiliki kekuatan atas kematian itu sendiri dan dapat mengangkat Lazarus dari kematian jika Dia mengingini.

Tautan:

- [Yohanes 11:01 Catatan](#)****
-

John 11:1

Informasi Umum:

Ayat ini memperkenalkan cerita dari Lazarus dan menyajikan latar belakang informasi mengenai dia dan saudara perempuannya Maria.

Maria inilah perempuan yang pernah meminyaki kaki Yesus ... rambutnya

Seperti Yohanes memperkenalkan Maria, saudara perempuan Martha, dia juga membagikan informasi yang berkenaan tentang apa yang akan terjadi kemudian dalam cerita.

John 11:3

mengirimkan kabar kepadanya

"minta Yesus untuk datang"

kasihi

Di sini "kasih" merujuk pada kasih persaudaraan, kealiamahan, kasih manusia antara teman atau keluarga.

Penyakit itu tidak akan menyebabkan kematian

Yesus menyiratkan bahwa dia mengetahui apa yang akan terjadi yang berkaitan dengan Lazarus dan penyakitnya. AT: "Kematian tidak akan menjadi hasil akhir dari penyakit ini"

kematian

Hal ini merujuk kepada kematian fisik.

tetapi akan menyatakan kemuliaan Allah supaya Anak Allah dimuliakan melaluinya

Yesus menyiratkan bahwa dia mengetahui akibat apa yang akan terjadi. AT: "tetapi tujuannya adalah orang-orang mungkin melihat kebesaran Allah oleh karena kekuatannya akan memperbolehkan saya untuk melakukan"

Anak Allah

Ini adalah sebuah sebutan penting untuk Yesus.

John 11:5

Yesus memang mengasihi Martha, dan saudara perempuannya, dan Lazarus

Ini adalah latar belakang informasi.

John 11:8

Guru, orang-orang Yahudi belum lama ini berusaha melempari Engkau dengan batu, dan Engkau tetap akan ke sana lagi?

Ucapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa para murid tidak mengingini Yesus untuk pergi ke Yerusalem. AT: "Guru, Engkau tentu saja tidak akan kembali ke sana lagi! Orang-orang Yahudi akan berusaha untuk melempari Engkau dengan batu seperti saat terakhir kali Engkau ke sana!"

orang-orang Yahudi

Ini merupakan sebuah sinekdoke bagi pemimpin-pemimpin Yahudi yang menentang Yesus. AT: "pemimpin-pemimpin Yahudi"

bukankah ada 12 jam dalam sehari?

Ucapan ini muncul dalam bentuk sebuah pernyataan untuk menambahkan penekanan. AT: "Kamu tahu jika dalam sehari ada dua belas jam terang!"

Jika seseorang berjalan pada siang hari, ia tidak tersandung karena ia melihat terang dunia ini

Orang yang berjalan dalam terang hari dapat melihat dengan baik dan tidak akan tersandung. "Terang" adalah metafora untuk "kebenaran." Yesus sedang menyiratkan bahwa orang yang hidup menurut kebenaran akan berhasil melakukan berbagai hal yang Allah inginkan untuk mereka lakukan"

John 11:10

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada para murid.

jika seseorang berjalan pada malam hari

Di sini "malam" adalah metafora yang merujuk pada seorang yang berjalan tanpa terang Allah.

terang itu tidak ada padanya

Kemungkinan arti adalah 1) "ia tidak dapat melihat" atau "ia tidak memiliki terang Allah."

Teman kita, Lazarus, sudah tidur

Di sini "sudah tidur" adalah sebuah ungkapan yang berarti Lazarus telah mati. Jika kamu memiliki cara untuk mengatakan hal ini dalam bahasamu, kamu mungkin menggunakan ini di sini.

tetapi Aku akan pergi untuk membangunkan dia

Kata "membangunkan dia dari tidur" bentuk sebuah idiom. Yesus menyatakan rencananya untuk membawa Lazarus hidup kembali. Jika kamu mempunyai sebuah idiom ini dalam bahasamu, kamu mungkin menggunakan ini di sini.

John 11:12

Informasi Umum:

Di ayat 13 terdapat sebuah pemecahan dalam alur cerita seperti komentar Yohanes dalam kesalahpahaman para murid tentang apa yang Yesus maksud saat Dia berkata Lazarus tertidur.

jika ia sudah tertidur

Para murid salah paham kepada Yesus yang berarti Lazarus sedang beristirahat dan akan sembuh.

Yesus kemudian berkata terus terang kepada mereka

"Jadi Yesus bercerita kepada mereka dalam bahasa yang mereka mudah pahami.

John 11:15

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada para murid.

demi kepentinganmu

"demi keuntunganmu"

Aku tidak ada di sana supaya kamu bisa percaya

"Aku tidak ada di sana. Karena ini kamu akan belajar untuk lebih percaya kepadaku."

Yang disebut Didimus

Kamu dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "yang disebut Didimus"

Didimus

Ini adalah nama seorang laki-laki yang berarti "kembar." (Lihat:

John 11:17

Informasi Umum:

Yesus berada di Betania. Ayat ini memberikan latar belakang informasi tentang keadaan dan tentang apa yang terjadi sebelum Yesus datang.

Ia mendapati Lazarus sudah ada di dalam kuburan selama 4 hari

Kamu bisa mengartikan ini dalam bentuk aktif. AT: "ia mempelajari bahwa orang akan meletakkan Lazarus di dalam sebuah kuburan 4 hari sebelumnya"

lima belas stadia jauhnya

"kira-kira 3 kilometer jauhnya." Sebuah "stadion" adalah 185 meter.

berkaitan dengan saudaranya

Lazarus adalah adik laki-laki mereka. AT: "berkaitan dengan adik laki-laki"

John 11:21

Saudaraku pasti tidak akan mati

Lazarus adalah adik laki-laki. AT: "saudaraku pasti tetap hidup "

Saudaramu akan bangkit

Lazarus adalah adik laki-laki. AT: "Saudaramu akan menjadi hidup kembali"

John 11:24

ia akan bangkit

"ia akan menjadi hidup kembali"

walaupun ia sudah mati

Di sini "mati" merujuk pada kematian fisik.

hidup

Di sini "hidup" merujuk pada kehidupan rohani.

setiap orang yang hidup dan percaya kepadaKu tidak akan pernah mati

"mereka yang hidup dan percaya kepadaku tidak akan pernah dipisahkan selamanya dari Allah" atau "mereka yang hidup dan percaya kepadaku kerohaniannya akan hidup dengan Allah selamanya"

tidak akan pernah mati

Disini "mati" merujuk pada kematian rohani.

John 11:27

Marta berkata kepada-Nya

"Marta berkata kepada Yesus"

Ya Tuhan, aku percaya bahwa engkau adalah Kristus, Anak Allah, yang datang ke dunia

Marta percaya bahwa Yesus adalah Tuhan, Kristus (Mesias), Anak Allah.

Anak Allah

Ini adalah gelar yang penting untuk Yesus.

Marta pergi dan memanggil Maria

Maria adalah adik perempuan Martha. AT: "ia pergi dan memanggil adik perempuannya Maria"

Guru

Ini adalah sebuah gelar yang menunjuk pada Yesus.

memanggilmu

"memintamu untuk datang"

John 11:30

Yesus belum sampai ke desa itu

Di sini Yohanes memberikan pemecahan secara singkat dalam cerita untuk memberikan latar belakang informasi yang berhubungan dengan tempat Yesus.

tersungkur di kakiNya

Maria tersungkur atau berlutut di kaki Yesus untuk menunjukkan rasa hormat.

saudaraku tidak akan mati

Lazarus adalah adik laki-laki Maria. Lihat bagaimana ini diterjemahkan ini di [Yohanes 11:21]

John 11:33

mengeranglah Yesus dalam Roh dan sangat terganggu

Yohanes menggabungkan ungkapan yang memiliki arti yang sama untuk menunjukkan emosi menyedihkan yang hebat dan rasa kecewa yang Yesus alami. AT: "dia sangat cemas"

Di mana Lazarus kamu baringkan

Ini adalah sebuah cara yang lebih lembut untuk bertanya, "Dimana kamu menguburkan dia?"

Yesus pun menangis

"Yesus mulai untuk menangis" atau "Yesus mulai menangis"

John 11:36

mengasihi

Ini menunjuk pada kasih persaudaraan atau kasih manusia terhadap teman atau anggota keluarga.

Tidak bisakah Ia yang telah membuka mata orang buta ini juga membuat Lazarus tidak mati?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menunjukkan keheranan orang Yahudi jika Yesus tidak menyembuhkan Lazarus. AT: "Dia bisa menyembuhkan seseorang yang buta, jadi dia pasti mampu untuk menyembuhkan orang ini untuk membuatnya tidak akan mati!" atau "Semenjak dia tidak bisa menahan orang ini dari kematian, mungkin dia tidak bisa sepenuhnya menyembuhkan seseorang yang buta sejak lahir, seperti yang mereka katakan jika dia bisa!"

membuka mata

Ini adalah sebuah ungkapan. AT: "mata yang disembuhkan"

John 11:38

Itu adalah sebuah gua, dan sebuah batu di letakkan menutupinya

Yohanes memberhentikan cerita secara singkat untuk menjelaskan kuburan dimana orang menguburkan Lazarus.

Marta, saudara Lazarus

Marta dan Maria adalah saudara dari Lazarus. AT: "Marta, saudara tertua Lazarus"

sekarang pasti akan ada bau busuk

"pada saat ini pasti akan ada bau busuk" atau "tubuhnya sudah mulai berbau busuk"

Bukankah aku sudah mengatakan kepadamu, bahwa jika kamu percaya, kamu akan melihat kemuliaan Allah?

Ungkapan ini muncul dalam bentuk sebuah pertanyaan untuk menambah penekanan pada titik penting bahwa Allah akan melakukan sesuatu yang sangat luar biasa. AT: "Saya berkata kepadamu jika kamu percaya kepadaku, kamu akan melihat apa yang Allah akan lakukan!"

John 11:41

Yesus menengadah

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti melihat ke atas. AT: "Yesus mengadahkan ke surga"

Aku tahu bahwa Engkau telah mendengarkan Aku

Yesus berdoa secara langsung kepada Bapa bahwa orang di sekelilingnya akan mendengar doanya. AT: "Bapa, Aku bersyukur kepadaMu karena Kamu telah mendengarkanKu" atau "Bapa, Aku bersyukur kepadaMu karena Engkau telah mendengarkan doaKu"

Bapa

Ini adalah sebutan yang penting untuk Allah.

supaya mereka percaya bahwa Engkaulah yang telah mengutus Aku

"Aku ingin mereka untuk percaya bahwa Kamu sudah mengutus Aku"

John 11:43

Setelah mengatakan itu

"Setelah Yesus berdoa"

Yesus berseru dengan suara keras

"dia berteriak"

tangan dan kakinya masih terikat tali kafan, dan wajahnya tertutup kain kafan

Sebuah pakaian penguburan pada saat ini adalah membungkus tubuh orang mati dengan carik panjang dari kain linen. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Seseorang terbungkus pakaian carik sekeliling tangan dan kakinya. Mereka juga mengikat sebuah kain di sekeliling wajahnya"

Yesus berkata kepada mereka

Kata "mereka" menunjuk pada orang-orang di sana dan melihat mujizat.

John 11:45

Informasi Umum:

Ayat ini bercerita tentang apa yang terjadi setelah Yesus membangkitkan Lazarus dari kematian.

John 11:47

Informasi Umum:

Karena banyak orang telah bercerita kepada mereka bahwa Lazarus bangkit kembali, imam-imam kepala dan orang-orang Farisi berkumpul dengan dewan Yahudi untuk mengadakan pertemuan.

Imam-imam kepala

"Pemimpin di antara para imam"

Kemudian

Penulis menggunakan kata ini untuk bercerita kepada pembaca bahwa peristiwa yang dimulai dalam ayat 47 adalah hasil dari peristiwa yang ada di [Yohanes 11:45-46](#).

Apa yang akan kita lakukan?

Di sini menyiratkan bahwa anggota dewan berbicara tentang Yesus. AT: "Apa yang akan kita lakukan terhadap Yesus?"

semua orang akan percaya kepada-Nya

Pemimpin Yahudi takut jika orang-orang akan mencoba untuk menjadikan Yesus sebagai raja mereka. AT: "setiap orang akan percaya kepada-Nya dan memberontak melawan Roma"

orang-orang Roma akan datang

Ini adalah sinekdoke untuk prajurit Romawi. AT: "para prajurit Romawi akan datang"

merampas tempat ini dan bangsa kita

"meruntuhkan bait Allah dan bangsa kita"

John 11:49

seorang dari mereka

Ini adalah sebuah cara untuk memperkenalkan sebuah sifat baru di dalam cerita. Jika kamu punya cara mengungkapkan dalam bahasamu, kamu dapat menggunakannya.

kalian tidak tahu apa-apa

Ini adalah sesuatu yang dilebih-lebihkan yang Kayafas gunakan untuk menghina pendengarnya. AT: "Kamu tidak tahu apa yang sedang terjadi!" atau "Kamu berbicara seperti kamu tidak tahu apa-apa!"

seluruh bangsa binasa

Kayafas menyiratkan bahwa prajurit Romawi akan membunuh seluruh orang-orang dalam bangsa Yahudi jika Yesus diijinkan untuk hidup dan karena sebuah pemberontakan. Kata "bangsa" di sini adalah sebuah sinekdoke yang menunjukkan seluruh bangsa orang Yahudi. AT: "kemudian orang-orang Romawi membunuh seluruh orang dari bangsa kita"

John 11:51

Informasi Umum:

Dalam ayat 51 dan 52 Yohanes menjelaskan bahwa Kayafas bernubuat meskipun dia tidak menyadarinya pada saat itu. Ini adalah latar belakang informasi.

mati untuk bangsa itu

Kata "bangsa" adalah sebuah sinekdoke dan menunjuk pada orang-orang bangsa Israel.

mengumpulkan menjadi satu

Ini adalah sebuah pembuangan kata. Kata "orang" disiratkan berdasarkan keadaan. AT: "berkumpul bersama menjadi satu".

anak-anak Allah

Ini menunjuk pada orang-orang milik Allah lewat kepercayaan dalam Yesus dan roh anak-anak Allah.

John 11:54

Informasi Umum:

Yesus meninggalkan Betania dan pergi ke Efraim. Dalam ayat 55 kisahnya berubah untuk menceritakan mengenai apa yang kebanyakan orang Yahudi sedang lakukan saat ini bahwa Kebangkitan sudah dekat.

berjalan secara terang-terangan di antara orang Yahudi

Di sini "orang Yahudi" adalah sebuah sinekdoke untuk pemimpin-pemimpin Yahudi dan "berjalan secara terang-terangan" di sini adalah sebuah ungkapan untuk "hidup dimana setiap orang bisa melihat Dia." AT: "hidup dimana semua orang Yahudi dapat melihat Dia" atau "berjalan secara terang-terangan di antara pemimpin-pemimpin Yahudi yang menentang Dia"

sebuah kota

daerah perkotaan dimana beberapa orang tinggal

Di sana dia tinggal bersama dengan para murid

Yesus dan para murid tinggal di Efraim untuk beberapa saat. AT: "Di sana Ia tinggal dengan para murid untuk waktu jangka pendek"

pergi ke Yerusalem

Ungkapan "pergi" digunakan disini karena Yerusalem lebih tinggi di ketinggian dari wilayah sekitar.

John 11:56

Informasi Umum:

Isi dari ayat 57 terjadi sebelum ayat 56. Jika urutan ini mungkin membingungkan pembacamu, kamu dapat menggabungkan ayat-ayat ini dan menempatkan isi dari ayat 57 sebelum isi dari ayat 56 .

Mereka mencari Yesus

Kata "mereka" menunjuk pada orang Yahudi yang melakukan perjalanan ke Yerusalem.

Bagaimana menurutmu? Apakah Ia sama sekali tidak akan datang ke perayaan ini?

Ini adalah pertanyaan retorik yang menunjukkan sebuah unsur keraguan yang kuat bahwa Yesus akan

datang ke Perayaan Paskah . Pertanyaan kedua adalah sebuah pembuangan kata yang meninggalkan kata "yang kamu pikirkan." Penutur disini bertanya-tanya jika Yesus akan datang ke perayaan semenjak disana terdapat bahaya jika dia tertangkap. AT: "Yesus mungkin tidak akan datang ke perayaan. Dia mungkin takut jika tertangkap!"

Imam-imam kepala

Ini adalah latar belakang informasi yang menjelaskan mengapa peyembah Yahudi bertanya-tanya jika Yesus akan akan ke perayaan atau tidak. Jika bahasamu mempunyai cara lain untuk menandai latar belakang informasi, gunakan ini di sini.

Catatan Umum Yohanes 12

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan setiap sajak agar lebih mudah untuk dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukannya pada sajak 12:38 dan 40, yang telah dikutip dari Perjanjian Lama.

Penjelasan atas peristiwa ini dapat dilihat pada ayat 16. Kemungkinan untuk meletakkan keseluruhan ayat ini dalam tanda kurung untuk membedakannya dari narasi cerita.

Konsep khusus dalam pasal ini

Pengurapan

Melakukan pengurapan pada tubuh seseorang adalah hal yang biasa dilakukan untuk mempersiapkan pemakaman orang tersebut. Biasanya hal ini dilakukan hanya disaat orang tersebut telah meninggal. Maria tidak bermaksud untuk melakukannya. Yesus menggunakan perbuatan Maria untuk menubuatkan kematianNya.

Keledai

Cara yang Yesus gunakan untuk masuk ke Yerusalem, yaitu dengan menunggangi seekor binatang, adalah hal yang serupa dengan cara seorang raja memasuki kota setelah mendapatkan kemenangan besar. Dan untuk para raja Israel, itu adalah suatu tradisi untuk menunggangi seekor keledai daripada seekor kuda. Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes menulis peristiwa ini, namun mereka semua tidak menuliskan perincian yang sama. Matius menuliskan terdapat seekor keledai dan seekor anak kuda jantan, namun tidak jelas hewan yang mana yang ditunggangi oleh Yesus. Hal yang terbaik adalah menerjemahkan setiap ayat yang muncul di BHC (Bebas Hak Cipta) tanpa mencoba untuk membuatnya sama persis. (Lihat: [Matius 21:1-7](#) dan [Markus 11:1-7](#))

Cahaya

Cahaya adalah gambaran yang umum dalam Alkitab yang digunakan untuk menggambarkan kebenaran. Cahaya juga digunakan untuk menunjukkan jalan kebenaran serta menunjukkan kehidupan yang benar. Kegelapan sering digunakan sebagai gambaran yang mewakili dosa atau ketidakbenaran. (Lihat: light, righteous, darkness, sin dan unrighteous)

Beberapa majas dalam pasal ini

"Dimuliakan"

Nubuat Yesus tentang dimuliakan adalah sebuah referensi tentang kematianNya. Para murid tidak mengerti bahwa kematianNya akan membawanya pada kemuliaan, namun itu yang terjadi.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Penggunaan paradoks

Paradoks kelihatannya adalah pernyataan yang tidak masuk akal, yang mana muncul untuk menyangkal pernyataan itu sendiri, namun itu tidak masuk akal. Sebuah paradoks terjadi pada 12:25: "Barangsiapa mencintai nyawanya, ia akan kehilangan nyawanya, tetapi barangsiapa tidak mencintai nyawanya di dunia ini, ia akan memeliharanya untuk hidup yang kekal" Tetapi pada 12:26 Yesus menjelaskan apa yang dimaksud dengan memeliharanya untuk hidup yang kekal ([Yohanes 12:25-26](#)).

Tautan:

- [Catatan Yohanes 12:01](#)

John 12:1

Informasi Umum:

Yesus sedang jamuan makan malam di Betania saat Maria mengurapi kakiNya dengan minyak.

Enam hari sebelum Hari Raya Paskah

Penulis menggunakan kata-kata ini untuk mendeskripsikan sebuah peristiwa baru

Ia bangkitkan dari kematian

"Bangkit" di sini adalah ungkapan dari "menyebabkan hidup kembali"

setengah kati minyak narwastu

Anda mungkin mengkonversi ini kepada satuan ukuran modern. setengah "kati" adalah sekitar sepertiga kilogram. Atau anda mungkin mengacu kepada sebuah wadah yang dapat menampung jumlah tersebut. AT: "Sepertiga kilogram minyak wangi" atau "sebotol minyak wangi"

Minyak narwastu

Adalah cairan yang beraroma harum yang dibuat dari tumbuhan dan bunga-bunga.

narwastu

Ini adalah minyak wangi yang dibuat dari bunga berbentuk seperti lonceng yang berwarna merah muda yang dapat ditemukan di gunung di Nepal, Cina, dan India

Rumah itu dipenuhi dengan bau harum minyak wangi tersebut

Ini dapat diterjemahkan kedalam bentuk aktif. AT: "Bau harum minyak wanginya memenuhi rumah itu"

John 12:4

yang akan mengkhianati Dia

"Yang nantinya mengizinkan musuh-musuh Yesus untuk menangkapNya"

Mengapa minyak wangi itu tidak dijual saja seharga tiga ratus dinar dan diberikan kepada orang-orang miskin?

Ini adalah pertanyaan yang tidak perlu dijawab. Anda dapat menerjemahkannya menjadi pernyataan yang kuat. AT: "Minyak wangi ini seharusnya dapat dijual seharga tiga ratus dinar dan uang itu seharusnya dapat diberikan kepada orang-orang miskin!"

tiga ratus dinar

Anda dapat menerjemahkan ini sebagai angka AT: "300 dinar"

dinar

Denarius adalah jumlah perak yang setara dengan satu hari upah seorang buruh.

Ia mengatakan demikian ... mengambil uang yang dimasukkan ke dalam kotak

Yohanes menjelaskan mengapa Yudas mengungkapkan pertanyaan yang mengacu kepada orang-orang miskin. Jika dalam bahasa Anda memiliki metode yang menunjukkan kepada latar belakang, Anda dapat menggunakannya di sini

Ia mengatakan demikian bukan karena ia peduli kepada orang miskin, melainkan karena ia adalah seorang pencuri

"Ia mengatakan demikian karena ia adalah seorang pencuri. Ia tidak peduli terhadap orang-orang miskin"

John 12:7

Biarkanlah perempuan itu, ia melakukannya sebagai persiapan untuk penguburanKu

Yesus menyiratkan bahwa perbuatan wanita tersebut dapat dipahami sebagai mengantisipasi kematian dan penguburanNya. AT: "Biarkan ia untuk menunjukkan seberapa besar ia menghargaiKu! Dalam cara ini ia telah menyiapkan penguburanKu"

orang miskin selalu ada bersamamu

Yesus menyiratkan bahwa akan selalu ada kesempatan untuk menolong orang-orang miskin. AT: "Akan selalu ada orang-orang miskin di antaramu, dan kamu dapat menolong mereka kapanpun kamu kehendaki."

tetapi Aku tidak selalu ada bersamamu

Dalam hal ini, Yesus menyiratkan bahwa Ia akan mati.
AT: "Namun, Aku tidak akan selalu bersamamu"

John 12:9

Ketika

Kata ini digunakan untuk menandai jeda pada alur cerita utama. Disini Yohanes menceritakan tentang sekumpulan orang baru yang telah datang ke Betania dari Yerusalem

karena

Kenyataan yang menunjukkan bahwa Lazarus hidup kembali menyebabkan banyak orang Yahudi mempercayai Yesus.

percaya kepada Yesus

Ini menyiratkan banyak orang Yahudi mempercayai bahwa Yesus adalah Anak Allah. AT: "Menaruh kepercayaan mereka kepada Yesus"

John 12:12

Informasi Umum:

Yesus datang ke Yerusalem dan orang-orang menghormati Dia sebagai Raja.

Keesokan harinya

Penulis menggunakan kata-kata ini untuk menandai akan awal dari sebuah peristiwa baru.

orang banyak

"Kerumunan orang yang sangat banyak"

Hosana

Berarti "Semoga Allah menolong kami sekarang!"

Diberkatilah

Mengungkapkan keinginan kepada Allah yang menyebabkan hal-hal baik terjadi kepada setiap seorang.

datang dalam nama Tuhan

Kata "nama" adalah metonimia, yang berarti wewenang dan kekuasaan. AT: "datang sebagai wakil Tuhan" atau "datang dengan kekuasaan dari Tuhan"

John 12:14

Setelah mendapatkan seekor keledai muda, Yesus duduk di atasnya

Di sini Yohanes memberikan latar belakang bahwa Yesus mendapatkan seekor keledai. Ia menunjukkan bahwa Yesus akan mengendarai keledai memasuki kota Yerusalem. AT: "Ia menemukan seekor keledai muda dan duduk di atasnya, menunggangnya ke kota"

seperti yang tertulis

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "Di mana para nabi menuliskannya di dalam Kitab Suci"

putri Sion

"Putri Sion" di sini adalah sebuah metonimia yang menunjuk kepada orang-orang Yerusalem. AT: "Kau orang-orang Yerusalem"

John 12:16

Informasi Umum:

Yohanes, sang penulis, memberikan keterangan kepada pembaca beberapa latar belakang tentang apa yang para murid pahami

Murid-muridnya tidak mengerti semua hal itu

Di sini kata-kata "semua hal itu" menunjuk kepada kata-kata yang nabi telah tulis tentang Yesus.

ketika Yesus dimuliakan

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "Ketika Allah memuliakan Yesus"

mereka telah melakukan semua itu untuk Dia

Kata "semua itu" menunjuk kepada apa yang orang-orang lakukan ketika Yesus menunggangi keledai ke Yerusalem (memuji Dia dan melambaikan daun-daun palem).

John 12:17

Jadi

Kata ini digunakan di sini untuk menandai jeda pada cerita utama. Di sini Yohanes menjelaskan kepada banyak orang datang untuk menyambut Yesus karena mereka mendengar apa yang orang katakan bahwa Ia telah membangkitkan Lazarus dari kematian.

mereka mendengar bahwa Dialah yang telah melakukan mukjizat itu

"mereka mendengar apa yang orang lain katakan bahwa Ialah yang melakukan mukjizat itu"

Mukjizat ini

Sebuah "mukjizat" adalah sebuah peristiwa atau kejadian yang membuktikan bahwa sesuatu benar. Dalam kasus ini, "mukjizat" kebangkitan Lazarus membuktikan bahwa Yesus adalah Mesias.

Kamu lihat, apa yang kita rencanakan tidak berhasil

Orang-orang Farisi menyiratkan disini bahwa ini tidak mungkin untuk menghentikan Yesus AT: "Sepertinya kita tidak dapat melakukan apapun untuk menghentikan Dia!"

Lihatlah, seluruh dunia telah mengikut Dia

Orang Farisi memakai pernyataan yang dilebih-lebihkan ini untuk mengekspresikan keterkejutan mereka bahwa ada banyak orang yang telah datang untuk menyambut Yesus. AT: "sepertinya semua orang menjadi pengikutNya!"

dunia

Di sini "dunia" adalah metonimia yang mewakili

John 12:20

Ada juga orang-orang Yunani

Ungkapan "ada juga" menandai akan pengenalan akan karakter baru pada cerita.

untuk beribadah pada perayaan itu

Yohanes menyiratkan bahwa para "orang Yunani" pergi untuk beribadah kepada Allah saat Paskah. AT: "Untuk menyembah Allah pada saat perayaan Paskah"

Betsaida

Adalah kota yang terletak di provinsi Galilea.

mereka memberitahu Yesus

Filipus dan Andreas memberitahu Yesus tentang permintaan orang Yunani untuk bertemu denganNya. Anda dapat menerjemahkan ini dengan menambahkan kata-kata tersirat. AT: "Mereka memberitahu apa yang orang-orang Yunani telah katakan"

John 12:23

Informasi Umum:

Yesus mulai menanggapi Filipus dan Andreas.

Waktunya telah tiba bagi Anak Manusia untuk dimuliakan

Yesus menyiratkan bahwa sekarang ini adalah waktu yang tepat untuk Allah memuliakan Anak Manusia melalui penderitaan, kematian dan kebangkitanNya yang akan datang. AT: "Allah akan segera memuliakan-Ku disaat Aku mati dan bangkit kembali"

Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu

Terjemahkan ini sesuai dengan bagaimana bahasa Anda menekankan bahwa apa yang selanjutnya adalah penting dan benar. Lihat bagaiman "Sesungguhnya" diterjemahkan pada Yohanes 01:51.

kecuali biji gandum jatuh ke tanah dan mati ... ia menghasilkan banyak buah

Di sini "sebiji gandum" atau "biji" adalah perumpamaan untuk kematian, Penguburan dan kebangkitan Yesus. Seperti halnya sebutir biji ditanam dan tumbuh kembali menjadi tanaman yang akan menghasilkan banyak buah, begitu juga dengan banyaknya orang yang percaya dalam Yesus setelah Ia mati, dikubur, dan bangkit hidup kembali.

John 12:25

orang yang mencintai nyawanya, akan kehilangan nyawanya

"Mencintai nyawanya" di sini berarti menilai nyawanya lebih berharga daripada nyawa orang lain. AT: "Barangsiapa yang lebih menghargai nyawanya sendiri daripada orang lain tidak akan menerima kehidupan kekal"

orang yang tidak mencintai nyawanya di dunia ini, akan memeliharanya untuk hidup kekal

Di sini barang siapa "tidak mencintai nyawanya mengacu kepada siapa yang mencintai hidupnya lebih sedikit daripada Ia mencintai nyawa orang lain." AT: "Barang siapa menganggap nyawa orang lain lebih penting daripada nyawanya sendiri akan hidup kekal bersama Allah selamanya."

di mana Aku berada, di situ pula pelayan-Ku berada

Yesus menyiratkan bahwa siapapun yang melayaniNya akan bersama-sama Dia di surga. AT: "Di saat aku sedang berada di surga, pelayan-Ku juga akan disana bersama dengan-Ku"

Bapa akan menghormati dia

"Bapa" di sini adalah sebuah gelar penting yang merujuk kepada Allah.

John 12:27

Apa yang akan Kukatakan? 'Bapa, selamatkanlah Aku dari saat ini?'

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan yang tidak perlu dijawab. Walaupun Yesus berkeinginan untuk menghindari penyaliban, Ia memilih untuk taat kepada Allah dan mati. AT: "Aku tidak akan berdoa, Bapa selamatkan aku saat ini!"

Bapa

Adalah gelar penting yang merujuk kepada Allah.

Saat ini

"Saat ini" adalah sebuah metonomia yang menggambarkan disaat Yesus akan menderita dan mati di kayu salib.

muliakanlah nama-Mu

Kata "nama" di sini adalah sebuah metonomia yang merujuk kepada Allah. AT: "Membuat nama-Mu dikenal" atau "nyatakan kemuliaan-Mu"

Suara dari surga

Ini menggambarkan Allah sedang berbicara. Terkadang orang-orang menghindari untuk menunjuk secara langsung kepada Allah karena mereka menghormatiNya. AT: "Allah berbicara dari Surga"

John 12:30

Informasi Umum:

Yesus menerangkan mengapa terdapat suara yang berbicara dari surga.

Sekaranglah penghakiman bagi dunia ini

"Dunia ini" adalah metonomia yang merujuk kepada semua orang di dunia. AT: "Sekarang adalah waktu Allah untuk menghakimi semua orang"

Sekaranglah penguasa dunia akan diusir

"penguasa" di sini merujuk kepada Setan. Anda dapat menerjemahkannya dalam bentuk aktif. AT: "Sekarang adalah waktu di mana Aku akan menghancurkan kuasa Setan yang menguasai dunia ini"

John 12:32

Informasi Umum:

Pada ayat 33 Yohanes mengatakan kepada kita latar belakang tentang apa yang Yesus katakan tentang "ditinggikan"

Jika Aku ditinggikan dari dunia ini

Di sini Yesus mengacu kepada penyalibanNya AT: "Di saat orang-orang menaikkan Aku pada salib"

Akan menarik semua orang kepada-Ku

Melalui penyaliban-Nya, Yesus akan menyediakan sebuah jalan untuk semua orang percaya kepada-Nya

Yesus mengatakan hal ini untuk menunjukkan dengan dengan kematian apa Ia akan mati

Yohanes menafsirkan perkataan Yesus untuk mengartikan bahwa orang-orang akan menyalibkan Dia. AT: "Ia mengatakan hal ini untuk memberitahukan kepada orang-orang bagaimana ia akan mati."

John 12:34

Anak Manusia harus ditinggikan

Ungkapan "ditinggikan" berarti disalibkan. Anda dapat menerjemahkannya dengan cara menyertakan kata-kata tersirat "di salib." AT: "Anak manusia harus ditinggikan di salib?"

Siapakah Anak Manusia itu?

Kemungkinan arti adalah 1) "Apa identitas dari Anak Manusia itu? atau 2) "Anak Manusia yang seperti apa yang sedang Kau bicarakan?"

Tinggal sebentar lagi Terang itu ada bersamamu. Berjalanlah selagi Terang itu masih ada supaya kegelapan tidak akan menguasaimu; sebab orang yang berjalan di dalam kegelapan tidak tahu ke mana ia pergi

Di sini "terang" adalah metafora untuk pengajaran Yesus yang mengungkapkan kebenaran akan Allah. "Berjalan dalam kegelapan" adalah perumpamaan yang mengartikan hidup tanpa kebenaran Allah. AT: "Perkataan-Ku adalah seperti sebuah cahaya, untuk membantumu mengerti bagaimana cara hidup sesuai yang Allah kehendaki bagimu. Kau perlu mengikuti pengajaran-Ku selagi Aku masih ada bersama-sama dengan kamu. Jika kau menolak perkataan-Ku, itu akan seperti berjalan dalam kegelapan dan engkau tidak dapat melihat ke mana engkau pergi"

Saat kamu memiliki terang itu, percayalah kepada Terang itu supaya kamu menjadi anak-anak Terang

"Terang" adalah perumpamaan untuk pengajaran-pengajaran Yesus yang mengungkapkan kebenaran Allah. "Anak-anak terang" adalah metafora untuk orang-orang yang menerima pesan Yesus dan hidup menurut kebenaran Allah. AT: "Selagi aku masih bersamamu, percayalah kepada apa yang aku ajarkan sehingga kebenaran Allah akan ada padamu"

John 12:37

Informasi Umum:

Berikut ini adalah jeda di alur cerita sementara Yohanes mulai menjelaskan tentang penggenapan nubuat-nubuat yang telah dikatakan oleh Nabi Yesaya.

supaya genaplah perkataan yang disampaikan oleh Nabi Yesaya

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "untuk menggenapi pesan Nabi Yesaya"

Tuhan, siapakah yang percaya kepada pemberitaan kami? Dan, kepada siapakah tangan Tuhan telah dinyatakan?

Ini muncul dalam bentuk dua pertanyaan yang tidak perlu dijawab untuk mengutarakan kecemasan Nabi bahwa orang-orang tidak mempercayai pesannya. Kalimat tersebut dapat dinyatakan sebagai satu pertanyaan yang tidak perlu dijawab, AT: "Tuhan, hampir tidak ada yang mempercayai pesan kami,

walaupun mereka telah melihat bahwa kau dengan kuat mampu untuk menyelamatkan mereka!"

tangan Tuhan

Ini adalah metonimia yang mengacu kepada kemampuan Tuhan untuk menyelamatkan dengan kuasaNya.

John 12:39

mengeraskan hati mereka

Ini adalah ungkapan yang berarti bahwa Allah menyebabkan mereka menjadi keras kepala. AT: "Ia membuat mereka menjadi keras kepala"

Memahami dengan hati mereka

Orang-orang Yahudi menganggap hati adalah alat tubuh yang menyebabkan pengertian.

lalu berbalik

"berbalik" di sini adalah sebuah metonimia untuk "bertobat." AT: "dan mereka akan bertobat"

John 12:41

karena takut dikucilkan dari sinagoge

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "Agar orang-orang tidak akan menghentikan mereka untuk pergi ke sinagoge"

Mereka lebih suka menerima kemuliaan dari manusia daripada kemuliaan dari Allah

"Mereka ingin orang-orang memuliakan mereka lebih dari mereka ingin Allah memuliakan mereka"

John 12:44

Informasi Umum:

Sekarang Yohanes kembali pada alur cerita utama. Ini adalah waktu lain dimana Yesus mulai berbicara kepada banyak orang.

Yesus berseru, kataNya

Di sini Yohanes menyiratkan bahwa kerumunan banyak orang telah berkumpul untuk mendengar Yesus berbicara. AT: "Yesus berseru kepada kerumunan banyak orang yang telah berkumpul."

Setiap orang yang telah melihat Aku, telah melihat Dia yang mengutus Aku

Di sini kata "Dia" mengacu kepada Allah. AT: "Setiap orang yang melihat Aku, melihat Allah yang telah mengutus Aku."

John 12:46

Pernyataan Terkait:

Yesus meneruskan berbicara kepada kerumunan orang.

Aku telah datang sebagai Terang

Di sini "Terang" adalah perumpamaan untuk contoh Yesus. AT: "Aku telah datang untuk menunjukkan kebenaran"

tidak tinggal dalam kegelapan

Di sini "kegelapan" adalah perumpamaan untuk hidup dalam ketidakpedulian akan kebenaran Tuhan. AT: "tidak akan terus buta dalam rohani"

Jika seseorang mendengarkan perkataan-Ku, tetapi ia tidak menurutinya, Aku tidak menghakimi dia; sebab Aku datang bukan untuk menghakimi dunia, melainkan untuk menyelamatkan dunia

Di sini "untuk menghakimi dunia" berarti penghukuman. Yesus tidak datang untuk menghakimi

orang-orang. AT: "Jika siapapun mendengar pengajaran-Ku dan menolaknya, Aku tidak akan menghukumnya. Aku tidak datang untuk menghukum orang-orang. Melainkan Aku datang untuk menyelamatkan siapa yang percaya dalam Aku"

dunia

"dunia" di sini adalah metonimia yang mewakili semua orang di dunia.

John 12:48

Pada akhir zaman

"Waktu di mana Tuhan menghakimi manusia berdosa"

Aku tahu bahwa perintahNya adalah hidup kekal

"Aku tahu bahwa perkataan yang Ia perintahkan kepadaKu adalah perkataan yang memberikan hidup kekal"

Bapa

Ini adalah gelar penting yang merujuk kepada Allah.

Catatan Umum Yohanes 13

Struktur dan Format

Peristiwa-peristiwa yang terjadi dalam pasal ini umumnya mengacu pada makan malam terakhir atau Perjamuan Tuhan. Perayaan Paskah ini dalam banyak hal dihubungkan dengan pengorbanan Yesus sebagai Anak Domba Allah. (Lihat:passover)

Konsep Khusus dalam Pasal Ini

"Membasuh kaki para murid"

Kaki dianggap sangat kotor di era Timur Dekat kuno. Biasanya para pelayanlah yang bertanggung jawab untuk membasuh kaki tuannya. Tindakan ini dianggap sebagai penghinaan bagi Yesus, oleh karena itu, para murid tidak ingin Yesus melakukannya.

Pembasuhan

Gambaran pembasuhan digunakan sini pada malam sebelum kematian Yesus. Hanya Yesus yang mampu menyucikan orang. Hal ini menggambarkan kemampuan "untuk menjadikan benar." (Lihat: clean dan righteous)

"Akulah... "

Yohanes menggunakan kata ini sebanyak tujuh kali dalam Injilnya. Kata yang juga digunakan oleh Allah, ketika Ia menyatakan diriNya dan namaNya dalam semak duri yang menyala. Nama "TUHAN" dapat diterjemahkan sebagai "Aku adalah". (Lihat:reveal)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Anak Manusia

Yesus merujuk diriNya sendiri sebagai "Anak Manusia." Beberapa bahasa mungkin tidak memiliki padanan untuk seseorang merujuk dirinya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

Tautan:

- [Catatan Yohanes 13:01](#)

John 13:1

Bapa

Informasi Umum:

Ini adalah gelar yang penting untuk Allah.

Hari Raya Paskah belum tiba dan Yesus sedang bersama murid-muridNya untuk makan malam. Ayat ini menjelaskan mengenai latar dalam cerita ini dan memberikan informasi latar belakang mengenai Yesus dan Yudas Iskariot.

mengasihi

Jenis kasih ini berasal dari Allah, yang berfokus pada kebaikan bagi orang lain, bahkan ketika tidak menguntungkan diri sendiri. Kasih semacam ini peduli terhadap sesama, tidak peduli apa pun yang mereka lakukan.

Iblis telah memasukkan dalam hati Yudas Iskariot anak Simon, untuk mengkhianati Yesus.

Frasa "memasukkan dalam hati" adalah sebuah ungkapan yang bermakna menyebabkan seseorang untuk memikirkan sesuatu. AT: "Iblis telah menyebabkan Yudas Iskariot, anak Simon, untuk berfikir tentang mengkhianati Yesus"

John 13:3

Pernyataan Terkait:

Ayat 3 menceritakan tentang informasi latar belakang mengenai apa yang diketahui oleh Yesus. Peristiwa dalam cerita ini dimulai pada ayat 4.

Bapa

Ini adalah gelar yang penting bagi Allah.

telah menyerahkan segala sesuatu ke dalam tanganNya

Kata "tanganNya" di sini merupakan sebuah metonimia untuk kekuatan dan kuasa. AT: "telah memberiNya kekuatan dan kuasa penuh atas segalanya"

Dia datang dari Allah dan akan kembali kepada Allah

Yesus selalu bersama-sama dengan Bapa, dan akan kembali ke sana setelah pekerjaanNya di bumi selesai.

Ia berdiri dari jamuan makan malam dan melepaskan jubahNya ... mulai membasuh kaki murid-muridNya

Karena wilayah itu sangat berdebu, sudah menjadi kebiasaan bagi tuan rumah yang mengundang makan malam untuk menyediakan seorang pelayan yang akan membasuh kaki para tamu.

John 13:6

Tuhan, Engkau akan membasuh kakiku?

Pertanyaan Petrus menunjukkan bahwa dia tidak ingin Yesus membasuh kakinya. AT: "Tuhan, tidaklah benar jika Engkau membasuh kakiku, seorang yang berdosa!"

Jika Aku tidak membasuhmu, kamu tidak mendapat bagian bersama Aku.

Di sini Yesus menyatakan dua pernyataan negatif untuk meyakinkan Petrus supaya mengizinkan Dia membasuh kakinya. Yesus menyiratkan bahwa Petrus harus membiarkannya membasuh kakinya jika ia ingin terus menjadi seorang murid. AT: "Jika Aku

membasuhmu, kamu akan selalu bersama-sama dengan Aku"

John 13:10

Pernyataan Terkait

Yesus melanjutkan berbicara kepada Simon Petrus.

Informasi Umum:

Yesus menggunakan kata "kamu" untuk menunjuk pada semua muridNya.

Orang yang sudah mandi hanya perlu mencuci kakinya

Di sini kata "mandi" merupakan sebuah metafora yang berarti bahwa Tuhan telah menyucikan seseorang secara rohani. AT: "Jika seseorang telah menerima pengampunan Tuhan, maka ia hanya membutuhkan penyucian dari dosanya sehari-hari "

Tidak semua dari kamu bersih

Yesus menyatakan bahwa seseorang akan mengkhianatiNya, Yudas, tidak percaya kepadaNya. Oleh karenanya, Allah tidak mengampuni dia dari dosa-dosanya. AT: "Tidak semuanya dari kamu telah menerima pengampunan Allah"

John 13:12

Apakah kamu mengerti apa yang telah Kulakukan bagimu?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan sehingga Yesus dapat menekankan pentingnya pengajaran kepada murid-muridNya. AT: "Kamu harus memahami apa yang telah Kulakukan bagimu!"

Kalian menyebut Aku "Guru" dan "Tuhan"

Di sini Yesus menyiratkan betapa murid-muridNya sangat menghormati Dia. AT: "Kamu menghormati Aku ketika kamu memanggil Aku 'Guru' dan 'Tuhan'

kamu juga harus melakukan seperti yang Kulakukan bagimu

Yesus menyiratkan bahwa sudah seharusnya murid-muridNya bersedia mengikuti teladanNya untuk saling melayani. AT: "kamu harus melayani satu dengan yang lain dengan rendah hati"

John 13:16

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada murid-muridNya

Sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

lebih besar

"lebih penting"

kamu diberkati

Kata "memberkati" di sini berarti menyebabkan hal-hal yang baik dan menguntungkan terjadi kepada seseorang. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberkatimu"

supaya nas ini akan digenapi

Ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. AT: "ini bertujuan untuk menggenapi Kitab Suci"

Orang yang makan rotiKu telah mengangkat tumitnya terhadap Aku

Frasa "makan rotiKu" di sini merupakan sebuah ungkapan bagi seseorang yang berpura-pura menjadi teman. Kalimat "mengangkat tumitnya" juga merupakan sebuah ungkapan, yang berarti seseorang yang menjadi musuh. Jika dalam bahasa Anda terdapat ungkapan dengan makna yang sama, Anda dapat menggunakannya di sini. AT: "seseorang yang telah berpura-pura menjadi temanku ternyata adalah seorang musuh"

John 13:19

Aku memberitahumu sekarang, sebelum hal itu terjadi

"Aku memberitahu kepadamu apa yang akan terjadi sebelum hal itu terjadi"

supaya kamu percaya bahwa AKU ADALAH

"supaya kamu percaya bahwa Aku adalah siapa yang Kukatakan Aku adalah" atau "supaya kamu percaya bahwa Aku adalah Mesias"

Sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

John 13:21

susah

Khawatir, risau

Sesungguhnya

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

Murid-murid saling memandang seorang kepada yang lain dan penasaran mengenai siapa yang Dia bicarakan

"Para murid memandang satu dengan yang lain dan bertanya-tanya: "Siapa yang akan mengkhianati Yesus?"

John 13:23

Salah seorang muridNya, yang dikasihi Yesus

Ini mengacu pada Yohanes.

duduk bersandar pada meja

Pada masa Yesus, orang-orang Yahudi akan berkumpul untuk makan malam bersama dalam tradisi Yunani, dimana mereka akan menyandarkan sisi tubuh mereka pada sofa-sofa yang rendah.

sisi Yesus

Makan malam dengan menyandarkan kepala pada sisi satu sama lain dalam tradisi Yunani dianggap sebagai suatu bentuk persahabatan paling erat denganNya.

dikasihi

Jenis kasih ini berasal dari Allah, yang berfokus pada kebaikan bagi orang lain, bahkan ketika tidak mendatangkan keuntungan bagi diri sendiri. Kasih semacam ini peduli terhadap sesama, tidak peduli apa yang mereka lakukan.

John 13:26

Iskariot

Ini menunjukkan bahwa Yudas berasal dari desa Keriot.

Kemudian setelah roti itu,

Kata-kata "Yudas mengambil" dapat dipahami dengan melihat konteksnya. AT: "Kemudian setelah Yudas mengambil potongan roti itu"

Setan merasukinya

Ini adalah ungkapan yang berarti setan sepenuhnya telah mengendalikan Yudas. AT: "Setan mengendalikan dia" atau "Setan mulai memerintahkannya"

maka Yesus berkata kepadanya

Di sini Yesus berbicara kepada Yudas.

"Apa yang akan kau perbuat, lakukanlah dengan segera!"

"Lakukan dengan cepat apa yang kamu rencanakan!"

John 13:28

supaya ia memberikan sesuatu kepada orang miskin

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan langsung: "pergilah dan berikan sedekah kepada orang miskin".

ia pergi keluar saat itu juga; dan saat itu sudah malam.

Yohanes sepertinya menarik perhatian di sini pada fakta bahwa Yudas akan melakukan perbuatan jahat atau "gelap"nya dalam kegelapan malam. AT: "ia keluar segera menuju kegelapan malam"

John 13:31

Sekaranglah saatnya Anak Manusia dimuliakan dan Allah dimuliakan di dalam Dia

Bagian ini dapat diterjemahkan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Sekarang orang-orang akan melihat bagaimana Anak Manusia menerima penghormatan dan bagaimana Allah akan menerima penghormatan melalui perbuatan-Nya".

Allah juga akan memuliakan Dia di dalam diriNya sendiri, dan akan memuliakan Dia dengan segera.

Kata "Dia" di sini merupakan suatu kata ganti refleksif yang mengacu pada Allah. AT: "Allah sendiri akan memberikan penghormatan kepada Anak Manusia dengan segera"

Anak-anak kecil

Yesus menggunakan istilah "anak-anak kecil" untuk menyampaikan bahwa Ia mengasihi murid-muridNya seolah-olah mereka adalah anak-anakNya.

seperti yang telah Kukatakan pada orang-orang Yahudi

Di sini "orang-orang Yahudi" merupakan sebuah sinekdok untuk para pemimpin Yahudi yang menentang Yesus. AT: "seperti yang Kukatakan pada para pemimpin Yahudi"

John 13:34

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada murid-muridNya.

kasih

Jenis kasih ini berasal dari Allah dan berfokus pada kebaikan orang lain, bahkan ketika hal itu tidak menguntungkan diri sendiri. Jenis kasih ini peduli terhadap orang lain, tidak peduli apa yang mereka lakukan.

semua orang

Anda mungkin perlu memperjelas bahwa pernyataan yang berlebih-lebihan ini hanya berfokus pada orang-orang yang melihat bagaimana para murid saling mengasihi satu sama lain.

John 13:36

menyerahkan nyawaKu

"menyerahkan nyawaku" atau "mati"

Akankah kamu menyerahkan nyawamu bagiKu?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambah penekanan pada pernyataan Yesus. AT: "Kamu berkata bahwa kamu akan mati bagiku, tetapi pada kenyataannya tidak!"

ayam tidak akan berkokok sebelum kamu menyangkal Aku tiga kali

"kamu akan berkata bahwa kamu tidak mengenalKu sebanyak tiga kali sebelum ayam berkokok"

Catatan Umum Yohanes 14

Konsep khusus dalam pasal ini

"Rumah BapaKu"

Ini tidak lah mengacu pada Bait Allah. Melainkan, mengacu pada tempat tinggal Allah di surga. (Lihat: heaven)

Penghibur

Ini adalah nama lain untuk Roh Kudus, bersama dengan "Roh Kebenaran". Ia telah datang ke dunia, tapi datang dengan jalan khusus, untuk tinggal bersama orang Kristen, secara permanen. Yesus dan Roh Kudus keduanya adalah Allah; berdasarkan kenyataan ini maka, dapat disimpulkan bahwa Yesus tinggal dalam orang Kristen setelah Dia mati. (Lihat: holyspirit)

John 14:1

Pernyataan Terkait:

Bagian cerita dari pasal sebelumnya berlanjut. Yesus bersandar di meja bersama murid-muridNya dan melanjutkan pembicaraannya.

Janganlah gelisah hatimu

Ini adalah sebuah ungkapan. Memiliki hati yang gelisah sama artinya dengan khawatir atau cemas. AT: "Berhentilah merasa cemas dan khawatir"

Di rumah Bapaku ada banyak tempat tinggal

"ada banyak tempat tinggal di rumah Bapaku"

Di rumah Bapaku

Kalimat ini mengacu ke surga, tempat Allah tinggal

Bapa

Ini adalah nama yang nama yang penting bagi Allah.

banyak tempat

Kata "tempat" dapat mengacu pada sebuah ruangan, atau tempat tinggal yang lebih besar.

Aku akan mempersiapkan sebuah tempat bagimu

Yesus akan menyiapkan sebuah tempat di surga bagi setiap orang yang percaya padaNya. kata "kamu" di sini adalah jamak yang mengarah pada semua muridNya

John 14:4

bagaimana kami tahu jalan itu?

"bagaimana kami tahu cara mencapai tempat itu?"

jalan

Ini adalah metafora yang mungkin memiliki dua makna 1) "jalan menuju kepada Allah" atau 2) "orang yang membawa manusia kepada Allah"

kebenaran

Ini adalah metafora yang mungkin memiliki dua makna 1) "orang yang benar" atau 2) "orang yang membicarakan kata-kata yang benar tentang Allah."

kehidupan

Ini adalah metafora yang artinya adalah Yesus dapat memberikan hidup kepada manusia. AT: "sang pemberi kehidupan"

tidak seorang pun datang kepada Bapa kalau tidak melalui Aku

Manusia bisa datang kepada Allah dan hidup denganNya hanya dengan mempercayai Yesus. AT: "Tidak seorang pun datang kepada Bapa, kalau tidak melalui Aku"

Bapa

Bapa adalah sebutan penting bagi Allah.

John 14:8

Tuhan, tunjukkanlah Bapa itu kepada kami

Kata "Bapa" adalah sebutan penting bagi Allah.

Filipus, sudah sekian lama Aku bersama-sama kamu, dan kamu masih belum mengenal Aku?

Teguran di atas muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambahkan penekanan atas ucapan Yesus. AT: "Filipus, Aku telah bersamamu untuk sekian lama muridKu. Kamu seharusnya telah mengenalKu!"

Barang siapa telah melihat Aku, telah melihat Bapa

Melihat Yesus, Allah Anak, adalah melihat Allah Bapa itu sendiri. "Bapa adalah sebutan penting untuk Allah

Bagaimana kamu bisa berkata, 'tunjukkanlah Bapa itu kepada kami?'

Teguran di atas muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambahkan penekanan atas ucapan Yesus kepada Filipus. AT: "Kamu benar-benar tidak seharusnya mengatakan, Tunjukkanlah Bapa itu kepada kami!"

John 14:10

Pernyataan terkait:

Yesus bertanya kepada Filipus sebuah pertanyaan dan kemudian Dia melanjutkan pembicaraannya kepada semua murid-muridNya

Apakah kamu tidak percaya.....dalamKu?

Teguran ini muncul dalam sebuah pertanyaan untuk menekankan ucapan-ucapan Yesus kepada Filipus. AT: "Kamu seharusnya percaya padaKu."

Bapa

Bapa adalah sebutan penting bagi Allah.

Ucapan yang Aku katakan kepadamu, Aku tidak berbicara atas kekuasaanKu sendiri

"Apa yang Aku ucapkan kepada kalian itu tidaklah dariKu" atau "ucapan-ucapan yang katakan pada kalian tidaklah dari diriKu sendiri"

Perkataan-perkataan yang Aku katakan padamu

Kata "kamu" di sini adalah bentuk jamak. Yesus saat ini sedang berbicara kepada semua murid-muridNya.

Aku di dalam Bapa, dan Bapa di dalam Aku

Ini adalah ungkapan yang berarti Allah Bapa dan Yesus memiliki relasi yang unik. AT: "Aku satu dalam Allah, dan Allah satu dalam aku" atau "Bapaku dan Aku adalah satu"

John 14:12

Sungguh-sungguh

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51.

percaya kepadaKu

Ini berarti percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah

Apa pun yang kamu minta dalam namaKu

Kata "nama" di sini adalah metonimia yang mewakili otoritas Yesus. AT: "apa pun yang kamu minta, gunakanlah kuasaKu"

supaya Bapa dimuliakan dalam Anak

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "sehingga aku bisa menunjukan kepada setiap orang kebesaran Allah Bapa-Ku"

Bapa ... Anak

Kedua kata di atas digunakan untuk menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus.

jika kamu meminta apa pun kepadaKu dalam namaKu, Aku akan melakukannya.

Kata "nama" di sini adalah sebuah metonimi yang mewakili kuasa Yesus. AT: "jika kau meminta sesuatu dariKu sebagai pengikutKu, aku akan melakukannya" atau "apa pun yang kau minta dariKu, Aku akan melakukannya karena kamu adalah pengikutKu"

John 14:15

Penghibur

Kata di atas mengacu pada Roh Kudus.

Roh Kebenaran

Kata di atas mengacu pada Roh Kudus yang mengajarkan manusia kebenaran akan Allah.

Dunia tidak bisa menerima Dia

Kata "dunia" di sini adalah sebuah metonimia yang mengacu pada manusia yang menentang Allah. AT: "orang-orang yang tidak percaya tidak akan pernah menerima kehadiranNya" atau "mereka yang menentang Bapa tidak akan pernah menerimaNya"

John 14:18

Meninggalkanmu sendiri

Di sini Yesus menyiratkan bahwa Ia tidak akan pernah meninggalkan murid-muridNya sendirian tanpa pengawasanNya. AT: "meninggalkanmu tanpa seorang pun memperhatikan kamu"

dunia

Kata "dunia" di sini adalah sebuah metonimia yang mewakili manusia-manusia yang tidak percaya pada Allah. AT: "orang-orang yang tidak percaya"

kamu akan tahu bahwa Aku di dalam BapaKu

Allah Bapa dan Yesus tinggal sebagai satu pribadi. AT: "Kamu akan tahu bahwa Bapa dan Aku adalah satu kesatuan"

Bapa-Ku

Kata di atas adalah sebutan penting untuk Allah.

kamu di dalam Aku, dan Aku di dalammu

"kamu dan Aku sama seperti satu"

John 14:21

cinta/kasih

Kasih datang dari Allah dan terpusat pada kebaikan dari orang lain, bahkan ketika kasih itu tidak menguntungkan satu pihak. Kasih menjaga setiap orang tanpa peduli apa yang mereka telah perbuat.

dia yang mengasihiKu, akan dikasihi oleh Bapaku

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "BapaKu akan mengasihi siapa saja yang mengasihiKu"

BapaKu

Kata di atas adalah sebutan penting bagi Allah.

Yudas (yang bukan Iskariot)

Nama di atas mengacu pada murid Yesus yang lainnya, yang juga bernama Yudas tapi yang bukan berasal dari desa Kerioth yang mengkhianati Yesus.

mengapa Engkau menyatakan diriMu kepada kami

Kata "menyatakan" di sini mengacu pada pengungkapan tentang kehebatan Yesus. AT: "mengapa Kamu hanya menunjukkan diriMu kepada kami" atau "mengapa Kamu hanya membiarkan kami menyaksikan kehebatanMu?"

bukan kepada dunia

Kata "dunia" di sini adalah sebuah metonimia yang mewakili keberadaan orang-orang yang menentang Allah. AT: "tidak kepada mereka yang menentang Allah"

John 14:23

Pernyataan Terkait:

Yesus merespon Yudas (yang bukan Iskariot).

Jika seseorang mengasihi Aku, ia akan menuruti firmanKu

"Mereka yang mengasihi Aku akan melakukan perintahKu"

Kasih

Kasih berasal dari Allah dan terpusat pada kebaikan dari orang lain, bahkan ketika kasih itu tidak menguntungkan bagi satu pihak. Kasih inilah yang menjaga umatNya tanpa peduli apa yang telah mereka perbuat.

BapaKu

Kata di atas adalah sebutan untuk Allah.

kami akan datang kepadaNya dan tinggal bersamaNya

Bapa dan Anak akan memberikan kehidupan bagi mereka yang mematuhi perintah Yesus. AT: "Kami akan datang untuk tinggal bersamaNya dan memiliki hubungan pribadi denganNya"

Firman yang kamu dengar itu bukan dariKu, melainkan dari Bapa yang mengutus Aku.

"Firman yang telah Aku katakan padamu tidaklah berasal dariKu sendiri"

Firman

Kata "firman" di sini adalah sebuah metonimia untuk pesan yang Yesus bawa dari Allah. AT: "Pesan"

yang kamu dengar

Di sini ketika Yesus berkata "kamu", Ia sedang berbicara kepada semua murid-muridNya.

John 14:25

Penghibur

Kata ini mengacu pada Roh Kudus. Ini dapat diterjemahkan sesuai dengan yang ada di Yohanes [14:16](#).

Bapa

Kata ini adalah sebutan untuk Allah.

dalam namaKu

Kata "nama" dalam kalimat ini adalah sebuah metonimi yang mewakilkan kekuatan dan otoritas Yesus. AT: "Karena dari aku" atau "dari Aku"

dunia

Kata "dunia" adalah sebuah metonimia yang mewakilkan mereka yang tidak mengasihi Allah.

Jangan biarkan hatimu gelisah atau pun gentar

"memiliki hati yang gelisah" di sini adalah sebuah ungkapan yang berarti sangat cemas atau pun takut. Di sini Yesus berbicara tentang keteguhan hati sebagai seorang manusia AT: "Jadi janganlah engkau cemas, dan jangan takut"

John 14:28

Kasih

Kasih dalam artian ini adalah kasih yang datang dari Allah dan dihadirkan untuk kebaikan orang lain. KasihNya melindungi semua umatNya tanpa peduli apa yang telah mereka perbuat.

Aku akan pergi kepada Bapa

Dalam kalimat ini Yesus menyiratkan jika Ia akan kembali kepada Bapa. AT: "Aku akan kembali kepada Bapa"

Bapa lebih besar daripada Aku

Dalam kalimat ini Yesus mengutarakan jika Bapa memiliki otoritas yang lebih besar dari padaNya ketika Ia di dunia. AT: "Bapa memiliki otoritas yang lebih besar dari pada Aku"

Bapa

Bapa adalah sebutan untuk Allah.

John 14:30

penguasa dunia ini

Kata "penguasa" dalam kalimat ini mengacu pada Setan. Lihat bagaimana ini diterjemahkan di Yohanes 12:31. AT: "setan menguasai dunia ini"

penguasa sedang datang

Dalam kalimat ini Yesus menyiratkan bahwa setan datang untuk menyerangNya. AT: "setan datang untuk menyerangKu"

akan tetapi supaya dunia tahu

Kata "dunia" dalam kalimat ini adalah sebuah metonimia untuk menggambarkan orang-orang yang tidak percaya pada Allah. AT: "akan tetapi supaya mereka yang tidak percaya Allah tahu"

Bapa

Sebutan untuk Allah. (Lihat:

Catatan Umum Yohanes 15

Format dan Struktur

Tanaman Anggur

Tanaman anggur adalah gambaran penting dalam kitab Suci. Pasal ini membentuk sebuah metafora yang panjang dan kompleks. Berbagai macam aspek dari gambaran ini dan bagaimana penggunaannya akan menyebabkan isu-isu terjemahan di dalam budaya apa pun.

Konsep khusus dalam pasal ini.

"Akulah ... "

Yohanes menggunakan ungkapan ini sebanyak tujuh kali di dalam Injilnya. Kata yang sama juga digunakan oleh Allah, ketika Ia menyatakan DiriNya dan namaNya di semak yang menyala. Nama "TUHAN" dapat diterjemahkan sebagai "Aku adalah." (Lihat: reveal)

Tautan:

- [John 15:01 Notes](#)

John 15:1

Pernyataan Terkait:

Bagian cerita dari pasal sebelumnya berlanjut. Yesus bersandar pada meja bersama dengan murid-muridNya dan melanjutkan bicara kepada mereka.

Akulah pokok anggur yang benar

Di sini "pokok anggur yang benar" adalah sebuah metafora. Yesus membandingkan diriNya sendiri dengan sebuah tanaman anggur atau batang pohon anggur, Ia adalah sumber kehidupan yang menyebabkan orang untuk hidup di jalan yang menyenangkan Allah. AT: "Aku seperti tanaman anggur yang menghasilkan buah yang baik"

BapaKulah tukang kebunnya

"Tukang Kebun" adalah sebuah metafora. "Tukang Kebun" adalah orang yang merawat tanaman anggur untuk memastikannya berbuah secepat mungkin. AT: "BapaKu seperti seorang tukang kebun"

Bapaku

Ini adalah sebuah gelar yang penting untuk Allah.

Ia mengambil setiap ranting padaKu yang tidak berbuah, dan Ia memangkas setiap ranting yang berbuah supaya ia menghasilkan lebih banyak buah

"Buah" di sini merupakan metafora untuk "hasil" atau "akibat." AT: "Ia mengangkat setiap bagian dari padaKu yang belum menunjukkan hasil yang baik, dan Ia memotong sedikit-sedikit setiap bagian dari padaKu yang menunjukkan hasil-hasil yang baik sehingga akan dapat menunjukkan hasil yang lebih baik."

mengambil

"Mengangkat dan mengambil"

memangkas setiap ranting

"memotong sedikit-sedikit setiap ranting"

John 15:3

Kamu memang sudah bersih karena firman yang telah Kukatakan kepadamu

Metafora yang tersirat di sini adalah "ranting-ranting bersih" yang sudah "dipangkas." AT: "seolah-olah kamu sudah dipangkas dan merupakan ranting-ranting yang bersih karena kamu telah menaati apa yang telah Aku ajarkan kepadamu"

kamu

Kata "kamu" di sepanjang bagian ini adalah jamak dan mengacu pada murid-murid Yesus.

Tetap tinggal di dalam Aku dan Aku di dalam kamu

"Jika kamu tetap tinggal di dalam Aku, Aku akan tetap tinggal di dalam kamu" atau "Tetaplah tinggal di dalam Aku, dan Aku akan tetap tinggal di dalam kamu.

kecuali jika kamu tetap tinggal di dalam Aku

Dengan tetap tinggal di dalam Kristus, mereka yang menjadi miliknya bergantung kepadanya untuk segalanya. AT: "kecuali jika kamu tetap tinggal di dalam Aku dan bergantung kepadaKu untuk segalanya".

John 15:5

Akulah pokok anggur, kamulah ranting-rantingnya

"Pokok anggur" adalah metafora yang melambangkan Yesus. "ranting-rantingnya" adalah metafora yang melambangkan orang-orang yang percaya kepada Yesus dan menjadi miliknya. AT: "Aku seperti pokok anggur dan kamu seperti ranting-ranting yang melekat kepada pokok anggur itu"

Orang yang tetap tinggal di dalam Aku, dan Aku di dalam dia

Di sini Yesus menyiratkan bahwa para pengikutNya tinggal di dalam Dia sebagaimana Ia tinggal di dalam Allah. AT: "Dia yang tetap tinggal di dalam Aku, sebagaimana Aku tetap tinggal di dalam BapaKu"

ia berbuah banyak

Metafora yang tersirat di sini adalah ranting yang berbuah lebat yang melambangkan orang-orang percaya yang menyenangkan Allah. Sama seperti ranting yang melekat kepada pokok anggur akan berbuah lebih lebat, mereka yang tetap tinggal di dalam Yesus akan melakukan banyak hal yang menyenangkan Allah. AT: "kamu akan berbuah lebat"

ia akan dibuang seperti ranting dan menjadi kering

Metafora yang tersirat di sini adalah ranting-ranting yang tidak berbuah melambangkan mereka yang tidak tetap tinggal di dalam Yesus. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "penggarap kebun anggur membuangnya jauh-jauh seperti ranting dan ia mengering"

mereka terbakar

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "api membakar mereka"

mintalah apa saja yang kamu inginkan

Yesus menyiratkan bahwa orang-orang percaya harus meminta Allah untuk menjawab doa-doa mereka. AT: "mintalah kepada Allah apa saja yang kamu inginkan"

itu akan dilakukan bagimu

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Ia akan melakukannya bagimu"

John 15:8

BapaKu dipermuliakan dalam hal ini

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Hal itu menyebabkan orang-orang menghormati BapaKu"

BapaKu

Ini adalah sebuah gelar yang penting untuk Allah.

jika kamu berbuah banyak

"Buah" di sini adalah metafora untuk hidup yang menyenangkan Allah. AT: "ketika kamu hidup di jalan yang menyenangkan Dia"

adalah murid-muridKu

"menunjukkan bahwa kamu adalah murid-muridKu" atau "mendemonstrasikan bahwa kamu adalah murid-muridKu". Seperti Bapa telah mengasihi Aku, demikianlah Aku juga mengasihi kamu. Yesus membagikan kasih yang Allah Bapa miliki bagiNya dengan mereka yang percaya kepadanya. Di sini "Bapa" adalah gelar yang penting untuk Allah.

Tetaplah tinggal di dalam kasihKu

"Teruslah menerima kasihKu"

John 15:10

Jika kamu menaati perintah-perintahKu, kamu akan tinggal di dalam kasihKu, sama seperti Aku telah menaati perintah-perintah BapaKu dan tinggal di dalam kasihNya

Ketika para pengikut Yesus menaatinya, mereka menunjukkan kasih mereka kepadanya. AT: "Ketika

kamu lakukan hal-hal yang telah Kuperintahkan kepadamu, kamu tinggal di dalam kasihKu, sama seperti Aku menaati BapaKu dan tinggal di dalam kasihNya"

BapaKu

Di sini "Bapa" adalah gelar yang penting untuk Allah.

Aku telah mengatakan hal-hal ini kepadamu supaya sukacitaKu akan ada di dalammu

"Aku telah memberitahukan kepadamu hal-hal ini supaya kamu bisa mendapatkan sukacita yang sama dengan yang Aku miliki"

sehingga sukacitamu akan menjadi penuh

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "sehingga kamu akan bersukacita sepenuhnya" atau "sehingga kamu tidak akan kehilangan sukacitamu"

John 15:12

Tidak ada seorang pun memiliki kasih yang lebih besar dari pada ini

Kasih seperti ini datang dari Allah dan menginginkan kebaikan bagi orang lain, bahkan ketika tidak menguntungkan dirinya sendiri. Kasih seperti ini mempedulikan orang lain, tidak peduli apa yang mereka lakukan. AT: "Kamu tidak bisa mempunyai kasih yang lebih besar dari ini"

hidup

Ini mengacu pada hidup jasmani.

John 15:14

segala sesuatu yang Kudengar dari BapaKu, telah Kuberitahukan kepadamu

"Aku telah memberitahukan kepadamu segala sesuatu yang diberitahukan oleh BapaKu kepadaku"

BapaKu

Di sini "Bapa" adalah gelar yang penting untuk Allah.

John 15:16

Kamu tidak memilih Aku

Yesus menyiratkan bahwa para pengikutNya tidak memutuskan sendiri untuk menjadi murid-muridNya.

AT: "Kamu tidak memutuskan untuk menjadi murid-muridKu"

pergi dan menghasilkan buah

"Buah" di sini adalah metafora yang melambangkan sebuah kehidupan yang menyenangkan Allah. AT: "jalanilah hidup yang menyenangkan Allah"

bahwa buahmu tetap

"bahwa hasil dari apa yang kamu perbuat seharusnya bertahan selamanya"

apa pun yang kamu minta kepada Bapa dalam namaKu. Dia akan memberikannya kepadamu.

"Nama" di sini adalah metonimia yang melambangkan kuasa Yesus. AT: "Karena kamu adalah milikKu, maka apapun yang kamu minta kepada Bapa, Ia akan memberikannya kepadamu"

Bapa

Ini adalah gelar penting untuk Allah.

John 15:18

Jika dunia membencimu ... oleh karena itu dunia membencimu

Yesus menggunakan istilah "dunia" di ayat-ayat ini sebagai metonimia untuk mengacu pada orang-orang yang bukan menjadi milik Allah dan menentang Dia.

kasih

Ini mengacu pada kasih persaudaraan manusia atau kasih untuk seorang teman atau anggota keluarga.

John 15:20

Ingatlah perkataan yang telah Kukatakan kepadamu

"Perkataan" di sini adalah metonimia untuk pesan Yesus. AT: "Ingatlah pesan yang telah Kukatakan kepadamu"

oleh karena namaKu

"oleh karena namaKu" di sini adalah metonimia yang melambangkan Yesus. Orang-orang akan membuat para pengikutNya menderita karena mereka adalah milikNya. AT: "karena kamu adalah milikKu"

Jika Aku tidak datang dan berbicara kepada mereka, mereka tidak akan berdosa. Akan tetapi sekarang mereka tidak memiliki dalih untuk dosa mereka.

Di sini Yesus menyiratkan bahwa dia telah membagikan pesan Allah dengan mereka yang tidak percaya kepadaNya. AT: "Karena aku telah datang dan menyampaikan pesan Allah kepada mereka, mereka tidak mempunyai dalih ketika Allah menghakimi mereka atas dosa-dosa.

John 15:23

Ia yang membenci Aku, juga membenci BapaKu ... mereka telah melihat dan membenci Aku dan BapaKu

Membenci Allah Putra berarti membenci Allah Bapa.

Bapa

Ini adalah gelar yang penting untuk Allah.

Seandainya Aku tidak melakukan pekerjaan-pekerjaan yang tidak pernah dilakukan satu orang pun di antara mereka, mereka tidak akan berdosa, tetapi

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk negatif ke dalam bentuk yang positif. AT: "Karena Aku telah menyelesaikan pekerjaan-pekerjaan di antara mereka yang tidak satu orang pun melakukannya, mereka telah berdosa, dan"

mereka tidak akan berdosa

"mereka tidak akan memiliki dosa apa pun."
Perhatikan bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 15:22.

untuk menggenapi firman yang tertulis dalam Taurat mereka

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. "Firman" di sini adalah metonimia untuk seluruh pesan Allah. AT: "untuk menggenapi nubuatan di dalam Taurat

mereka" dan "untuk menggenapi nubuatan di dalam kitab Taurat mereka"

Taurat

Ini secara umum mengacu pada seluruh Perjanjian Lama, yang berisi semua petunjuk Allah bagi umatNya.

John 15:26

Penghibur

Ini mengacu pada Roh Kudus. Perhatikan bagaimana Anda menerjemahkan ini di dalam Yohanes 14:16.

akan mengutus ... dari Bapa... Roh kebenaran ... Dia akan bersaksi tentang Aku

Allah Bapa mengutus Allah Roh Kudus untuk menunjukkan kepada dunia bahwa Yesus adalah Allah Putra.

Bapa

Ini adalah gelar penting untuk Allah.

Roh kebenaran

Ini adalah gelar untuk Roh Kudus. AT: "Roh yang memberitahukan kebenaran tentang Allah dan Aku."

Kamu juga akan bersaksi

"bersaksi" di sini berarti memberitahukan kepada orang-orang lain tentang Yesus. AT: "Kamu juga harus memberitahu semua orang apa yang kamu ketahui tentang Aku."

semula

"semula" di sini adalah metonimia yang berarti hari-hari pertama saat Yesus memulai pelayanannya. AT: "dari hari-hari pertama saat Aku mulai mengajar orang-orang dan melakukan mujizat-mujizat."

Yohanes 16 Catatan Umum

Konsep-konsep khusus di pasal ini

Penghibur

Ini adalah nama lain dari Roh Kudus, yang juga disebut "Roh Kebenaran". "Ia sudah ada di dalam dunia, tapi datang dalam cara yang khusus, untuk tinggal dalam orang-orang Kristen, selama-lamanya. Yesus dan Roh Kudus, keduanya adalah Allah; oleh karena fakta ini, bisa dikatakan bahwa Yesus akan tinggal di dalam orang-orang Kristen setelah kematiannya. Ini adalah salah satu alasan mengapa dikatakan "lebih baik bagimu jika Aku pergi" (Lihat: holyspirit)

"Saatnya tiba"

Frasa ini juga bisa diterjemahkan sebagai "waktunya sudah tiba". Yesus merujuk pada waktu setelah kematiannya sebagai saatnya tiba. Ketika digunakan, ini dapat dimengerti sebagai nubuatan. (Lihat: prophet)

Majas-majas penting dalam pasal ini

Perumpamaan

Yesus membandingkan kematiannya dengan kesakitan seorang wanita yang sedang melahirkan. Melalui kesakitan datanglah kehidupan baru. Diragukan apakah pendengar akan memahami perumpamaan tersebut ketika disampaikan.

Tautan:

- Catatan Yohanes [16:01](#)

John 16:1

Pernyataan Terkait:

Bagian dari cerita ini adalah lanjutan dari pasal sebelumnya. Yesus bersandar di meja bersama murid-muridNya dan melanjutkan perkataannya kepada mereka.

kamu tidak akan tergoncang

Di sini frasa "tergoncang" berarti berhenti menaruh kepercayaan seseorang di dalam Yesus. Ini dapat diterjemahkan ke dalam bentuk aktif. AT: "Kamu tidak akan berhenti percaya kepadaKu karena kesulitan-kesulitan yang harus kamu hadapi"

waktunya akan tiba ketika setiap orang yang membunuhmu akan berpikir bahwa mereka sedang mempersembahkan pelayanan kepada Allah

"Suatu hari nanti akan terjadi bahwa seseorang akan membunuhmu dan berpikir bahwa ia sedang melakukan kebaikan bagi Tuhan."

John 16:3

Mereka akan melakukan hal-hal ini karena mereka tidak mengenal baik Bapa maupun Aku

Mereka akan membunuh beberapa orang percaya karena mereka tidak mengenal Allah Bapa atau Yesus.

Bapa

Ini adalah gelar yang penting untuk Allah.

ketika waktu mereka tiba

Di sini "waktu" adalah sebuah kiasan yang merujuk pada waktu di mana orang-orang akan menganiaya para pengikut Yesus. AT: "ketika mereka akan menyebabkan kamu menderita"

pada mulanya

Ini adalah kiasan yang menunjuk pada hari-hari pertama pelayanan Yesus. AT: "ketika pertama kali kamu mulai mengikuti Aku"

John 16:5

kesedihan telah memenuhi hatimu

"Hati" di sini adalah kiasan bagi batin seseorang. AT: "kamu sekarang sangat sedih"

jika Aku tidak pergi, Penghibur itu tidak akan datang kepadamu

Ini dapat diterjemahkan ke dalam bentuk positif. AT: "Penghibur itu akan datang hanya jika Aku pergi"

Penghibur

Ini adalah gelar untuk Roh Kudus yang akan menyertai murid-murid setelah Yesus pergi. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 14:26

John 16:8

Penghibur itu akan membuktikan dunia bersalah tentang dosa... kebenaran...Aku pergi kepada Bapa

Ketika Roh Kudus datang, Ia mulai menunjukkan kepada orang-orang bahwa mereka adalah pendosa.

Penghibur

Ini mengacu pada Roh Kudus. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 14:16.

dunia

Ini adalah kiasan yang merujuk pada orang-orang yang ada di dunia.

tentang dosa, karena mereka tidak percaya kepadaKu

"mereka bersalah akan dosa karena mereka tidak percaya kepadaKu"

tentang kebenaran, karena Aku pergi kepada Bapa, dan kamu tidak akan melihat Aku lagi

"ketika Aku kembali kepada Allah, dan mereka tidak melihat Aku lagi, mereka akan tahu bahwa aku telah melakukan hal-hal yang benar"

Bapa

Ini adalah gelar yang penting untuk Allah.

tentang penghakiman, karena penguasa dunia ini telah dihakimi

"Allah akan meminta pertanggungjawaban mereka dan akan menghukum mereka atas dosa-dosa mereka, sebagaimana Dia akan menghukum Setan, si penguasa dunia ini"

penguasa dunia ini

Di sini "penguasa" mengacu pada Setan. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 12:31. AT: "Setan yang menguasai dunia ini"

John 16:12

Hal-hal untuk dikatakan kepadamu

"pesan-pesan bagimu" atau "kata-kata utukmu"

Roh Kebenaran

Ini adalah nama untuk Roh Kudus yang akan memberitahu orang-orang kebenaran tentang Allah.

Dia akan menuntunmu ke dalam seluruh kebenaran

"Kebenaran" merujuk pada kebenaran rohani. AT: "Ia akan mengajarkanmu seluruh kebenaran rohani yang harus kamu ketahui" (Lihat:

Dia akan mengatakan apa pun yang Ia dengar

Yesus menyiratkan bahwa Allah Bapa akan berbicara kepada Roh. AT: "Dia akan mengatakan apa pun yang Allah perintahkan untuk dikatakanNya"

Ia akan mengambil dari apa yang menjadi milikKu dan Ia akan memberitahukan itu kepadamu

Di sini "hal-hal milikKu" merujuk pada pengajaran dan pekerjaan-pekerjaan hebat Yesus. AT: "Dia akan menyingkapkan kepadamu bahwa apa yang telah Aku katakan dan lakukan sesungguhnya adalah benar" (Lihat:

John 16:15

Bapa

Ini adalah gelar yang penting untuk Allah.

Roh akan mengambil dari apa yang menjadi milikKu dan Ia akan memberitahukannya kepadamu

Roh Kudus akan memberitahu orang-orang bahwa perkataan-perkataan dan pekerjaan-pekerjaan Yesus itu benar. AT: "Roh Kudus akan memberitahu setiap orang bahwa perkataan-perkataan dan pekerjaan-pekerjaanKu adalah benar"

Dalam waktu yang singkat

"Segera" atau "Sebelum waktu yang panjang berlalu"

setelah waktu yang singkat lainnya

"Lagi, sebelum waktu yang panjang berlalu"

John 16:17

Informasi Umum:

Ada jeda dalam pembicaraan Yesus ketika murid-muridNya bertanya satu sama lain tentang apa yang dimaksudkan oleh Yesus.

Dalam waktu yang singkat kamu tidak akan melihat Aku lagi

Murid-murid tidak mengerti bahwa ini merujuk kepada kematian Yesus di kayu salib.

setelah waktu yang singkat lainnya kamu akan melihat Aku

Kemungkinan artinya adalah 1) Ini bisa mengacu pada kebangkitan Yesus atau 2) Ini bisa mengacu pada kedatangan Yesus di akhir jaman .

Bapa

Ini adalah gelar yang penting untuk Allah.

John 16:19

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada murid-muridNya.

Apakah kamu bertanya di antara kamu, apa yang Aku maksudkan dengan berkata, ... melihat Aku'?

Yesus menggunakan pertanyaan ini supaya murid-muridNya akan berfokus pada apa yang baru saja Ia katakan kepada mereka, sehingga Ia bisa menjelaskan lebih lanjut. AT: "Kamu bertanya di antara kamu tentang apa yang Aku maksudkan ketika Aku berkata, ... melihat Aku."

Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu

Terjemahkan ini dengan cara bahasa Anda menekankan bahwa pernyataan selanjutnya penting dan benar. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Yohanes 1:51

tetapi dunia akan bergembira

Di sini "dunia" adalah kiasan untuk orang-orang yang menentang Allah. AT: "tetapi orang-orang yang menentang Allah akan bersukacita"

tapi dukacitamu akan berubah menjadi sukacita

Ini dapat diterjemahkan ke dalam bentuk aktif. AT: "tetapi kesedihanmu akan menjadi sukacita" atau "tetapi sesudah bersedih kamu menjadi sangat bahagia"

John 16:22

Hatimu akan bersukacita

"Hati" di sini adalah kiasan bagi batin seseorang. AT: "kamu akan sangat bahagia" atau "kamu akan sangat bersukacita"

Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu

Terjemahkan ini dengan cara bahasa Anda menekankan bahwa selanjutnya adalah penting dan benar. Lihat bagaimana ini diterjemahkan di dalam Yohanes 1:51.

jika kamu meminta apa pun kepada Bapa di dalam namaKu, Ia akan memberikan itu kepadamu

Di sini "nama" adalah kiasan yang merujuk kepada pribadi dan wewenang Yesus. AT: "jika kamu meminta apa pun kepada Bapa, Ia akan memberikan itu kepadamu karena kamu adalah milikKu" </ayat:22-24>

Bapa

Ini adalah gelar yang penting untuk Allah.

dalam namaKu

Di sini "nama" adalah sebuah kiasan yang merujuk kepada pribadi dan wewenang Yesus. Bapa akan menghormati permintaan orang-orang percaya karena hubungan mereka dengan Yesus. AT: "karena kamu adalah pengikut-pengikutKu" atau "atas wewenangKu"

Sukacitamu akan penuh

Ini dapat diterjemahkan ke dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberimu sukacita yang besar"

John 16:25

dalam majas

"dalam bahasa yang tidak jelas"

waktunya telah tiba

"Itu akan segera terjadi"

menjelaskan kepadamu secara sederhana tentang Bapa

"menjelaskan kepadamu tentang Bapa dengan cara yang akan kamu pahami dengan jelas."

Bapa

Ini adalah gelar yang penting untuk Allah.

John 16:26

kamu akan meminta dalam namaKu

Di sini "nama" adalah kiasan untuk pribadi dan wewenang Yesus. AT: "Kamu akan meminta karena kamu adalah milikKu"

Bapa sendiri mengasihimu karena kamu telah mengasihi Aku

Ketika seseorang mengasihi Yesus, Sang Anak, mereka juga mengasihi Bapa, karena Bapa dan Anak adalah satu.

Bapa

Ini adalah gelar yang penting untuk Allah.

Aku datang dari Bapa... Aku meninggalkan dunia dan Aku pergi kepada Bapa

Setelah kematian dan kebangkitanNya, Yesus akan kembali kepada Allah Bapa.

Aku datang dari Bapa ... pergi kepada Bapa

Di sini "Bapa" adalah gelar penting kepada Allah.

dunia

"Dunia" adalah kiasan yang merujuk kepada orang-orang yang tinggal di dunia.

John 16:29

Pernyataan Terkait:

Murid-murid menanggapi Yesus.

Apakah sekarang kamu percaya?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menunjukkan bahwa Yesus bingung bahwa murid-muridNya baru sekarang siap percaya kepadaNya. AT: "Jadi, sekarang akhirnya sekarang kamu menaruh kepercayaanmu kepadaKu!"

John 16:32

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan perkataanNya kepada murid-muridNya.

kamu akan dicerai-beraikan

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang lain akan menceraikanmu"

Bapa bersama dengan Aku

Ini adalah gelar penting untuk Allah.

sehingga kamu akan memiliki damai sejahtera di dalam Aku

Di sini "damai sejahtera" merujuk kepada kedamaian dalam batin. AT: "sehingga kamu bisa memiliki kedamaian batin karena hubunganmu dengan Aku"

Aku telah menaklukkan dunia

Di sini "dunia" merujuk kepada masalah-masalah dan penganiayaan yang akan ditanggung oleh orang-orang percaya dari orang-orang yang menentang Allah. AT:

"Aku telah menaklukkan permasalahan-permasalahan dunia ini"

Catatan Umum Yohanes 17

Struktur dan format

Pasal ini merupakan satu bait doa

Konsep khusus dari pasal ini

Keabadian Yesus

Pasal ini menjelaskan bahwa Yesus ada sebelum dunia diciptakan

Kemungkinan kesulitan dalam pasal ini

Doa

Doa dapat menjadi konsep yang sulit untuk diterjemahkan dalam berbagai budaya yang asing dengan kebiasaan ini. Sebab Yesus adalah Allah, DoaNya tidak seperti doa orang-orang lain. Pasal ini khususnya bisa jadi susah untuk dipahami sebab Yesus tidak memiliki kebutuhan yang nyata untuk mencari pertolongan, dan doaNya juga dapat berarti sebagai sebuah perintah. Hal itu tidak dapat diterima untuk orang lain yang berdoa dengan cara ini

Tautan:

- [Catatan Yohanes 17:01****](#)

John 17:1

Pernyataan Terkait:

Bagian dari kisah yang termuat dalam pasal sebelumnya berlanjut. Yesus berkata kepada murid-muridNya, Ia pun mulai berdoa kepada Allah.

Ia menengadah, menatap ke langit

Ini adalah sebuah idiom yang berarti melihat ke atas. AT: "Ia menengadah ke langit"

Langit

Istilah ini merujuk kepada langit

Bapa ... muliakanlah AnakMu supaya AnakMu juga dapat memuliakan Engkau

Yesus memohon kepada Allah Bapa untuk memuliakanNya supaya Ia dapat memuliakan Allah.

Bapa ... Anak

Istilah ini adalah nama yang menggambarkan hubungan Allah dan Yesus.

saatnya sudah tiba

Di sini kata "saat" adalah sebuah metonimia yang merujuk ke waktu Yesus menderita dan mati. AT: "saatnya bagiKu untuk menderita dan mati"

semua manusia

Istilah ini merujuk kepada semua manusia.

John 17:3

Inilah hidup kekal itu ... mengenal Engkau, satu-satunya Allah yang benar, dan Kristus Yesus

Hidup kekal adalah untuk mengenal satu-satunya Allah, Allah Bapa dan Putra Allah.

Pekerjaan yang Engkau berikan kepadaKu untuk dikerjakan

Di sini kata "pekerjaan" adalah sebuah metonimia yang merujuk kepada pelayanan Yesus di bumi.

ya Bapa, muliakanlah Aku ... dengan kemuliaan yang Kumiliki bersamaMu sebelum dunia diciptakan.

Yesus memuliakan Allah Bapa "sebelum dunia diciptakan" sebab Yesus adalah Anak Allah. AT: "Bapa, muliakanlah Aku bersamaMu dengan kemuliaan yang Kumiliki bersamaMu sebelum dunia diciptakan"

Bapa

Ini adalah kedudukan penting bagi Allah.

John 17:6

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai berdoa untuk para muridNya

Aku telah menyatakan namaMu

Di sini "nama" adalah sebuah metonimia yang merujuk kepada Allah. AT: "Aku memberitahu siapa dirimu dan seperti apa dirimu"

dari dunia

Di sini "dunia" adalah sebuah metonimia yang merujuk kepada semua manusia di dunia yang melawan Allah. Hal ini berarti Allah telah memisahkan orang-orang percaya secara rohani dari orang-orang yang tidak percaya kepadaNya.

menaati firmanMu

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti menaati . AT: "menaati ajaranmu"

John 17:9

Aku tidak berdoa untuk dunia

Di sini kata "dunia" adalah sebuah metonimia yang merujuk kepada orang-orang yang menentang Allah. AT: "Aku tidak berdoa bagi mereka yang tidak percaya kepadaMu"

di dunia

Ini adalah sebuah metonimia yang merujuk keberadaan orang-orang di bumi yang menentang

Allah. AT: "di antara orang-orang yang tidak percaya kepadaMu"

Bapa yang Kudus, jagalah mereka ... sehingga menjadi satu ... sama seperti Kita adalah satu.

Yesus memohon kepada Bapa untuk menjaga orang-orang yang percaya kepadaNya sehingga mereka dapat dekat dengan Allah

Bapa

Ini adalah sebuah kedudukan penting bagi Allah.

jagalah mereka di dalam namaMu, nama yang telah Engkau berikan kepadaKu

Di sini kata "nama" adalah sebuah metonimia yang merujuk kepada perlindungan Tuhan dan kekeliruan. AT : "Jagalah mereka di bawah kuasa namaMu yang telah Engkau berikan kepadaKu"

John 17:12

Aku sudah menjaga mereka dalam namaMu

Di sini "nama" adalah sebuah metonimia yang merujuk kepada kuasa dan perlindungan Allah

tidak ada seorang pun dari mereka yang terhilang kecuali si anak kebinasaan

"satu di antara mereka yang hilang adalah si anak kebinasaan"

si anak kebinasaan

Ini merujuk kepada Yudas, yang mengkhianati Yesus AT: "orang yang dulu kau binasakan"

supaya Kitab Suci digenapi

Ini dapat diterjemahkan sebagai bentuk kalimat aktif AT: "menggenapi nubuat tentang dia di Kitab Suci"

di dunia

Di sini "dunia" adalah sebuah metonimia untuk orang-orang yang hidup di dunia.

supaya mereka dapat memiliki sukacitaKu yang dipenuhi dalam diri mereka

Ini dapat diterjemahkan dalam kalimat bentuk aktif. AT: "sehingga kamu dapat memberi mereka sukacita besar"

Aku telah memberikan firman-Mu kepada mereka

Di sini "firman" adalah sebuah metonimia untuk semua pesan Allah. AT: "Aku memberikan mereka pesanmu"

dunia ... karena mereka tidak berasal dari dunia ... Aku tidak berasal dari dunia

Di sini "dunia" adalah sebuah metonimia yang merujuk kepada orang-orang yang menentang Allah. AT: "Orang-orang yang menentangmu telah membenci pengikutKu sebab mereka bukanlah orang-orang yang percaya, sama halnya denganKu"

John 17:15

dunia

Dalam bagian ini, "dunia" adalah sebuah metonimia untuk orang-orang yang menentang Tuhan.

melindungi mereka dari yang jahat

Kalimat ini merujuk kepada setan. AT: "melindungi mereka dari setan, yang jahat"

Sucikanlah mereka dalam kebenaran

Tujuan dari sucikanlah mereka dapat diungkapkan secara jelas. Ungkapan "dalam kebenaran" di sini menunjukkan ajaran kebenaran. AT: "Sucikan mereka dengan ajaran kebenaran"

FirmanMu adalah kebenaran

"Firman" di sini adalah sebuah metonimia untuk sebuah perintah suci. AT: "PerintahMu adalah sebuah kebenaran" atau "Apa yang Engkau katakan adalah kebenaran"

John 17:18

ke dalam dunia

Di sini ke dalam "dunia" adalah sebuah metonimia yang berarti untuk orang-orang yang hidup di dunia. AT: "kepada orang-orang di dunia"

sehingga mereka juga disucikan dalam kebenaran

Ini dapat diterjemahkan dalam sebuah kalimat bentuk aktif. AT: "supaya mereka juga disucikan di dalam kebenaranMu"

John 17:20

Orang-orang yang percaya kepadaKu melalui pemberitaan mereka

"Firman" adalah sebuah metonimia untuk "pesan" atau "ajaran". AT: "Orang-orang yang percaya kepadaKu melalui ajaran mereka"

mereka semua menjadi satu ... sama seperti Engkau, ya Bapa, di dalam Aku, dan Aku di dalam Engkau ... mereka juga menjadi satu di dalam Kita

Orang-orang yang percaya Yesus menjadi bersatu dengan Bapa dan Anak ketika mereka percaya..

Bapa

Ini merupakan kedudukan penting bagi Allah.

dunia

Di sini "dunia" adalah sebuah metonimia yang merujuk ke orang-orang yang belum mengenal Allah. AT: "orang-orang yang tidak mengenal Allah"

John 17:22

Kemuliaan yang telah Engkau berikan kepada-Ku, Telah Aku berikan kepada mereka

"Aku menghormati pengikutKu sama seperti Engkau menghormatiKu"

supaya mereka menjadi satu, sama seperti Engkau dan Aku adalah satu.

Ini dapat diterjemahkan dalam kalimat bentuk aktif. AT: "supaya kamu dapat menyatukan mereka sama seperti kamu yang telah menyatukan kita"

Supaya mereka menjadi satu seutuhnya

"supaya mereka menjadi seutuhnya satu"

dunia akan tahu

Di sini "dunia" adalah sebuah metonimia yang merujuk pada orang-orang yang tidak mengenal Allah. AT: "bahwa semua orang akan tahu"

mengasihi

Kasih semacam ini datang dari Allah dan berfokus kepada kebaikan orang lain, bahkan ketika itu tidak menguntungkan dirinya sendiri. Kasih semacam ini

peduli dengan orang lain, tidak peduli apa yang mereka perbuat.

John 17:24

Bapa

Ini merupakan kedudukan penting bagi Allah

di mana Aku

Di sini "di mana" merujuk ke surga. AT: "denganKu di surga"

melihat kemuliaanKu

"melihat kebesaranKu"

sebelum permulaan dunia

Di sini Yesus merujuk pada waktu permulaan. AT: "sebelum kita menciptakan dunia"

John 17:25

Pernyataan Terkait:

Yesus mengakhiri doaNya.

Bapa yang benar

Di sini "Bapa" adalah kedudukan penting bagi Allah.

dunia tidak mengenal Engkau

"Dunia" adalah sebuah metonimia bagi orang-orang yang tidak percaya akan Allah. AT: "orang-orang yang tidak mengenalmu tidak tahu Engkau seperti apa"

Aku telah memberitahukan namaMu kepada mereka

Kata "nama" merujuk pada Allah. AT: "Aku memberitahu mereka namaMu"

kasih ... mengasihi

Kasih semacam ini datang dari Allah dan fokus kepada kebaikan orang lain, bahkan jika itu tidak menguntungkan diri sendiri. Kasih semacam ini peduli terhadap orang lain, tidak peduli apa yang mereka perbuat.

Catatan Umum Yohanes 18

Struktur dan format

Ayat 13 dan 14 tertulis, "Karena Hanas adalah mertua Kayafas, yang pada tahun itu menjadi Imam Besar, maka Kayafaslah yang menasihati orang-orang Yahudi, bahwa lebih berguna jika satu orang mati untuk seluruh rakyat." Ini adalah pernyataan sisipan yang dibuat penulis. Itu akan menjadi informasi dasar yang penting untuk dijelaskan. Informasi ini sangat penting dibuat dalam tanda kurung.

Konsep khusus dalam pasal ini

"Kita tidak diperbolehkan untuk membunuh orang."

Kerajaan Romawi tidak mengizinkan orang Yahudi untuk membunuh orang sebagai hukuman. Oleh sebab itu, orang-orang Yahudi harus membawa kasus pengadilan kepada Pilatus.

Kerajaan Yesus

Yesus menjelaskan bahwa kerajaannya "bukan di dunia ini". Beberapa menganggap artinya adalah Yesus memerintah di kerajaan rohani, sementara yang lainnya menganggap kerajaannya tidaklah bersaing dengan Kerajaan Romawi. Maka kemungkinan terjemahan dalam frasa Kerajaan Yesus "bukan berasal dari tempat ini" atau "datang dari tempat lain."

Ungkapan penting dalam pasal ini

"Raja orang Yahudi"

Frasa ini digunakan dalam dua cara yang berbeda. Pertama, Yesus dikatakan sebagai Raja orang Yahudi. Ia adalah raja orang Yahudi dan seluruh dunia. Kedua, pernyataan Pilatus itu adalah ejekan. Pilatus tidak percaya kepada Yesus sebagai Raja orang Yahudi.

Tautan:

- [Catatan Yohanes 18:01](#)

John 18:1

Sungai Kidron

Informasi Umum:

Sebuah sungai di Yerusalem memisahkan Bukit Bait Allah dengan Bukit Zaitun.

Pada ayat 1-2 dijelaskan tentang latar belakang informasi untuk kejadian yang diikuti. Frasa 1 menjelaskan lokasi peristiwa, frasa 2 mengenai latar belakang informasi tentang Yudas.

terdapat sebuah taman

Ini adalah sekumpulan pohon zaitun. AT: "dimana terdapat banyak pohon zaitun"

Setelah Yesus mengatakan hal-hal ini

John 18:4

Penulis menggunakan kata-kata ini untuk menandakan awal kejadian.

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada para prajurit, penjaga dan orang-orang Farisi.

Yesus mengetahui semua hal yang akan terjadi padaNya	John 18:10
"Yesus, mengetahui semua hal yang akan terjadi padaNya"	Malkus
Yesus dari Nazareth	Malkus adalah pelayan Imam Besar.
"Yesus, orang Nazaret"	sarung
Akulah Dia	Sebuah pembungkus untuk pisau atau pedang yang tajam, sehingga tidak melukai pemiliknya.
Di sini, kata "dia" adalah kata tersirat. AT: "Akulah Dia"	Haruskah Aku meminum cawan yang diberikan Bapa kepadaKu?
yang mengkhianati Dia	Penyataan ini muncul dalam konteks pertanyaan untuk menekankan pernyataan Yesus. AT: "Saya harus meminum sebuah cawan yang sudah Bapa berikan kepadaKu"
"yang menyerahkan Dia"	
John 18:6	
Aku	cawan
Kata "dia" di sini tidak ada di dalam teks asli, hanya tersirat. AT: "Akulah Dia"	Kata "cawan" pada konteks ini adalah sebuah metafora yang merujuk kepada kesangsaraan yang harus dipikul Yesus.
jatuh ke tanah	Bapa
Orang-orang itu jatuh ke tanah karena kekuatan Yesus. AT: "karena kekuatan Yesus, mereka jatuh ke tanah"	Sebutan penting untuk Allah.
Yesus dari Nazaret	John 18:12
"Yesus, orang Nazaret"	Informasi Umum:
John 18:8	Pada ayat yang ke-14 diceritakan tentang latar belakang Kayafas.
Informasi Umum:	orang Yahudi
Di ayat 9, terdapat jeda dalam cerita utama yang dijelaskan Yohanes mengenai latar belakang tentang Yesus menggenapi Firman.	Kata "orang Yahudi" dalam konteks ini adalah sebuah sinekdok untuk pemimpin orang Yahudi yang menentang Yesus. AT: "pemimpin orang Yahudi"
Aku	menangkap Yesus dan mengikat Dia
Dalam kata "dia" di sini, tidak ditemukan di dalam teks asli, melainkan hanya tersirat. AT: "Akulah Dia"	Para prajurit Yahudi mengikat tangan Yesus agar Ia tidak lepas AT: "Yesus ditangkap dan diikat agar tidak lepas"
Hal ini terjadi supaya genaplah apa yang telah dikatakan Yesus	John 18:15
Kata "perkataan" merujuk kepada doa Yesus. Anda bisa menerjemahkan ke dalam kalimat aktif. AT: "Itu terjadi saat Yesus berdoa kepada Bapa untuk menggenapi apa yang telah dikatakanNya"	Kemudian Murid itu dikenali oleh Imam Besar dan ia masuk bersama Yesus
	Ini dapat diterjemahkan ke dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Murid itu dikenali oleh Imam Besar sehingga diperbolehkan masuk bersama Yesus."

Kemudian, murid yang lain, yang dikenal oleh Imam Besar

Ini dapat diterjemahkan ke dalam bentuk kalimat aktif.
AT: "Murid yang lain itu dikenal oleh Imam Besar"

John 18:17

Bukankah kamu juga adalah salah satu murid-Nya?

Pernyataan ini muncul dalam konteks pertanyaan untuk memungkinkan pelayan menyatakan suatu kata dengan hati-hati. AT: "Kamu juga salah satu murid dari Ia yang ditangkap!"

Setelah membuat perapian, para pelayan dan perwira berdiri di sana karena waktu itu udara terasa dingin, dan mereka menghangatkan badan di perapian.

Ini adalah pelayan dan perwira Imam tinggi. AT: "Dingin, maka para pelayan dan perwira membuat perapian untuk menghangatkan tubuh mereka."

Kemudian

Kata ini di sini digunakan sebagai jeda dari garis besar cerita sehingga Yohanes dapat menambahkan informasi tentang orang-orang yang berdiri di sekitar perapian.

John 18:19

Informasi Umum:

Pada ayat-ayat di sini, cerita kembali tentang Yesus.

Imam Besar

Dia adalah Kayafas. (Lihat: Yohanes [18:13](#))

tentang murid-muridNya dan tentang ajaranNya

Kata "ajaranNya" merujuk kepada ajaran Yesus kepada orang-orang di dunia. AT: "tentang murid-muridNya dan ajaranNya kepada manusia"

Aku telah berbicara terus terang kepada dunia

Kamu mungkin perlu untuk menegaskan bahwa kata "dunia" di sini adalah kata ganti untuk orang-orang yang telah mendengar ajaran Yesus. Dalam arti kata "dunia" menekankan bahwa Yesus telah berbicara terus terang.

tempat semua orang Yahudi berkumpul

Di sini kata "semua orang Yahudi" adalah penekanan yang berlebihan pada perkataan Yesus, siapapun yang ingin mendengarkannya dapat mendengarnya.

Mengapa kamu bertanya kepadaKu?

Ungkapan ini muncul dalam konteks pertanyaan untuk menekankan apa yang Yesus katakan. AT: "Kamu tidak seharusnya menanyakan kepadaKu tentang hal itu!"

John 18:22

Begitukah caraMu menjawab seorang Imam Besar?

Ucapan ini muncul pada konteks pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Bukan begitu caranya untuk memberi jawab kepada seorang Imam Besar"

tunjukkanlah kesalahannya

"jelaskan padaKu bila perkataanKu salah"

tetapi jika yang Kukatakan adalah benar, mengapa engkau memukul Aku?

Ucapan ini muncul pada konteks pertanyaan untuk menambah penekanan pada perkataan Yesus. AT: "jika Aku mengatakan kebenaran, kamu tidak seharusnya memukulKu!"

John 18:25

Informasi Umum:

Pada pasal ini, cerita kembali tentang Petrus.

Sementara itu

Kata pada kalimat ini digunakan untuk menandai sebuah jeda dalam cerita Yohanes mengenai Petrus.

Bukankah kamu juga salah satu murid orang itu?

Ucapan ini muncul pada konteks pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Kamu adalah salah satu muridNya!"

Bukankah aku melihat kamu bersama Dia di taman itu?

Pernyataan ini muncul dalam konteks penekanan. Kata "Dia" di kalimat ini merujuk kepada Yesus. AT: "Aku melihat kamu bersamaNya di hutan zaitun itu. Benar bukan?"

Sekali lagi, Petrus menyangkalnya

Di kalimat ini adalah pernyataan tersirat mengenai Petrus yang menyangkal bahwa dia mengenal dan adalah murid Yesus. AT: "Lalu, Petrus menyangkal bahwa dia mengenal dan bersama Yesus di taman itu"

seketika itu juga, ayam berkokok

Kalimat ini bisa diasumsikan pembaca mengingatnya sebagai perkataan Yesus bahwa Petrus menyangkalNya sebelum ayam berkokok. AT: "Sebagaimana yang Yesus katakan akan terjadi, seketika itu ayam berkokok"

John 18:28

Informasi Umum:

Pada bagian ini menceritakan kembali tentang Yesus. Para prajurit dan pendakwa Yesus, yang membawanya kepada Imam Kayafas. Pada ayat yang ke-28 memberikan kita informasi tentang mengapa mereka tidak memasuki gedung pengadilan.

Kemudian, mereka membawa Yesus kepada Kayafas

Kalimat ini adalah pernyataan tersirat bahwa mereka mengawal Yesus memasuki rumah Kayafas. AT: "Kemudian mereka membawa Yesus kepada Kayafas"

mereka sendiri tidak masuk ke gedung pengadilan itu, supaya jangan menajiskan diri

Pilatus bukan orang Yahudi, maka jika orang Yahudi masuk ke gedung pengadilan itu, mereka berarti mereka telah menajiskan diri. Ini akan menjadi penghalang bagi mereka untuk merayakan Paskah. Ini dapat diterjemahkan dalam kalimat positif dengan dua format negatif. AT: "Mereka sendiri tidak memasuki gedung pengadilan karena Pilatus bukan orang Yahudi. Mereka tidak mau menajiskan diri."

Kalau orang ini bukan orang jahat, kami tentu tidak akan membawanya kepadamu.

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk kalimat negatif dalam format positif. AT: "Orang ini adalah orang jahat, maka kami membawanya kepadamu untuk dihukum."

Dia diserahkan

Dalam frasa ini artinya sama dengan menyerahkan kepada musuh.

John 18:31

Informasi Umum:

Pada ayat ke-32, terdapat jeda yang penulis ceritakan tentang informasi bagaimana Yesus memprediksi bahwa Dia akan mati..

Orang-orang Yahudi itu menjawab

Pada frase ini, kata 'orang-orang Yahudi' merupakan sebuah sinekdok bagi para pemimpin orang Yahudi yang telah menentang dan menangkap Yesus. AT: "Pemimpin orang Yahudi berkata kepadanya."

berdasarkan hukum, dilarang bagi kami untuk menghukum mati seseorang.

Menurut hukum Romawi, orang Yahudi tidak diizinkan untuk membunuh manusia. AT: "Kita tidak diizinkan untuk menghukum mati berdasarkan hukum Romawi."

Ini terjadi untuk menggenapi perkataan Yesus

Ini dapat diterjemahkan ke dalam kalimat aktif. AT: "Perkataan Yesus ini akan tergenapi"

yang menunjukkan dengan kematian seperti apa Ia akan mati.

"memperhatikan seperti apa Ia akan mati"

John 18:33

Aku bukanlah orang Yahudi, betul ?

Pernyataan ini muncul dalam konteks Pilatus menekankan ketidaktertarikannya terhadap permasalahan budaya orang Yahudi. AT: "Aku tidak tertarik dengan permasalahan ini, karena aku bukan orang Yahudi!"

PengikutMu

"Orang-orang Yahudi pengikutMu"

John 18:36

KerajaanKu bukan dari dunia ini.

Di sini kata "dunia" adalah istilah lain untuk orang-orang yang melawan Yesus. Arti lainnya 1) "KerajaanKu bukan di dunia ini" 2) "Aku tidak membutuhkan izin dunia ini untuk memerintah sebagai raja" atau "otoritas yang kudapat untuk menjadi raja bukan berasal dari dunia ini."

Aku tidak akan diserahkan kepada orang-orang Yahudi

Barabas adalah seorang perampok.

Ini dapat diterjemahkan ke dalam kalimat aktif. AT: "tidak akan dibiarkan pemimpin orang-orang Yahudi untuk menangkapKu"

Di sini Yohanes menjelaskan tentang latar belakang dari seorang Barabas.

orang-orang Yahudi

Pada frase ini, kata "orang-orang Yahudi" merupakan sinekdoke yang merujuk kepada para pemimpin Yahudi yang menentang Yesus.

Untuk inilah Aku datang ke dunia

Pada frase ini, kata "dunia" merupakan sinekdoke yang merujuk kepada orang-orang di dunia.

untuk bersaksi tentang kebenaran

Pada frase ini, kata "kebenaran" merujuk kepada kebenaran tentang Allah. AT: "Bersaksilah tentang kebenaran Allah"

setiap orang yang berasal dari kebenaran

Ini adalah ungkapan yang merujuk kepada setiap orang yang percaya kepada Allah.

suara-Ku

Pada frase ini, kata "suara" merupakan sinekdoke yang merujuk kepada kata-kata yang dikatakan Yesus. AT: "Apapun yang Aku katakan"

John 18:38

Apakah kebenaran itu?

Pernyataan ini muncul untuk menjelaskan tentang gambaran kepercayaan Pilatus bahwa tidak ada yang mengetahui apakah kebenaran itu. Ironisnya ialah bahwa Yesus adalah kebenaran. AT: "Tidak ada satupun yang tahu apa itu kebenaran"

orang-orang Yahudi

Pada frase ini, kata 'orang-orang Yahudi' merupakan sebuah sinekdoke bagi para pemimpin orang Yahudi yang menentangNya.

Jangan Orang ini, melainkan Barabas!

Ini adalah majas elipsis. Dapat dituliskan dalam kalimat tersirat pada konteks ini. AT: "Tidak! Jangan bebaskan Orang ini! Melainkan Barabas!"

Catatan Umum Yohanes 19

Struktur dan format

Beberapa terjemahan mengatur tiap baris puisi lebih ke kanan dibandingkan keseluruhan teks agar lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan ini dengan puisi ayat 19: 24, yang adalah kata-kata dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

"Jubah ungu"

Warna ungu adalah tanda kerajaan pada masa Timur Dekat kuno. Yesus dihina dengan cara dipakaikan agar terlihat seperti seorang raja

"Kau bukan teman Kaisar"

Pilatus tidak ingin menghukum mati Yesus, tetapi orang Yahudi memaksanya. Mereka melakukan hal itu seolah-olah jika membiarkan Yesus hidup akan mengkhianati pemerintahan Roma.

Makam

Makam dimana Yesus dikuburkan (Yohanes 19:41) adalah semacam makam dimana keluarga Yahudi kaya mengubur mereka yang mati. Ini adalah sebuah ruangan yang asli dipotong dari sebuah batu. Ini memiliki ruangan yang datar di salah satu sisinya di mana mereka dapat meletakkan jenazah setelah mereka memberi minyak dan rempah-rempah dan membungkus jenasanya. Lalu mereka akan menggulingkan sebuah batu besar di depan makam sehingga tak seorangpun dapat melihat ataupun masuk ke dalam makam.

Majas yang penting dalam pasal ini

Sarkasme

Kalimat- kalimat berikut dimaksudkan sebagai sarkasme: "Puja, Raja orang Yahudi," "Haruskah aku menyalibkan rajamu?" dan "Yesus dari Nazaret, Raja orang Yahudi" Sarkasme adalah penggunaan ironi untuk menghina seseorang

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan lain dalam pasal ini

Gabbatha, Golgotha

Dua kata ini adalah kata dalam bahasa Ibrani. Setelah menerjemahkan arti dari kata-kata ini ("Litostrotos" dan "Tempat tengkorak"), pengarang menyalin bunyi mereka dengan menulis mereka dengan huruf-huruf Yunani

Tautan:

- [Catatan Yoh 19:01](#)
-

John 19:1

Pernyataan Terkait:

Bagian cerita dari pasal sebelumnya berlanjut. Yesus berdiri di depan Pilatus saat Ia dituduh oleh orang-orang Yahudi.

Lalu Pilatus mengambil Yesus dan menyambukNya

Pilatus sendiri tidak menyambuk Yesus. Di sini "Pilatus" adalah sinekdok untuk para prajurit yang diperintahkan Pilatus untuk mencambuk Yesus. AT: "lalu Pilatus memerintahkan prajurit-prajuritnya untuk menyambuk Yesus

Salam, hai Raja orang-orang Yahudi

Sambutan "salam" dengan menaikan tangan hanya digunakan untuk menyambut Kaisar. Seperti para prajurit menggunakan mahkota duri dan jubah ungu untuk mengejek Yesus, ini ironis karena mereka tidak menyadari bahwa Dia adalah benar-benar raja

John 19:4

Aku tidak menemukan kesalahan apapun padaNya

Pilatus mengatakan ini dua kali untuk menyatakan bahwa dia tidak percaya bahwa Yesus tidak bersalah atas kesalahan apapun. Dia tidak ingin menghukumNya. AT: "Aku tidak menemukan alasan untuk menghukum Dia

mahkota duri ... jubah ungu

Mahkota dan jubah ungu adalah barang yang hanya digunakan oleh raja. Para prajurit mengenakan itu pada Yesus dengan maksud untuk menghinaNya. Lihat Yohanes [19:2](#).

John 19:7

Orang-orang Yahudi itu menjawab dia

Di sini "orang-orang Yahudi" adalah sinekdok untuk para pemimpin Yahudi yang menentang Yesus. AT: "Pemimpin-pemimpin Yahudi menjawab Pilatus"

Ia harus mati karena Ia menganggap diriNya adalah Anak Allah

Yesus dihukum mati dengan cara disalibkan karena dia menganggap Dia adalah "Anak Allah"

Anak Allah

Ini adalah gelar penting untuk Yesus.

John 19:10

Engkau tidak mau berbicara denganku?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan. Di sini Pilatus mengungkapkan keterkejutan dia bahwa Yesus tidak mengambil kesempatan untuk membela dirinya. AT: "aku tidak dapat percaya bahwa Engkau menolak berbicara padaku!" atau "Jawab aku!"

Apakah Kamu tidak tahu bahwa aku memiliki kuasa untuk membebaskanMu, dan memiliki kuasa untuk menyalibkanMu

Ungkapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambahkan penekanan. AT: "Kamu harus tahu bahwa aku dapat membebaskanMu atau memerintahkan prajuritku untuk menyalibkanMu!"

Kuasa

Di sini "kuasa" adalah metonomi yang mengacu kepada kemampuan untuk melakukan sesuatu atau menyebabkan sesuatu untuk terjadi.

Engkau tidak memiliki kuasa apapun atas diriKu kecuali kuasa itu diberikan kepadamu dari Atas

Kamu dapat mengartikan bentuk dua kalimat negatif ini dalam bentuk positif dan aktif. AT: "kamu dapat bertindak menentang Aku jika hanya Tuhan membuatmu dapat melakukannya

dari Atas

ini adalah cara terhormat untuk menunjuk kepada Tuhan.

Menyerahkan aku

Ungkapan ini berarti menyerahkan kepada seorang musuh

John 19:12

Jawaban ini

Di sini "jawaban ini" mengacu kepada jawaban Yesus. AT: "saat Pilatus mendengar Jawaban Yesus "

Pilatus berusaha membebaskan Dia

Bentuk dari "berusaha" dalam aslinya menunjukkan bahwa Pilatus mencoba "dengan keras" atau "berulang-ulang" untuk membebaskan Yesus. AT: "dia berusaha keras untuk membebaskan Yesus" atau "dia berusaha lagi dan lagi untuk membebaskan Yesus"

tetapi orang-orang Yahudi berteriak

Di sini "orang-orang Yahudi" adalah sinekdok yang mengacu kepada pemimpin orang-orang Yahudi yang menentang Yesus. Aslinya, bentuk dari "berteriak" menunjukkan bahwa mereka berteriak atau berteriak berulang-ulang. AT: "tetapi pemimpin orang-orang Yahudi terus menerus berteriak"

engkau bukan sahabat Kaisar

"kamu melawan Kaisar" atau "kamu menentang kekaisaran"

membuat dirinya raja

"menganggap bahwa dirinya adalah raja"

dia membawa Yesus keluar

Di sini "dia" mengacu kepada Pilatus dan itu adalah sinekdok untuk "Pilatus memerintahkan prajurit-prajuritnya". AT: "ia memerintahkan prajurit-prajuritnya untuk membawa Yesus keluar"

duduk

Orang penting seperti Pilatus duduk ketika mereka melakukan kewajiban resmi, sementara orang yang tidak terlalu penting berdiri.

di kursi pengadilan

Ini adalah kursi khusus yang mana orang penting seperti Pilatus duduk ketika ia membuat keputusan resmi. Jika bahasamu memiliki cara tersendiri untuk mendeskripsikan tindakan ini, kamu dapat menggunakannya

di tempat bernama "Litostrotos,"

Ini adalah podium batu khusus dimana hanya orang penting yang boleh pergi kesana. Kamu dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "di tempat yang orang sebut Litostrotos,"

Ibrani

Ini mengacu kepada bahasa yang digunakan orang Israel untuk berbicara

John 19:14

Pernyataan terkait:

Beberapa waktu telah berlalu dan sekarang adalah jam ke-enam, sementara Pilatus memerintahkan prajurit-prajuritnya untuk menyalib Yesus.

Sekarang

Kata ini menandakan jeda dalam alur cerita dimana Yohanes dapat menyediakan informasi tentang perayaan paskah yang akan datang dan waktu dari hari itu.

jam ke-enam

"saat tengah hari"

Pilatus berkata kepada orang-orang Yahudi

Di sini "Yahudi" adalah sinekdok yang mengacu kepada pemimpin-pemimpin Yahudi yang menentang Yesus. AT: "Pilatus berkata kepada pemimpin-pemimpin Yahudi"

Haruskah aku menyalibkan Rajamu

Di sini "aku" adalah sinekdok yang mengacu kepada prajurit-prajurit Pilatus yang sebenarnya akan melaksanakan penyaliban. AT: Apa kamu benar-benar menginginkanku untuk memerintahkan prajuritku untuk memaku rajamu pada salib?"

Akhirnya Pilatus menyerahkan Yesus kepada mereka untuk disalibkan

Di sini Pilatus memberikan perintah kepada prajurit-prajuritnya untuk menyalibkan Yesus. Kamu dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "jadi Pilatus memerintahkan prajurit-prajuritnya untuk menyalibkan Yesus"

John 19:17

menuju tempat yang bernama "Tempat Tengkorak"

Kamu dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "menuju tempat yang orang-orang sebut "Tempat Tengkorak"

yang dalam bahasa Ibrani disebut "Golgota"

Ibrani adalah bahasa orang Israel. Kamu dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: yang dalam bahasa Ibrani mereka menyebutnya "Golgota".

Yesus bersama dua orang lain

Ini adalah penghilangan kata. Kamu dapat menerjemahkan ini, menambahkan kata yang disiratkan. AT: "mereka juga memaku dua orang penjahat lain pada salib mereka"

John 19:19

Pilatus juga menulis sebuah tanda dan menempatkan di atas kayu salib

Di sini "Pilatus" adalah sinekdok untuk orang yang menulis tanda. Di sini "di atas kayu salib" merujuk pada salib Yesus. AT: "Pilatus juga memerintahkan seseorang untuk menulis sebuah tulisan dan menaruhnya di salib Yesus"

Tulisan itu berbunyi: YESUS ORANG NAZARET, RAJA ORANG YAHUDI

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "Jadi orang tersebut menulis: Yesus orang Nazaret, Raja orang Yahudi"

tempat di mana Yesus disalibkan

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "tempat dimana prajurit-prajurit menyalibkan Yesus"

Tanda itu ditulis dalam bahasa Ibrani, Latin, dan Yunani

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "orang yang menyiapkan tanda menuliskan kata-kata itu dalam 3 bahasa: Ibrani, Latin, dan Yunani"

Latin

Ini adalah bahasa pemerintahan Romawi.

John 19:21

Maka imam-imam kepala orang Yahudi berkata kepada Pilatus

Imam-imam kepala harus kembali ke markas besar Pilatus untuk protes kepadanya tentang kata-kata pada tulisan tersebut. AT: "Imam-imam kepala kembali ke Pilatus dan berkata"

Apa yang sudah aku tulis, akan tetap tertulis

Pilatus menyatakan bahwa ia tidak akan mengubah kata-kata pada tulisan tersebut. AT: "aku telah menulis apa yang ingin aku tulis, dan aku tidak akan merubah itu!"

John 19:23

Informasi Umum:

Pada akhir ayat 24 terdapat jeda dari alur cerita utama sementara Yohanes memberitahu kita bagaimana kejadian ini menggenapi Kitab Suci.

juga pakaian

"dan mereka juga mengambil pakaiannya." Prajurit-prajurit memisahkan pakaiannya dan tidak membaginya. AT: "mereka membiarkan pakaiannya terpisah"

mari kita membuang undi atasnya untuk memutuskan siapa yang akan mendapatkannya

Prajurit-prajurit akan bertaruh dan pemenangnya akan mendapat baju itu. AT: "mari kita bertaruh untuk baju itu dan pemenang akan mendapatkannya"

jadi genaplah yang tertulis dalam Kitab Suci

Kamu dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "ini memenuhi Kitab Suci yang berkata" atau "Ini terjadi untuk membuat Kitab Suci menjadi nyata yang berkata"

membuang undi

Ini bagaimana prajurit-prajurit membagi pakaian Yesus diantara mereka. AT: "mereka berjudi"

John 19:25

murid yang Ia kasih

Ini Yohanes, penulis injil ini.

Perempuan, lihatlah, ini anakmu

Di sini kata "anak" adalah metafora. Yesus menginginkan muridNya, Yohanes, untuk menjadi seperti anak kepada ibuNya. AT: "Perempuan, ini adalah laki-laki yang akan berlaku seperti anak padamu"

Lihatlah, Ibumu

Di sini kata "ibu" adalah metafora. Yesus menginginkan ibuNya untuk menjadi ibu untuk muridNya, Yohanes. AT: "pikirkan ini wanita jika dia adalah ibu kandungmu"

Sejak itu

"Sejak saat itu juga"

John 19:28

mengetahui bahwa semuanya sudah selesai

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif AT: "Dia tahu bahwa Dia telah melakukan segalanya yang Tuhan kirim untuk Dia lakukan"

Ada bejana penuh anggur asam

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang telah menaruh sebuah bejana penuh dengan anggur asam"

anggur asam

"anggur pahit"

mereka menaruh

Di sini "mereka" mengacu kepada penjaga Roma.

bunga karang

Benda kecil yang dapat menyerap dan menampung banyak cairan.

pada tongkat hisop

"pada ranting tanaman yang disebut hisop"

Ia menundukan kepalaNya dan menyerahkan nyawaNya

Yohanes menyatakan secara tidak langsung di sini bahwa Yesus menyerahkan nyawanya kembali pada Tuhan. AT: "Dia menundukan kepalanya dan memberikan kepada Allah nyawanya" atau " Dia menundukan kepalanya dan meninggal"

John 19:31

Orang-orang Yahudi

Di sini "orang-orang Yahudi" adalah sinekdok untuk pemimpin Yahudi yang menentang Yesus. AT: "pemimpin-pemimpin Yahudi".

hari persiapan

Ini adalah saat sebelum hari raya Paskah saat orang-orang menyiapkan makanan untuk Paskah.

mematahkan kaki mereka dan menurunkan mereka

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "mematahkan kaki orang yang dieksekusi dan menurunkan mayat mereka dari salib".

yang disalibkan bersama dengan Yesus

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: yang disalibkan dekat Yesus"

John 19:34

Orang yang menyaksikan ini

Kalimat ini memberi latar belakang informasi pada ceritanya. Yohanes menceritakan pembaca bahwa dia disana dan bahwa kita dapat mempercayai apa yang telah dia tulis.

telah memberi kesaksian, dan ia mengatakan yang sebenarnya

"memberi kesaksian" berarti memberitahu tentang sesuatu yang telah dilihat seseorang". AT: "telah menceritakan kebenaran tentang apa yang telah ia lihat."

supaya kamu juga percaya

"percaya" di sini berarti untuk menaruh kepercayaan kepada Yesus. AT: "supaya kamu juga menaruh kepercayaan kepada Yesus"

John 19:36

Informasi Umum:

Dalam ayat-ayat ini terdapat jeda dari jalur cerita utama seperti yang Yohanes beritahu pada kita tentang bagaimana kejadian ini menggenapi Kitab Suci

supaya menggenapi Kitab Suci

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "untuk memenuhi kata-kata yang seseorang tulis dalam Kitab Suci"

Tak satupun tulangNya akan dipatahkan

Ini adalah kutipan dari Mazmur 34. Kamu dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "tak seorangpun akan mematahkan tulangNya"

Mereka akan memandang Dia yang telah mereka tikam

Ini adalah kutipan dari Zakharia 12

John 19:38

Yusuf dari Arimatea

Arimatea adalah kota kecil. AT: "Yusuf dari kota Arimatea"

takut kepada orang-orang Yahudi

"orang-orang Yahudi" di sini adalah sinekdote untuk pemimpin orang Yahudi yang menentang Yesus. AT: "karena takut kepada pemimpin-pemimpin orang Yahudi

supaya ia diperbolehkan mengambil mayat Yesus

Yohanes menyatakan bahwa Yusuf dari Arimatea ingin menguburkan mayat Yesus. AT: "untuk ijin mengambil turun mayat Yesus dari salib untuk dikubur"

Nikodemus

Nikodemus adalah salah seorang Farisi yang percaya pada Yesus. Lihat bagaimana nama ini diterjemahkan dalam Yohanes 3:1.

mur dan gaharu

Ini adalah rempah-rempah yang digunakan orang untuk menyiapkan mayat untuk dikubur.

sekitar seratus liter beratnya

Kamu dapat mengubah ini menjadi satuan modern. Satu "liter" sekitar sepertiga kilogram. AT: "sekitar 33 kilogram beratnya" atau "seberat tigapuluh tiga kilogram"

seratus

"100"

John 19:40

Sekarang di tempat dimana Dia disalibkan ada taman ... tidak pernah digunakan untuk mengubur sebelumnya

Di sini Yohanes menandakan jeda pada jalur cerita dengan tujuan untuk memberikan latar belakang informasi tentang lokasi makam dimana mereka akan menguburkan Yesus.

Sekarang di tempat dimana Ia disalibkan terdapat taman

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "Sekarang di tempat dimana Ia disalibkan terdapat taman"

dimana tak seorangpun pernah dikuburkan

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "dimana seseorang tidak pernah menguburkan orang"

Karena itu adalah hari persiapan untuk orang-orang Yahudi

Menurut hukum orang Yahudi, tidak ada seorangpun yang dapat berkerja setelah matahari terbenam pada hari Jumat. Itu adalah persiapan Sabat dan Paskah. AT: "Paskah akan mulai pada sore hari"

Catatan Umum Yohanes 20

Konsep-konsep khusus dalam pasal ini

"Menerima Roh Kudus"

Murid-murid Yesus memiliki karunia khusus dari Roh Kudus yang diberikan kepada mereka. Ia memberikan kuasaNya dalam pelayanan mereka.

Kemungkinan yang lain tentang kesulitan-kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Guru

Ini adalah kata Ibrani. Markus yang "mentransliterasi" kelihatannya dari penggantian huruf-huruf Ibrani dengan huruf-huruf Yunani. Kemudian, ia menjelaskan bahwa artinya adalah "Guru". Penerjemah tersebut harus melakukan hal yang sama tetapi mentransliterasikannya harus menggunakan huruf-huruf dari bahasa yang ditargetkan.

Kebangkitan tubuh Yesus

Ada beberapa misteri tentang tubuh Yesus di sini. Ia hadir secara fisik dengan bekas luka dari penyalibanNya tetapi Ia juga bisa masuk di ruangan tanpa melalui sebuah pintu. Hal ini merupakan hal yang baik untuk meninggalkan tempat yang misteri tetapi penjelasannya mungkin dibutuhkan jika terjemahan tersebut tidak masuk akal untuk pembaca.

Dua malaikat yang berpakaian putih

Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes menuliskan tentang semua malaikat yang berpakaian putih dengan perempuan yang ada di kubur Yesus. Dua dari penulis ini menyebutkan bahwa mereka adalah manusia tetapi karna malaikat tersebut terlihat seperti manusia. Dua dari penulis menulis tentang dua malaikat Tuhan tetapi dua penulis yang lain hanya menuliskan satu malaikat. Ini diterjemahkan dengan baik dari tiap bagian yang muncul di ULB (BHC) tanpa membuat semua bagian dengan sama persis. (Lihat: Matius pasal 28:1-2; [Markus 16:5](#) dan [Lukas 24:4](#) dan [Yohanes 20:12](#))

Tautan:

- [catatan Yohanes 20:01](#)

John 20:1

dia melihat batu sudah terguling

Informasi Umum:

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk kata yang aktif .
AT: " dia melihat seseorang telah menggulingkan batu itu"

Ini adalah hari ketiga setelah Yesus dikuburkan.

hari pertama pada minggu itu

murid yang disayangi Yesus

"Hari Minggu"

Bagian ini ada ketika Yohanes mengartikannya pada dirinya sendiri melalui bukunya. Kata "kasih" di sini berbicara agar kita mengasihi saudara atau teman atau anggota keluarga.

Mereka mengambil Tuhan dari kubur.

Maria Magdalena berpikir bahwa seseorang telah mencuri tubuh Yesus. AT: "Seseorang telah mengambil tubuh Tuhan dari kuburnya."

John 20:3

murid yang lain

Yohanes menunjukkan kerendahan hatinya dengan menganggap dirinya sebagai "murid yang lain," dari pada menyebut namanya.

pergi keluar

Yohanes menunjukkan bahwa murid-murid Yesus sedang pergi ke kuburan. AT: "terburu-buru pergi ke kuburan"

kain linen pembungkus mayat

Kain untuk pemakaman mayat yang digunakan orang untuk membungkus tubuh Yesus.

John 20:6

linen pembungkus mayat

Ini adalah baju pemakaman yang dipakai untuk membungkus tubuh Yesus. Lihatlah bagaimana ini dapat diterjemahkan dalam [Yohanes 20:5](#).

kain penutup wajah yang telah berada di kepala Yesus

Ini "kepalaNya" mengarah pada "kepala Yesus." kamu dapat menerjemahkan dalam bentuk kalimat yang aktif. AT: " kain yang telah digunakan oleh seseorang untuk menutup wajah Yesus"

tetapi kain tersebut terletak ditempat lain

Ini dapat disebutkan dalam bentuk yang aktif. AT: " tetapi seseorang telah melipatnya dan meletakkannya di tempat yang lain, memisahkannya dari kain pembungkus mayat"

John 20:8

murid yang lain

Yohanes menunjukkan sikap kerendahan hatinya sebagai "sama seperti murid yang lain," dari pada memasukkan nama dibukunya.

dia melihat dan percaya

Ketika dia melihat kuburan itu kosong, dia percaya bahwa Yesus telah bangkit dari kematianNya. AT: "dia melihat semua itu dan mulai percaya bahwa Yesus telah bangkit dari kematianNya "

mereka masih tidak mengetahui Firman

Kata "mereka" merujuk pada murid-murid yang tidak mengerti tentang firman yang dikatakan Yesus bahwa Yesus akan bangkit. AT: " murid-murid masih tidak mengerti arti dari firmanNya"

bangkit

Menjadi hidup lagi.

dari kematian

Dari antara mereka yang telah mati. Pernyataan ini menggambarkan semua orang mati akan berada di neraka.

kembali kerumah lagi

Murid-murid lanjut untuk tinggal di Yerusalem. AT: "mereka pergi kembali di Yerusalem dimana mereka tinggal"

John 20:11

Dia melihat dua malaikat yang berpakaian putih

Kedua malaikat tersebut sedang menggunakan pakaian berwarna putih. AT: "dia melihat dua malaikat yang berpakaian warna putih"

Mereka berkata kepadanya

"Mereka menanyakannya"

Karena mereka mencuri Tuhanku

"Karena mereka mencuri tubuh dari Tuhanku"

Aku tidak tahu di mana mereka telah membawanya

"Aku tidak tahu di mana mereka telah menempatkanNya"

John 20:14

Yesus berkata kepadanya

"Yesus bertanya kepadanya"

Tuan, jika kamu telah mengambil Dia

Kata "Nya" di sini merujuk pada Yesus. AT: "Jika kamu telah mengambil tubuh Yesus"

katakan kepadaku di mana kamu telah menempatkannya

"katakan kepadaku di mana kamu telah menempatkannya"

Aku akan mengambilnya kembali

Maria Magdalena ingin untuk mendapatkan kembali tubuh Yesus dan menguburnya kembali. AT: "aku akan mencari tubuhnya dan menguburnya kembali"

John 20:16

Guru

Maksud dari kata "Rabbi" adalah rabbi atau guru dalam bahasa Aram, bahasa yang Yesus dan murid-murid-Nya gunakan.

saudara-saudara

Yesus menggunakan kata "saudara-saudara" yang mengarah pada murid-murid-Nya.

Aku akan naik kepada Bapaku dan Bapamu, dan Allahku dan Allahmu

Yesus bangkit dari antara orang mati dan Ia akan naik ke surga, kembali kepada Bapanya, yang adalah Tuhan. AT: "aku akan kembali ke surga untuk bersama dengan Bapaku dan Bapamu, yang adalah satu-satunya Allahku dan Allahmu"

Bapaku dan Bapamu

Ini adalah bagian-bagian yang penting yang menggambarkan hubungan antara Yesus dan Allah, dan antara orang-orang percaya dan Allah.

Maria Magdalena datang dan memberitahukan kepada murid-murid.

Maria Magdalena pergi ke tempat murid-murid tinggal dan mengabarkan kepada mereka tentang apa yang telah Ia lihat dan dengar. AT: "Maria Magdalena pergi

ke tempat para murid-murid berada dan menceritakan kepada mereka"

John 20:19

Informasi Umum:

Ketika sudah malam, Yesus menampakkan Diri kepada murid-muridNya.

pada hari itu adalah hari pertama dari minggu itu.

Ini mengarah pada hari Minggu.

pintu-pintu ditempat murid-murid berada ditutup.

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "Murid-murid telah mengunci pintu-pintu yang ditempat mereka"

ketakutan orang-orang Yahudi.

Di sini "orang-orang Yahudi" adalah seorang sinekdoke untuk pemimpin-pemimpin orang Yahudi yang mungkin menangkap murid-murid Yesus. AT: "karena mereka takut apabila pemimpin-pemimpin orang Yahudi mungkin menangkap mereka"

Damai sejahtera bagi kamu

Ini adalah sebuah ucapan yang umum yang berarti "Kiranya Tuhan memberimu damai sejahtera".

Dia menunjukkan kedua tanganNya dan lambungNya kepada mereka.

Yesus menunjukkan lukaNya kepada murid-muridNya. AT: "Dia menunjukkan kepada mereka luka yang ada di kedua tanganNya dan di lambungNya"

John 20:21

Damai sejahtera bagi kamu

Ini adalah sebuah ucapan yang umum dengan arti "Kiranya Tuhan memberimu damai sejahtera".

Seperti Bapa telah mengirimkan aku, jadi aku akan mengirim kamuDia...katanya kepada mereka, "Terimalah Roh Kudus"

Allah Bapa mengirim anakNya yang mengirim orang-orang percaya dengan kuasa Allah Roh Kudus.

Bapa

Ini adalah nama panggilan yang penting untuk Allah.

mereka diampuni	tetapi percaya
Ini dapat diterjemahkan dalam kalimat aktif. AT: "Allah akan mengampuni mereka"	Di sini "percaya" berarti percaya kepada Yesus. AT: "percayalah kepadaku"
siapapun yang berdosa kamu akan tetap kembali	John 20:28
"Jika kamu tidak mengampuni dosa-dosa orang lain"	kamu telah percaya
mereka yang tetap berdosa	Tomas percaya bahwa Yesus hidup karena dia telah melihatNya. AT: " kamu telah percaya bahwa saya hidup"
Ini dapat diterjemahkan dengan kalimat aktif. AT: "Allah tidak akan mengampuni mereka"	Diberkatilah mereka
John 20:24	Ini berarti "Tuhan memberikan kebahagiaan yang besar kepada mereka."
Didimus	bagi mereka yang belum melihat
Ini adalah nama laki-laki yang berarti "kembar." lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam [yohanes 11:15]	Ini berarti bahwa mereka yang belum melihat Yesus. AT: "bagi mereka yang belum melihat aku "
Murid-murid berkata kepadanya	John 20:30
Kata "nya" berarti itu adalah Tomas.	Informasi Umum:
Sebelum aku melihat ... lambungNya, aku tidak akan percaya	Di akhir cerita, penulis mengomentari tentang hal-hal yang Yesus lakukan.
Ini dapat diterjemahkan kalimat negatif ganda ini kedalam kalimat dalam bentuk aktif. AT: "aku hanya akan percaya jika aku melihat ... lambungNya"	tanda-tanda
di tanganNya ... kedalam lambungNya	Kata "tanda-tanda" berarti keajaiba-keajaiban yang menunjukkan bahwa Allah adalah yang berkuasa dari segala sesuatu yang ada di muka bumi ini.
Kata "Nya" mengarah kepada Yesus.	tanda-tanda yang belum ditulis di buku ini
John 20:26	Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk yang aktif. AT: "tanda-tanda yang penulis tidak tuliskan di buku"
Murid-muridNya	tetapi ini telah ditulis
Kata "Nya" adalah Yesus	Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk akti. AT: "tetapi penulis ini menuliskan tentang tanda-tanda"
ketika pintu-pintu ditutup	Anak Allah
Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "ketika mereka telah menutup pintu-pintu"	Ini adalah penting bagi gelar Yesus.
damai sejahtera bagi kamu	hidup dalam namaNya
Ini adalah sapaan yang umum yang berarti " kiranya Tuhan memberimu damai sejahtera"	Di sini "hidup" adalah sebuah metonimia yang berarti bahwa Yesus memberi hidup. AT. "kamu hidup karna Yesus"
tidak percaya	
"tampa keyakinan" atau "tampa Iman"	

hidup

Ini berarti kehidupan yang spiritual.

Yohanes 21 Catatan Umum

Metafora

Yesus menggunakan banyak perumpamaan tentang penggembalaan. Seperti contoh "beri makan anak-anak dombaku", "arahkan dombaku" dan "beri makan dombaku". Sekarang Petrus akan menjadi gembala umat Tuhan.

Tautan:

- ****Yohanes 21:01 Notes ****

John 21:1

Informasi Umum:

Yesus menunjukkan lagi diriNya kepada murid-muridNya di Laut Tiberias. Ayat ke 2 dan ke 3 memberitahukan kita apa yang terjadi pada cerita sebelum Yesus muncul.

Setelah semua ini

"Beberapa waktu berikutnya"

bersama Tomas yang dipanggil Didimus

Ini dapat diterjemahkan menjadi bentuk aktif. AT: "bersama Thomas yang biasa disebut Didimus"

Didimus

Ini adalah nama lelaki yang berarti "kembar". Lihat bagaimana nama ini telah diterjemahkan di dalam Yohanes 11:15

John 21:4

Anak muda

Ini adalah istilah kasih yang berarti "Teman-temanku yang terkasih"

Kamu akan menemukan beberapa

Di sini "Beberapa" ditujukan kepada ikan. AT: "Kamu akan menangkap beberapa ikan didalam jalamu"

Menarik jala ke dalam

"Tarik jala itu ke dalam"

John 21:7

dikasihi

Kasih ini yang datang dari Tuhan dan difokuskan pada kebaikan untuk sesama, meskipun itu tidak mendatangkan manfaat untuk diri sendiri. Jenis kasih ini peduli kepada sesama, tanpa melihat apa yang telah mereka lakukan.

Dia mengikat pakaiannya

"dia menaruh jubahnya disekitarnya" atau "dia menggantungkan jubahnya"

Kepada dia yang telah ditelanjangkan

Ini adalah latar belakang informasi. Petrus telah mengambil beberapa pakaiannya untuk membuatnya bekerja lebih mudah, tapi sekarang kepada dia yang menyambut Tuhan, dia membutuhkan pakaian untuk digunakan. AT: "kepada dia yang telah diiambil beberapa pakaiannya"

Terjun ke laut

Petrus melompat ke dalam air dan berenang ketepi. AT: "melompat ke laut dan berenang ketepian"

terjun

Ungkapan ini berarti Petrus melompat ke dalam air dengan sangat cepat.

kepada mereka yang terletak jauh dari daratan, sekitar 200 hasta.

Ini adalah latar belakang informasi.

200 hasta.

"90 meter" Sehasta adalah kurang dari setengah meter.

John 21:10

Simon Petrus naik

Di sini "Pergi keatas" berarti Simon Petrus harus kembali ke perahu. AT: "Lalu Simon Petrus naik keperahu"

tarik jala itu ke pantai

"menarik jala ketepian"

jala itu tidak robek

Kamu bisa menerjemahkan ini ke bentuk aktif. AT: "Jala itu tidak robek"

penuh dengan ikan yang besar; 153

"penuh dengan ikan yang besar, seratus lima puluh tiga ekor ikan."

John 21:12

sarapan

Makan pagi

ketiga kalinya

Ini dapat diterjemahkan ke kata bilangan "ketiga" sebagai "waktu yang ketiga"

John 21:15

Informasi Umum:

Yesus memulai percakapan bersama Simon Petrus.

Apakah kamu mengasihi Aku... apakah kamu mengasihi Aku

Di sini "kasih" ditujukan pada kasih yang datang dari Tuhan, Kasih yang peduli kepada kebaikan pada sesama, meskipun itu tidak mendaftarkan manfaat terhadap diri sendiri.

kamu tahu bahwa aku mengasihi Engkau

Ketika Petrus menjawab, dia menggunakan kata "Kasih" untuk menunjukkan kasih kepada saudara atau seorang teman atau anggota keluarga.

Gembalakanlah domba-dombaKu

Di sini "anak-anak domba" adalah metafora untuk orang-orang yang mengasihi Yesus dan mengikuti Dia. AT: "Beri makan kepada umat yang aku pedulikan"

Menjaga dombaku

Di sini "domba" adalah metafora untuk orang-orang yang mengasihi dan mengikuti Yesus. AT: "Menjaga umat yang aku peduli"

John 21:17

Dia berkata kepadanya untuk ketiga-kalinya

Sebutan "dia" menunjukkan kepada Yesus. Di sini "ketiga kali" berarti "tiga kali." AT: "Yesus berkata kepadanya untuk ketiga kalinya"

apakah kamu mengasihi Aku

Pada saat ini ketika Yesus bertanya pertanyaan ini dia menggunakan kata "kasih" yang merujuk kepada kasih kepada saudara atau kasih kepada teman atau kasih kepada anggota keluarga

Gembalakanlah domba-dombaKu.

Di sini "domba" adalah perumpamaan yang menunjukkan kepada setiap orang yang tertuju kepada Yesus dan mengikuti dia. AT: "Peduli kepada umat yang aku pedulikan"

Sungguh, sungguh

Lihat bagaimana ini diterjemahkan di dalam Yohanes 1:51.

dan berjalan kemana saja yang kamu kehendaki

"Jalan kemana saja" di sini adalah ungkapan untuk "hidup bebas" AT: "dan hidup bebas di manapun kamu inginkan"

John 21:19

Sekarang

Yohanes menggunakan kata ini untuk menunjukan dia sedang memberikan informasi sebelum dia melanjutkan cerita tersebut.

untuk menunjukkan bahwa cara kematian Petrus akan memuliakan Tuhan

Di sini Yohanes menyatakan bahwa Petrus akan mati disalib. AT: "untuk menyatakan Petrus akan mati disalib untuk menghormati Allah.

Ikutlah Aku

Di sini kata "ikuti" berarti untuk "menjadi murid" AT: "Tetap menjadi muridku"

John 21:20

Murid yang dikasihi Yesus

Yohanes menunjukkan dirinya dengan cara ini melalui kitab, daripada menyebutkan namanya.

dikasihi

Ini adalah jenis kasih yang berasal dari Allah dan selalu mengutamakan kebaikan kepada sesama, meskipun itu tidak mendatangkan manfaat kepada diri sendiri. Kasih ini peduli kepada sesama, tanpa memperhatikan apa yang telah mereka lakukan.

pada saat makan malam

Ini adalah menunjukkan kepada makan malam terakhir. (Lihat: Yohanes 13)

Petrus melihatnya

Di sini "dia" tertuju pada "murid yang mengasihi Yesus"

Tuhan, apa yang akan dilakukannya?

Petrus ingin mengetahui apa yang akan terjadi pada Yohanes. AT: "Tuhan, apa yang akan terjadi kepada pria ini?"

John 21:22

Yesus berkata kepadanya

"Yesus berkata kepada Petrus"

Jika aku mau dia untuk tetap tinggal

Di sini "dia" menunjukkan kepada "murid yang Yesus kasih" di dalam Yohanes 21:20

Aku datang

Ini menunjukkan kepada kedatangan Yesus kedua, kembalinya Yesus ke bumi dari surga.

apa maksudnya bagimu?

Kata ini menunjukkan sebuah bentuk pertanyaan kemarahan. AT: "ini bukan urusanmu." atau "kamu tidak harus mengurusinya."

diantara saudara-saudara

Di sini "saudara-saudara" menunjukkan kepada seluruh murid-murid Yesus".

John 21:24

Informasi Umum:

Ini adalah akhir dari Injil Yohanes. Penulis, Rasul Yohanes, memberikan komentar penutup tentang dirinya dan apa yang telah ia tuliskan di kitab ini.

Murid

"Yohanes"

yang memberikan kesaksian tentang ini

Di sini "memberikan kesaksian" berarti dia secara pribadi melihat sesuatu. AT: "siapa yang telah melihat semua ini"

kita mengetahui

Di sini "kita" menunjukkan kepada orang-orang yang percaya kepada Yesus. AT: "Kita yang percaya kepada Yesus mengerti"

Jika setiap orang dituliskan.

Ini dapat diterjemahkan ke bentuk aktif. AT: "Jika seseorang telah menulis semua itu"

bahkan seluruh dunia tidak bisa menampung buku itu.

Yohanes menekankan lebih banyak lagi mujizat yang telah Yesus lakukan daripada yang orang-orang bisa tuliskan di banyak buku.

Kitab-kitab yang akan dituliskan.

Ini dapat diterjemahkan ke bentuk aktif. AT: "Kitab yang dapat orang-orang tuliskan tentang apa yang telah Ia lakukan"
